叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 噬魂者(the Soul Eaters) 000001

2. 噬魂者(the Soul Eaters) 000002

3. 噬魂者(the Soul Eaters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

噬魂者(The Soul Eaters)
第1/3页

[ðə; ði] [soʊl] ['i:tər]
THE **SOUL** **EATERS**
这 灵魂 食客

噬魂者

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑ:nəvɝ]
By **WILLIAM** **CONOVER**
经过 威廉 康诺弗

作者：威廉·康诺弗

['faɪərbrænd] ['denis] [brʊk] [hæd; həd][wʌn]['faɪn(ə)l] [tʃæns]
Firebrand **Dennis** **Brooke** **had** **one** **final** **chance**
火炬手 丹尼斯 布鲁克 有 一 最终的 机会

桀骜不驯的丹尼斯·布鲁克还有最后一次机会。

[tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪm'self] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] ['kɔrbɝ] [hu:z]
to **redeem** **himself** **by** **capturing** **Koerber** **whose**
到 赎回 他自己 经过 捕捉 科尔伯 谁

他要通过抓捕科尔伯来赎罪，

[ʃɪps] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
ships **were** **the** **scourge** **of** **the** **Void** **.**
船舶 是 这 祸害 的 这 空白 .

飞船是虚空的祸害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]
But **his**
但 他的

但他

[lʌk] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
luck **had** **run** **its** **course** **,** **and** **now** **he** **was**
运气 有 跑步 它是 课程 , 和 现在 他 曾是

好运已经用尽，现在他.....

[mə'ru:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊg] ['plænɪt] — ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
marooned **on** **a** **rogue** **planet** **—** **fighting** **to** **save**
被困 在 一个 流氓 行星 — 斗争 到 节省

被困在流浪星球上——奋力拯救

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['menəs] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] .
himself **from** **a** **menace** **weapons** **could** **not** **kill** **.**
他自己 从 一个 威胁 武器 可以 不是 杀 .

他自己却能抵御住武器无法杀死的威胁。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1944** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1944 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['denis] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][feɪnt]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [freɪz] ,
" **And** **so** **,** **my** **dear** **,** **"** **Dennis** **detected** **a** **faint** **irony** **in** **the** **phrase** **,**
" 和 所以 , 我的 亲爱的 , " 丹尼斯 检测到 一个 头晕的 讽刺 在 这 短语 ,

"所以，亲爱的，"丹尼斯察觉到这句话中略带讽刺意味，

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][faɪv][p'lænɪts] — [ɔːr][ɪz]
" **I'm** **afraid** **I** **can** **offer** **no** **competition** **to** **the** **beauties** **of** **five** **planets** **—** **or** **is**
" 我是 害怕的 我 能 提供 不 竞赛 到 这 美女 的 五 行星 — 或者 是
[ˌaɪ 'tiː][sɪks] ?
it **six** **?**
它 六 ?

"恐怕我无法与五大行星（或者说是六大行星？）的美丽相媲美。"

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ'self][aʊt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
With **regret** **I** **bow** **myself** **out** **,** **and** **knowing** **me** **as** **you** **do** **,**
和 后悔 我 弓 我 出去 , 和 会心 我 作为 你 做 ,

我遗憾地告辞，而你也了解我。

[juːl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
you'll **understand** **the** **futility** **of** **trying** **to** **convince** **me** **again** **.**
你会 理解 这 无用 的 尝试 到 说服 我 再次 .

你会明白再次试图说服我是徒劳的。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪm] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ə'saɪnmənt] [aɪv]
Anyway **,** **there** **will** **be** **no** **temptation** **,** **for** **I'm** **sailing** **on** **a** **new** **assignment** **I've**
反正 , 那里 将要 是 不 诱惑 , 为了 我是 帆船 在 一个 新的 任务 我已经
[ək'septɪd] .
accepted **.**
公认 .

总之，我不会受到任何诱惑，因为我正在执行一项我已接受的新任务。

[aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] . . . .
I **did** **love** **you** **.** **.** **.** **.**
我 做过 爱 你 . . . .

我确实爱过你.....

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

" ['denis] [brʊk] [hæd; həd][lɔːst] [kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ['hiːd] [riːd] ['mɑːrləz][læst] ['letər] ,
" **Dennis** **Brooke** **had** **lost** **count** **of** **the** **times** **he'd** **read** **Marla's** **last** **letter** **,**
" 丹尼斯 布鲁克 有 丢失的 数数 的 这 时代 他会 读 玛拉的 最后的 信 ,

丹尼斯·布鲁克已经数不清自己读过玛拉的最后一封信多少遍了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] , ['pɔɪnjənt] [laɪnz] ,
but **every** **time** **he** **came** **to** **these** **final** **,** **poignant** **lines** **,**
但 每一个 时间 他 来了 到 这些 最终的 , 令人心酸的 线条 ,

但每当他写到这些最后感人至深的诗句时，

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːni] ['lʌvlinəs] , ['slendər][æz; əz]

they	never	failed	to	conjure	a	vision	of	her	tawny	loveliness	,	slender	as
他们	绝不	失败的	到	变戏法	一个	想象	的	她	黄褐色	可爱	,	苗条	作为

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]['viːnəs] ,

the	palms	of	Venus	,
这	棕榈树	的	金星	,

他们总能勾勒出她那古铜色的美丽容颜，纤细如维纳斯的手掌。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['wʌndər] —

and	of	the	blue	ecstasy	of	her	eyes	,	wide	with	a	perpetual	wonder	—
和	的	这	蓝色的	狂喜	的	她	眼睛	,	宽的	和	一个	永久	想知道	—

['lɪmpɪd][æz; əz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] .

limpid	as	a	child's	.
清澈的	作为	一个	孩子的	.

还有她那双湛蓝的眼睛，充满了永恒的惊奇，清澈如孩童般的眼睛。

[ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn]

The	barbaric	rhythms	of	the	Congahua	,	were	a	background	of	annoyance	in
这	野蛮	节奏	的	这	-	,	是	一个	背景	的	烦恼	在

['denis] - [maɪnd] ;

Dennis	'	mind	;
丹尼斯	-	头脑	;

康加瓦人野蛮的节奏，在丹尼斯的脑海中构成了一种烦躁的背景音；

[hiː; hi] [fraund] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən]['dænsər] ,

he	frowned	slightly	as	the	maneuvers	of	the	Mercurian	dancer	,
他	皱眉	轻微地	作为	这	机动	的	这	水星	舞蹈家	,

他微微皱眉，看着墨丘利舞者的舞姿，

[huː] [raɪðd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['pleʒər] ['pæləs] ,

who	writhed	among	the	guests	of	the	notorious	pleasure	palace	,
WHO	扭动	之中	这	客人	的	这	臭名昭著	乐趣	宫殿	,

他曾在那座臭名昭著的享乐宫殿的宾客中扭动身躯，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .

began	to	leave	no	doubt	as	to	her	intentions	.
开始	到	离开	不	怀疑	作为	到	她	意图	.

她开始毫不掩饰自己的意图。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

The	girl	was	beautiful	,	in	a	sultry	,	almost	incandescent	sort	of	way	,
这	女孩	曾是	美丽的	,	在	一个	闷热	,	几乎	白炽灯	种类	的	方式	,

那女孩很美，美得有些妩媚，近乎耀眼夺目。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['oʊpən] ['prɑːmɪs] [left][hɪm; ɪm][koʊld] .

but	her	open	promise	left	him	cold	.
但	她	打开	承诺	左边	他	寒冷的	.

但她坦率的承诺却让他感到冷漠。

[hiː; hi]['wɑːntɪd]['sɑːlətuːd] ,

He	wanted	solitude	,
他	通缉	孤独	,

他想要独处，

['sʌmwer] [tuː; tə][koʊ'ɔːrdɪneɪt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['sælvɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

somewhere	to	coordinate	his	thoughts	in	silence	and	salvage	something	out	of
某处	到	协调	他的	想法	在	沉默	和	打捞	某物	出去	的

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	wreck	of	his	heart	,
这	破坏	的	他的	心	,

他需要一个地方，让他能在沉默中整理思绪，从破碎的心灵中挽救些什么。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

not	to	speak	of	his	career	.
不是	到	说话	的	他的	职业	.

更别提他的事业了。

[bʌt; bət]['viːnəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [buːm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] -

But	Venus	,	in	the	throes	of	a	gigantic	boom	upon	the	discovery	of	radio	-
但	金星	,	在	这	阵痛	的	一个	巨大	繁荣	之上	这	发现	的	收音机	-

['æktɪv] [fiːldz] ,

active	fields	,
积极的	字段	,

但是，金星在发现放射性场后经历了一场巨大的繁荣，

[kʊd; kəd]['ɔːfər]['oʊnli][wʌn]['sɑːlətuːd] — [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɔmps] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn]

could	offer	only	one	solitude	—	the	fatal	one	of	her	swamps	and	virgin
可以	提供	仅有的	一	孤独	—	这	致命的	一	的	她	沼泽	和	处女

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

她只能提供一种孤独——那就是她那片沼泽和原始森林中致命的孤独。

['denis] [brʊk] [wʌz; wəz]['θɜːrti] , [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [juːθ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmz] [ʌn'endɪŋ] .

Dennis	Brooke	was	thirty	,	the	time	when	youth	no	longer	seems	unending	.
丹尼斯	布鲁克	曾是	三十	,	这	时间	什么时候	青年	不	更长	似乎	无尽的	.

丹尼斯·布鲁克三十岁了，这个年纪，青春似乎不再永无止境。

[wen] [ðə; ðɪ]['maɪnər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪn][tuː; tə][pɔːl] .

When	the	minor	adventures	of	the	heart	begin	to	pall	.
什么时候	这	次要的	冒险	的	这	心	开始	到	灵柩	.

当爱情中的小冒险开始变得乏味时。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][mɑːrlə][left][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][faɪv] [p'lænɪts]

If	the	loss	of	Marla	left	an	aching	void	that	all	the	women	of	five	planets
如果	这	损失	的	玛拉	左边	一个	疼痛	空白	那	全部	这	女性	的	五	行星

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] ,

could	not	fill	,
可以	不是	充满	,

如果玛拉的离世留下了一个五大行星上所有女性都无法填补的巨大空缺，

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [speɪs] , [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['dedli] .

the	loss	of	Space	,	was	quite	as	deadly	.
这	损失	的	空间	,	曾是	相当	作为	致命	.

失去太空同样是致命的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] .

For	he	had	been	grounded	.
为了	他	有	到过	接地	.

因为他已被禁足。

[truː] , [kɔrbɝz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][aɪ] . [es] . [piː] . [net][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]

True	,	Koerber's	escape	from	the	I	.	S	.	P	.	net	had	not	quite	been	his	fault
真的	,	科尔伯的	逃脱	从	这	我	.	S	.	P	.	网	有	不是	相当	到过	他的	过错

;

;

;

没错，科尔伯逃脱 ISP 控制并不完全是他的错；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['dʒoʊviən] ['tʃeɪmbər] ,

but	had	he	not	been	enjoying	the	joys	of	a	voluptuous	Jovian	Chamber	,
但	有	他	不是	到过	享受	这	喜悦	的	一个	丰满的	木星	商会	,

但如果他不是在享受木星房间里的欢愉，

[ɪn] ['viːnəs] - ['fæbjələs] [ɪn'tɜːr] - ['plænətəri] ['pæləs] ,

in	Venus	'	fabulous	Inter	-	planetary	Palace	,
在	金星	-	太棒了	国际	-	行星	宫殿	,

在金星那奇妙的星际宫殿里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][læst][lɪŋk][ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv]

he	would	have	been	ready	for	duty	to	complete	the	last	link	in	the	net	of
他	会	有	到过	准备好	为了	责任	到	完全的	这	最后的	关联	在	这	网	的

[aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['paɪrət] .

I	.	S	.	P	.	cruisers	that	almost	surrounded	the	space	pirate	.
我	.	S	.	P	.	巡洋舰	那	几乎	包围	这	空间	海盗	.

他本应随时待命，完成ISP巡洋舰网络的最后一环，将太空海盗团团围住。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['tʃeɪmbər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['empərər] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

A	night	in	the	Jovian	Chamber	,	was	to	be	emperor	for	one	night	.
一个	夜晚	在	这	木星	商会	,	曾是	到	是	皇帝	为了	一	夜晚	.

在朱庇特寝宫度过一夜，就是当一夜的皇帝。

['evri] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['maːvləsli] [ɪn'djʊst] [θruː] [ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz]

Every	dream	of	a	man's	desire	was	marvelously	induced	through	the	skilful	use
每一个	梦	的	一个	男人的	欲望	曾是	奇妙地	诱导	通过	这	熟练	使用

[ʌv; əv][hɪp'nɑːtɪks] ;

of	hypnotics	;
的	催眠药	;

通过巧妙运用催眠药，男人的每一个愿望都能奇妙地实现；

[ðə; ði] ['rɛrəst] ['vaɪəndz][ænd; ənd][moʊst][dɪ'lektəb(ə)l] [drɪŋks] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;

the	rarest	viands	and	most	delectable	drinks	appeared	as	if	by	magic	;
这	最稀有	菜肴	和	最多	美味的	饮料	出现	作为	如果	经过	魔法	;

最稀有的菜肴和最美味的饮品仿佛变魔术般出现；

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'lɪmpəs] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz][soʊl] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

the	unearthly	peace	of	an	Olympus	descended	on	a	man's	soul	,	and	beauty	.
这	超凡脱俗的	和平	的	一个	奥林匹斯山	下降	在	一个	男人的	灵魂	,	和	美丽	.

. .

: :

. .

奥林匹斯山那超凡脱俗的宁静降临于人的灵魂，美.....

['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][men] [driːmd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ri'æləti] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]

beauty	such	as	men	dreamed	of	was	a	warm	reality	under	the	ineffable
美丽	这样的	作为	男人	梦见	的	曾是	一个	温暖的	现实	在下面	这	难以言喻的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

illumination	of	the	Chamber	.
照明	的	这	商会	.

在密室那难以言喻的光芒下，男人梦寐以求的美景变成了温暖的现实。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] .

It	cost	a	young	fortune	.
它	成本	一个	年轻的	财富	.

这花了年轻人一大笔钱。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pleʒər] [mæd] , [buːm] - ['rɪdn] ['viːnəs] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] .

But	to	pleasure	mad	,	boom	-	ridden	Venus	,	a	fortune	was	a	bagatelle	.
但	到	乐趣	疯狂的	,	繁荣	-	骑	金星	,	一个	财富	曾是	一个	小品	.

但对于沉迷享乐、追求繁荣的维纳斯来说，财富不过是小事一桩。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ['denis] [brʊk] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['kredɪts] — [ˌaɪ 'tiː]

Only	it	had	cost	Dennis	Brooke	far	more	than	a	sheaf	of	credits	—	it
仅有的	它	有	成本	丹尼斯	布鲁克	远的	更多的	比	一个	捆	的	学分	—	它

[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'bʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ,

had	cost	him	the	severe	rebuff	of	the	I	.	S	.	P	.	,
有	成本	他	这	严重	回绝	的	这	我	.	S	.	P	.	,

但丹尼斯·布鲁克为此付出的代价远不止一叠信用卡——他还遭到了互联网服务提供商的严厉拒绝。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][mɑːrlə] .

and	most	of	his	heart	in	Marla	.
和	最多	的	他的	心	在	玛拉	.

他的大部分心都属于玛拉。

['denis] [said] , [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [red] , ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs]

Dennis	sighed	,	he	tilted	his	red	,	curly	head	and	drank	deeply	of	the	insidious
丹尼斯	叹了口气	,	他	斜	他的	红色的	,	卷曲	头	和	喝	深	的	这	阴险

[vɜːr'biːnə] ,

Verbena	,
马鞭草	,

丹尼斯叹了口气，歪着他那红色的卷发脑袋，深深地吸了一口那令人不安的马鞭草汁液。

['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ][mɪnt] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['frɔːsti] [glæs] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['bækə] - ['glæs] ,

fragrant	as	a	mint	garden	,	in	the	tall	frosty	glass	of	Martian	Bacca	-	glas	,
香	作为	一个	薄荷	花园	,	在	这	高的	霜冻	玻璃	的	火星人	浆果	-	玻璃	,

盛在火星巴卡酒杯高高的冰霜玻璃杯中，香气如同薄荷花园般芬芳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	he	did	so	,	his	brilliant	hazel	eyes	found	themselves	gazing	into	the
和	作为	他	做过	所以	,	他的	杰出的	榛	眼睛	成立	他们自己	凝视	进入	这

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] ,

unwinking	,
警	,

于是，当他这样做的时候，他那双明亮的淡褐色眼睛凝视着一动不动的.....

['vaɪələt] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

violet	stare	of	a	young	Martian	at	the	next	table	.
紫色	盯	的	一个	年轻的	火星人	在	这	下一个	桌子	.

隔壁桌一位年轻火星人的紫色目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['heɪtrɪd][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . ['envi] ,

There	was	a	smouldering	hatred	in	those	eyes	,	and	something	else	.	.	.	envy	,
那里	曾是	一个	闷烧	仇恨	在	那些	眼睛	,	和	某物	别的	.	.	.	嫉妒	,

那双眼睛里燃烧着仇恨，还有别的东西.....嫉妒。

[pər'hæps] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] ?

perhaps	,	or	was	it	jealousy	?
也许	,	或者	曾是	它	妒忌	?

或许是，又或许是嫉妒?

['denis] ['kudnt] [tel] .

Dennis	couldn't	tell	.
丹尼斯	不能	告诉	.

丹尼斯分辨不出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .

But	his	senses	became	instantly	alert	.
但	他的	感官	成为	即刻	警报	.

但他的感官瞬间变得警觉起来。

['deɪndʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːrbli] [treɪnd] ['fækltiz] [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli]

Danger	brought	a	faint	vibration	which	his	superbly	trained	faculties	could	instantly
危险	带来	一个	头晕的	振动	哪个	他的	极好	受过训练	学院	可以	即刻

[dɪ'noʊt] .

denote	.
表示	.

危险带来了一丝微弱的震动，他训练有素的敏锐感官能够立即察觉到。

[hɪz; ɪz] ['stedi] , [brɑːnzd] [hænd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['slaɪtli] .

His	steady	,	bronzed	hand	lowered	the	drink	,	and	his	eyes	narrowed	slightly	.
他的	稳定的	,	古铜色	手	降低	这	喝	,	和	他的	眼睛	范围缩小	轻微地	.

他那稳健的古铜色手放下了酒杯，眼睛微微眯了起来。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['enməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] ['streɪndʒər] ,

Absorbed	in	trying	to	puzzle	the	sudden	enmity	of	this	Martian	stranger	,
吸收	在	尝试	到	谜	这	突然	敌意	的	这	火星人	陌生人	,

他全神贯注地试图弄明白这位火星陌生人突然表现出的敌意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] ['dænsər] .

he	was	unaware	of	the	Mercurian	Dancer	.
他	曾是	不知情	的	这	水星	舞蹈家	.

他并不知道墨丘利舞者的存在。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [edʒd] ['kloʊzər] ,

The	latter	had	edged	closer	,
这	后者	有	边缘	更近	,

后者已经更近了一步。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn] [prɪz'mætɪk] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['semi] - ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] ['stʌdɪd]

whirling	in	prismatic	flashes	from	the	myriad	semi	-	precious	stones	that	studded
旋转	在	棱镜	闪光灯	从	这	无数	半	-	宝贵的	石头	那	带钉的

[hɜːr; hər] [briːf] [gɔːz] [skɜːrt] .

her	brief	gauze	skirt	.
她	简短的	纱布	裙子	.

她那条薄纱短裙上镶嵌着无数半宝石，在阳光的照射下，闪烁着五彩斑斓的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [-] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] ['tɪltɪd]

in	a	final	bid	for	the	spacer's	favor	she	flung	herself	in	his	lap	and	tilted
在	一个	最终的	出价	为了	这	垫片	偏爱	她	扔	她自己	在	他的	膝	和	斜

[bæk] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

back	invitingly	.
后退	热情地	.

为了博得太空人的欢心，她最后扑到他腿上，热情地向后仰去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [læft] , ['ʌðər] [stɛərd] [ɪn] [pleɪn] ['envi] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

Some	of	the	guests	laughed	,	others	stared	in	plain	envy	at	the	handsome	,
一些	的	这	客人	笑了	,	其他的	凝视	在	清楚的	嫉妒	在	这	英俊的	,

有些客人笑了，另一些客人则满脸羡慕地盯着这位英俊的男子。

[red] - ['herd] ['speɪsər] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'krɔːs] ,

red	-	haired	spacer	,	but	from	the	table	across	,
红色的	-	头发	垫片	,	但	从	这	桌子	穿过	,

一个红头发的太空人，但从桌子对面看去，

[keɪm] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] [glæs] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] ,

came	the	tinkling	sound	of	a	fragile	glass	being	crushed	in	a	powerful	hand	,
来了	这	叮叮当当	声音	的	一个	脆弱的	玻璃	存在	碎	在	一个	强大的	手	,

传来一声清脆的玻璃杯被有力的手捏碎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɑːrʃ(ə)n] [kɜːrs] .
and **a** **muffled** **Martian** **curse** **.**
和 一个 闷音 火星人 诅咒 .

还有一声闷闷的火星诅咒。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən]
Without **warning** **,** **the** **Martian** **was** **on** **his** **feet** **with** **the** **speed** **of** **an**
没有 警告 , 这 火星人 曾是 在 他的 脚 和 这 速度 的 一个
- ,
Hellacorium **,**
- ,

毫无预兆地，火星人以迅雷不及掩耳之势站了起来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði]
the **table** **went** **crashing** **to** **one** **side** **as** **he** **leaped** **with** **deadly** **intent** **on** **the**
这 桌子 去 崩溃 到 一 边 作为 他 跳跃 和 致命 意图 在 这
[sprɔːld] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['denis] [brʊk] .
sprawled **figure** **of** **Dennis** **Brooke** **.**
蔓延 数字 的 丹尼斯 布鲁克 .

他纵身跃起，带着必死的决心扑向倒在地上的丹尼斯·布鲁克，桌子也随之撞到一边。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [brɔːt] ['ɪnstənt] ['saɪləns][æz; əz][ə; eɪ] ['terən] [gɜːrl][kraɪd] [aʊt] .
A **high** **-** **pitched** **scream** **brought** **instant** **silence** **as** **a** **Terran** **girl** **cried** **out** **.**
一个 高的 - 投球 尖叫 带来 立即的 沉默 作为 一个 泰伦 女孩 哭 出去 .

一声尖锐的尖叫声瞬间打破了寂静，原来是一位地球女孩的哭喊。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] ['hʌŋgrəli] .
Then **the** **Martian's** **hand** **reached** **out** **hungrily** **.**
然后 这 火星人的 手 达到 出去 饥饿地 .

然后，火星人的手贪婪地伸出来了。

[bʌt; bət] ['denis] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But **Dennis** **was** **not** **there** **.**
但 丹尼斯 曾是 不是 那里 .

但丹尼斯当时不在那里。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsər] ,
Leaping **to** **one** **side** **,** **impervious** **to** **the** **fall** **of** **the** **dancer** **,**
跳跃 到 一 边 , 不透水的 到 这 落下 的 这 舞蹈家 ,

向一侧跃去，丝毫不受舞者跌倒的影响，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [juːθ] ,
he **avoided** **the** **murderous** **rush** **of** **the** **Martian** **youth** **,**
他 避免 这 杀人犯 匆忙 的 这 火星人 青年 ,

他躲过了火星青年的致命冲锋。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] ['swɪftli] [ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊ] [ɪn] [ðæt] [moʊst]
then **he** **wheeled** **swiftly** **and** **planted** **a** **sledge** **-** **hammer** **blow** **in** **that** **most**
然后 他 带轮子的 迅速地 和 已种植 一个 雪橇 - 锤 吹 在 那 最多
['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][ɔːl]['maːʃiənz] ,
vulnerable **spot** **of** **all** **Martians** **,**
易受伤害的 点 的 全部 火星人 ,

然后他迅速转身，用大锤猛击火星人最脆弱的部位。

[ðə; ði][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['næroʊ] , [wɑːsp] - [laɪk] [weɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæf]
the **spot** **just** **below** **their** **narrow** **,** **wasp** **-** **like** **waist** **,** **and** **as** **the** **Martian** **half**
这 点 只是 以下 他们的 狭窄的 , 黄蜂 - 喜欢 腰部 , 和 作为 这 火星人 一半
- ['dʌbld] ['oʊvər] ,
- **doubled** **over** **,**
- 双倍 超过 ,

就在他们细长如黄蜂般的腰部下方，火星人半弯下腰时，

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒæb][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt] ['stægərd] [ænd; ənd][ɔːl]

he	lefted	him	with	a	short	jab	to	the	chin	that	staggered	and	all
他	-	他	和	一个	短的	戳	到	这	下巴	那	交错	和	全部

[bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	dropped	him	.
但	掉落	他	.

他一记短促的直拳击中对方下巴，对方踉跄了一下，几乎倒地。

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [naʊ] .

The	Martian's	violet	eyes	were	black	with	fury	now	.
这	火星人的	紫色	眼睛	是	黑色的	和	愤怒	现在	.

火星人的紫色眼睛此刻因愤怒而变得漆黑。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] [er] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

He	staggered	back	and	sucked	in	air	,	his	face	contorted	with	excruciating	pain	.
他	交错	后退	和	真烂	在	空气	,	他的	脸	扭曲的	和	痛苦不堪	疼痛	.

他踉跄后退，大口喘着气，脸上痛苦地扭曲着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] .

But	he	was	not	through	.
但	他	曾是	不是	通过	.

但他还没完。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [raɪt] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ][blæst] [streɪt] [fɔːr; fər] ['denis] - [tʃest] ,

His	powerful	right	shot	like	a	blast	straight	for	Dennis	'	chest	,
他的	强大的	正确的	射击	喜欢	一个	爆炸	直的	为了	丹尼斯	-	胸部	,

他那记势大力沉的右拳击中了丹尼斯的胸口，就像一道闪电。

['straɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɪstən][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

striking	like	a	piston	just	below	the	heart	.
引人注目	喜欢	一个	活塞	只是	以下	这	心	.

像活塞一样在心脏下方撞击。

['denis] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [flæt] - ['fʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ;

Dennis	took	it	,	flat	-	footed	,	without	flinching	;
丹尼斯	采取	它	,	平坦的	-	有脚的	,	没有	畏缩	;

丹尼斯毫不犹豫地接过了它，纹丝不动；

[ðen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [raɪt] [raɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

then	he	let	his	right	ride	over	with	all	the	force	at	his	command	.
然后	他	让	他的	正确的	骑	超过	和	全部	这	力量	在	他的	命令	.

然后他使出全力，让右边的马骑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [ðə; ði] [peɪl] ,

It	caught	the	Martian	on	the	jaw	and	spun	him	like	a	top	,	the	pale	,
它	捕捉	这	火星人	在	这	颚	和	旋转	他	喜欢	一个	顶部	,	这	苍白	,

它击中了火星人的下巴，把他像陀螺一样转了起来，苍白的他

[ɪm'pɪriəs] [feɪs] [went] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [sægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [roʊld]

imperious	face	went	crimson	as	he	slowly	sagged	to	his	knees	and	rolled
专横	脸	去	赤红	作为	他	缓慢地	下垂	到	他的	膝盖	和	滚动

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	impeccable	mosaics	of	the	floor	.
到	这	完美无瑕	马赛克	的	这	地面	.

他那张傲慢的脸涨得通红，然后慢慢地跪倒在地，滚落到地板上那完美无瑕的马赛克图案上。

['denis] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] [ə'raɪvd] ,

Dennis	,	breathing	heavily	,	stood	over	him	until	the	international	police	arrived	,
丹尼斯	,	呼吸	重度	,	站立	超过	他	直到	这	国际的	警察	到达的	,

丹尼斯气喘吁吁地站在他身边，直到国际警察赶到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**then**	**he**	**had**	**the**	**surprise**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	然后	他	有	这	惊喜	的	他的	生活	.

然后，他经历了人生中最意想不到的事情。

[ə'pɑːn] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] , [bʌt; bət]['feɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [tuːb] ['həʊlstə; 'hɒl-] ['ʌndər]

Upon	**search**	**,**	**the**	**police**	**found**	**a**	**tiny**	**,**	**but**	**fatal**	**silvery**	**tube**	**holstered**	**under**
之上	搜索	,	这	警察	成立	一个	微小的	,	但	致命的	银色	管子	枪套	在下面

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] - [pɪt] — [æn; ən][ə'tɑːmɪk] - [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ,

his	**left**	**arm**	**-**	**pit**	**—**	**an**	**atomic**	**-**	**disintegrator**	**,**
他的	左边	手臂	-	坑	—	一个	原子	-	粉碎机	,

搜查后，警方在他左腋下发现了一个虽小但致命的银色管状物——原子分解器。

[fər'bɪdn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [liːg] .

forbidden	**throughout**	**the**	**interplanetary**	**League**	**.**
禁止	自始至终	这	星际	联盟	.

在整个星际联盟中均被禁止。

['oʊnli]['meɪdʒər]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [speɪs] ['paiərits] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]

Only	**major**	**criminals**	**and**	**space**	**pirates**	**still**	**without**	**the**	**law**	**were**	**known**	**to**
仅有的	主要的	罪犯	和	空间	海盗	仍然	没有	这	法律	是	已知	到

[pə'zes] [ðem; ðəm] .

possess	**them**	**.**
具有	他们	.

据知，只有那些逍遥法外的大罪犯和太空海盗才会拥有它们。

" [lʊks] [laɪk][jʊr; jər] [brɔːl] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlz] [lʌk] , [brʊk]

"	**Looks**	**like**	**your**	**brawl**	**has**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**piece**	**of**	**fool's**	**luck**	**,**	**Brooke**
"	看起来	喜欢	你的	争吵	有	转向	出去	到	是	一个	片	的	傻瓜	运气	,	布鲁克

!

!
!

"看来你的打架最终只是一时的侥幸，布鲁克！"

" [ðə; ði] [pə'liːs] [luː'tenənt] ['feɪvərd] ['denis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	**The**	**Police**	**Lieutenant**	**favored**	**Dennis**	**with**	**a**	**wry**	**smile**	**.**
"	这	警察	中尉	受青睐	丹尼斯	和	一个	讽刺	微笑	.

警官带着一丝苦笑看着丹尼斯。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [tʃæps] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][bren] [kɔrbɝz] ['paɪrət] [kruː] .

"	**If**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**this**	**chap's**	**a**	**member**	**of**	**Bren**	**Koerber's**	**pirate**	**crew**	**.**
"	如果	我是	不是	错误	这	小伙子的	一个	成员	的	布伦	科尔伯的	海盗	全体人员	.

"如果我没记错的话，这家伙是布伦·科尔伯海盗团伙的成员。"

[huː] [els] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

Who	**else**	**could**	**afford**	**to**	**risk**	**his**	**neck**	**at**	**the**	**International**	**,**
WHO	别的	可以	买得起	到	风险	他的	脖子	在	这	国际的	,

还有谁能冒着生命危险参加国际邀请赛呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ?

and	**have**	**in**	**his**	**possession**	**a**	**disintegrator**	**?**
和	有	在	他的	拥有	一个	粉碎机	?

他是否持有分解器?

['pɪti][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəm'pliːt] ['rekərdz][ɑːn] [ðæt] ['dɛvəlz] [kruː] !

Pity	**we**	**have**	**no**	**complete**	**records**	**on**	**that**	**devil's**	**crew**	**!**
遗憾	我们	有	不	完全的	记录	在	那	魔鬼的	全体人员	!

可惜我们没有关于那群恶魔船员的完整记录!

['eniweɪ] , [wiːl] ['reɪdioʊ][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv]['diːteɪlz][ɑːn] [ðɪs] ['dændi] !

Anyway	**,**	**we'll**	**radio**	**the**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**,**	**perhaps**	**they**	**have**	**details**	**on**	**this**	**dandy**	**!**
反正	,	出色地	收音机	这	我	.	S	.	P	.	,	也许	他们	有	细节	在	这	花花公子	!

总之，我们会联系网络服务提供商，也许他们掌握这辆车的详细信息!

" [hiː; hi] [aɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [imˈbrɔidəriz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmɑːrʃənz]

"	He	eyed	admiringly	the	priceless	Martian	embroideries	on	the	unconscious	Martian's
"	他	眼睛	钦佩地	这	无价	火星人	刺绣	在	这	无意识	火星人的

[ˈtuːnɪk] , [ðə; ði][ˈkɔːstli][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [red] ,

tunic	,	the	costly	border	of	red	,
束腰外衣	,	这	昂贵	边界	的	红色的	,

他满怀欣赏地打量着昏迷不醒的火星人束腰外衣上价值连城的火星刺绣，以及昂贵的红色镶边。

- [fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] .

ocelandian	fur	,	and	the	magnificent	black	acerine	on	his	finger	.
-	毛皮	,	和	这	壮丽	黑色的	-	在	他的	手指	.

他穿着海洋皮毛，手指上戴着华丽的黑色槭树。

[ˈdenis] [brʊk] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

Dennis	Brooke	shrugged	his	shoulders	,
丹尼斯	布鲁克	耸了耸肩	他的	肩膀	,

丹尼斯·布鲁克耸了耸肩。

[ˈʃəuldəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] .

shoulders	that	would	have	put	to	shame	the	Athenian	statues	of	another	age	.
肩膀	那	会	有	放	到	耻辱	这	雅典	雕像	的	其他	年龄	.

他的肩膀足以让另一个时代的雅典雕像都相形见绌。

[ə; eɪ][feɪnt] , [ˈbɪtər] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [maʊθ] .

A	faint	,	bitter	smile	curved	his	generous	mouth	.
一个	头晕的	,	苦的	微笑	弯曲	他的	慷慨的	嘴	.

他宽厚的嘴唇上勾起一丝淡淡的、苦涩的微笑。

" [aɪm] [ˈgraʊndɪd] , [ˈdʒɪliən] ,

"	I'm	grounded	,	Gillian	,
"	我是	接地	,	吉莉安	,

“我被禁足了，吉莉安。”

[ˈɪtəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔrbɝ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [set] [ˌem ˈiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] .

it'd	take	the	capture	of	Koerber	himself	to	set	me	right	with	the	I	.	S	.	P	.
它会	拿	这	捕获	的	科尔伯	他自己	到	放	我	正确的	和	这	我	.	S	.	P	.

[əˈgen] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈbɜːrtrəm] !

again	—	you	don't	know	Bertram	!
再次	—	你	不	知道	伯特伦	!

除非抓到科尔伯本人，否则我跟网络服务提供商的关系不会再好起来——你不了解伯特伦！

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːlz] [ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][kraɪm] .

To	him	an	infraction	of	rules	is	a	major	crime	.
到	他	一个	违规行为	的	规则	是	一个	主要的	犯罪	.

在他看来，违反规则就是重罪。

[dæm] [ˈviːnəs] !

Damn	Venus	!
该死	金星	!

该死的维纳斯！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][vɜːrˈbiːnə][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər]

"	He	reached	for	his	glass	of	Verbena	but	the	table	had	turned	over
"	他	达到	为了	他的	玻璃	的	马鞭草	但	这	桌子	有	转向	超过

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

during	the	struggle	,
期间	这	斗争	,

他伸手去拿他的马鞭草酒杯，但桌子在争执中翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃætərd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbækə] - [ˈglæs] [ʃɑːdz] .

and	the	glass	was	a	shattered	mass	of	gleaming	Bacca	-	glas	shards	.
和	这	玻璃	曾是	一个	破碎	大量的	的	闪闪发光	浆果	-	玻璃	碎片	.

玻璃破碎成一堆闪闪发光的巴卡玻璃碎片。

[hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	laughed	shortly	as	he	became	conscious	of	the	venomous	stare	of	the
他	笑了	不久	作为	他	成为	有意识的	的	这	有毒	盯	的	这

[məː'kjuəriən]['dænsər] ,

Mercurian	Dancer	,
水星	舞蹈家	,

当他意识到墨丘利舞者那充满敌意的目光时，他短暂地笑了笑。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	excited	voices	of	the	guests	and	the	emphatic	disapproval	of	the
的	这	兴奋的	声音	的	这	客人	和	这	强调	不赞成	的	这

[viːn'juːsiən][prə'praɪətər] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltrə] -

Venusian	proprietor	who	was	shocked	at	having	a	brawl	in	his	ultra	-
金星	业主	WHO	曾是	震惊	在	拥有	一个	争吵	在	他的	极端主义者	-

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	,
昂贵的	,

宾客们兴奋的欢呼声，以及维纳斯老板的强烈不满，他震惊地发现自己极其昂贵的酒店里竟然发生了斗殴事件。

['ʌltrə] - [ɪk'skluːsɪv] ['pæləs] .

ultra	-	exclusive	Palace	.
极端主义者	-	独家的	宫殿	.

极致奢华的宫殿。

" ['betər] [kʌm] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['denis] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] ['dʒentli] .

"	Better	come	to	Headquarters	with	me	,	Dennis	,	"	the	lieutenant	said	gently	.
"	更好的	来	到	总部	和	我	,	丹尼斯	,	"	这	中尉	说	轻轻地	.

"丹尼斯，你最好跟我去总部一趟，"中尉温和地说。

" [wiːl] [seɪ] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [kɔrbɝz] , [ðə; ði] ['krɛdɪts] [jɔːrz] .

"	We'll	say	you	captured	him	,	and	if	he's	Koerber's	,	the	credit's	yours	.
"	出色地	说	你	捕获	他	,	和	如果	他是	科尔伯的	,	这	信用	你的	.

"我们会说是你抓住了他，如果他是科尔伯的，那功劳就归你。"

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['tɛˌrɑːz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ['viːnəs][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['huːduː] !

A	trip	to	Terra's	what	you	need	,	Venus	for	you	is	a	hoodoo	!
一个	旅行	到	大地的	什么	你	需要	,	金星	为了	你	是	一个	观	!

你需要去地球旅行，去金星旅行对你来说简直是诅咒！

" [ðə; ði][stɜːrn] , [waɪt] ['herd] [aɪ] . [es] . [piː] . [kə'mændər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'mens] - [desk] ,

"	The	stern	,	white	haired	I	.	S	.	P	.	Commander	behind	the	immense	Aluminil	desk	,
"	这	船尾	,	白色的	头发	我	.	S	.	P	.	指挥官	在后面	这	巨大	-	桌子	,

[fraund] ['slaɪtli] [æz; əz] ['denis] [brʊk] ['entərd] .

frowned	slightly	as	Dennis	Brooke	entered	.
皱眉	轻微地	作为	丹尼斯	布鲁克	进入	.

"丹尼斯·布鲁克走进来时，坐在巨大的铝制办公桌后面的那位神情严肃、头发花白的ISP指挥官微微皱起了眉头。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][sɪks] [fʊt] [fɔːr] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

He	eyed	the	six	foot	four	frame	of	the	Captain	before	him	with	a	mixture
他	眼睛	这	六	脚	四	框架	的	这	队长	前	他	和	一个	混合物

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

of	feelings	,
的	情怀	,

他打量着眼前这位身高六英尺四英寸的上尉，心中五味杂陈。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	if	uncertain	how	to	begin	.
作为	如果	不确定	如何	到	开始	.

仿佛不知从何开始。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [said] [æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ]
Finally , he sighed as if , having come to a decision , he were forcing
最后 , 他 叹了口气 作为 如果 , 拥有 来 到 一个 决定 , 他 是 强制
[hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] :
himself to speak :
他自己 到 说话 :

最后，他叹了口气，仿佛下定决心后，强迫自己开口说话：

" [sɪt] [daʊn] , ['denis] .
" Sit down , Dennis .
" 坐 向下 , 丹尼斯 .

“坐下，丹尼斯。”

[aɪv] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['graʊndɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I've sent for you , despite your grounding , for two reasons .
我已经 发送 为了 你 , 尽管 你的 接地 , 为了 二 原因 .

尽管你被禁足，但我还是把你叫了过来，原因有二。

[ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] — [jʊr; jər]['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [kɔrbɝz] ['hentʃmən] —
The first one you already know — your capture of one of Koerber's henchmen —
这 第一的 一 你 已经 知道 — 你的 捕获 的 一 的 科尔伯的 喽啰 —
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['paɪrəsi] ,
has given us a line as to his present orbit of piracy ,
有 给定 我们 一个 线 作为 到 他的 展示 轨道 的 海盗行为 ,

第一件事你已经知道了——你抓获了科尔伯的一个手下——这让我们了解到他目前的海盗活动范围。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
and the means of a check on his activities .
和 这 方法 的 一个 查看 在 他的 活动 .

以及对其活动进行制约的手段。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['riːəli] [waɪ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
But that's not really why I've brought you here .
但 那就是 不是 真的 为什么 我已经 带来 你 这里 .

但我带你来这里其实并不是因为这个原因。

" [hiː; hi] [fraund] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .
" He frowned again as if what he had to say were difficult indeed .
" 他 皱眉 再次 作为 如果 什么 他 有 到 说 是 难的 的确 .

他再次皱起眉头，好像他要说的话确实很难开口。

" [mɑːrlə]['stɑːr,lænd] , [jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ] ,
" Marla Starland , your fiancee ,
" 玛拉 星域 , 你的 未婚妻 ,

“玛拉·斯塔兰德，你的未婚妻，

[ək'septɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [hɪr] [ɑːn]
accepted an assignment we offered her — a delicate piece of work here on
公认 一个 任务 我们 提供 她 — 一个 精美的 片 的 工作 这里 在
['terə] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Terra that only a very beautiful ,
泰拉 那 仅有的 一个 非常 美丽的 ,

她接受了我们交给她的一项任务——在地球上的一项精细工作，只有非常美丽的人才能完成。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][pər'fɔːrm] .
and very clever young lady could perform .
和 非常 聪明的 年轻的 女士 可以 履行 .

一位非常聪明的年轻女士可以表演。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [pɔːzd] , [gri'meisiŋ] , " ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['viːnəs][ænd; ənd] ['terə] ,
And , " he paused , grimacing , " somewhere between Venus and Terra ,
和 , " 他 暂停 , 龇牙咧嘴 , " 某处 之间 金星 和 泰拉 ,

“然后，”他停顿了一下，做了个鬼脸，“在金星和地球之间的某个地方，

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	interplanetary	spacer	bringing	her	and	several	other	passengers	,	began	to
这	星际	垫片	带来	她	和	一些	其他	乘客	,	开始	到

[send] [dɪ'stres] ['signəlz] .

send	distress	signals	.
发送	痛苦	信号	.

载着她和其他几名乘客的星际飞船开始发出求救信号。

['faɪnəli] , [wiː; wi] ['kudnt] ['kɑːntækt][ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] [mɔːr] .

Finally	,	we	couldn't	contact	the	ship	any	more	.
最后	,	我们	不能	接触	这	船	任何	更多的	.

最后，我们再也无法与这艘船取得联系了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [deɪz] [ˌoʊvər'duː] .

It	is	three	days	overdue	.
它	是	三	天	逾期	.

已经逾期三天了。

[ɔːl] ['pæsndʒə˞] , [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['reɪdiəm][frʌm; frəm]['viːnəs] [wɜːrθ] [ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] , [ðə; ði]

All	passengers	,	a	cargo	of	radium	from	Venus	worth	untold	millions	,	the
全部	乘客	,	一个	货物	的	镭	从	金星	值得	不明	百万	,	这

['speɪsər][ɪt'self] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

spacer	itself	—	seem	to	have	vanished	.
垫片	本身	—	似乎	到	有	消失了	.

所有乘客、价值数百万的来自金星的镭货物以及飞船本身——似乎都消失了。

" ['denis] ['brʊks] [speɪs] - [tænd] [fitʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] .

"	Dennis	Brooke's	space	-	tanned	features	had	gone	pale	.
"	丹尼斯	布鲁克的	空间	-	晒黑的	特征	有	已消失	苍白	.

丹尼斯·布鲁克黝黑的脸庞变得苍白了。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] ['læʃɪz] , [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

His	large	hazel	eyes	,	fringed	with	auburn	lashes	,	too	long	for	a	man	,
他的	大的	榛	眼睛	,	流苏	和	奥本	睫毛	,	也	长的	为了	一个	男人	,

他那双大大的淡褐色眼睛，睫毛长得有点过长，呈红褐色，不太像男人的睫毛。

[wɜːr; wər] [braɪt] [slɪts] [ðæt] ['smoʊldər] .

were	bright	slits	that	smouldered	.
是	明亮的	缝隙	那	闷烧	.

是闪烁着微光的缝隙。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

He	stood	silent	,	his	hands	clenched	at	his	sides	,
他	站立	沉默的	,	他的	双手	紧握	在	他的	侧面	,

他沉默地站着，双手紧握在身侧。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [siːmd] [tuː; tə][dɪg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['kruːəl]

while	something	cold	and	sharp	seemed	to	dig	at	his	heart	with	cruel
尽管	某物	寒冷的	和	锋利的	似乎	到	挖	在	他的	心	和	残忍的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

同时，似乎有什么冰冷而尖锐的东西正以残酷的精准度刺入他的心脏。

" [mɑːrlə] !

"	Marla	!
"	玛拉	!

“玛拉！”

" [hiː; hi] [briːðd] [æt; ət][læst] .

"	He	breathed	at	last	.
"	他	呼吸	在	最后的	.

他终于喘过气来了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][mɑ:rlə][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] ['kɔrbɝ] [sent][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt]

The	thought	of	Marla	in	the	power	of	Koerber	sent	a	wave	of	anguish	that
这	想法	的	玛拉	在	这	力量	的	科尔伯	发送	一个	海浪	的	痛苦	那

[sɪəd] [θru:] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]['ætəm] - [blæst] .

seared	through	him	like	an	atom	-	blast	.
烤	通过	他	喜欢	一个	原子	-	爆炸	.

一想到玛拉落入科尔伯之手，他就感到一阵剧烈的痛苦，如同原子弹爆炸般灼烧着他。

" [kə'mændər] , " ['denis] [sed] ,

"	Commander	,	"	Dennis	said	,
"	指挥官	,	"	丹尼斯	说	,

"指挥官，"丹尼斯说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [depθs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:rtld]

and	his	rich	baritone	voice	had	depths	of	emotion	so	great	that	they	startled
和	他的	富有的	男中音	嗓音	有	深度	的	情感	所以	伟大的	那	他们	惊慌

[kə'mændər] ['bɜ:rtrəm] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðæt] ['grɪzld] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [pi:] . ,

Commander	Bertram	himself	—	and	that	grizzled	veteran	of	the	I	.	S	.	P	.	,
指挥官	伯特伦	他自己	—	和	那	斑白	老将	的	这	我	.	S	.	P	.	,

他那浑厚的男中音饱含深情，甚至连伯特伦指挥官本人都感到惊讶——这位饱经风霜的ISP老兵，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [noʊn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]

had	at	one	time	or	another	known	every	change	of	torture	that	could	possibly
有	在	一	时间	或者	其他	已知	每一个	改变	的	酷刑	那	可以	可能

[bi:; bi] [rʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] .

be	wrung	on	a	human	soul	.
是	拧干	在	一个	人类	灵魂	.

他曾一度了解人类灵魂所能遭受的所有酷刑。

" [kə'mændər] , [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] . . . [wʌn] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:n] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'getɪŋ]

"	Commander	,	give	me	one	.	.	.	one	chance	at	that	spawn	of	unthinkable	begetting
"	指挥官	,	给	我	一	.	.	.	一	机会	在	那	生成	的	不可思议	生育

!

!
!

"指挥官，给我一次……一次机会，让我生下那个不可思议的后代！"

[let] [ˌem 'i:][traɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] . . . " [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] ,

Let	me	try	,	and	I	promise	you	.	.	.	"	in	his	torture	,
让	我	尝试	,	和	我	承诺	你	.	.	.	"	在	他的	酷刑	,

让我试试，我向你保证……"他在遭受酷刑时说道。

['denis] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪst] , ['sætni] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

Dennis	was	unconsciously	banging	a	knotted	fist	on	the	chaste	,	satiny	surface	of
丹尼斯	曾是	不知不觉	砰砰作响	一个	打结的	拳头	在	这	贞洁	,	丝滑	表面	的

[ðə; ði] ['praɪsləs] [desk] ,

the	priceless	desk	,
这	无价	桌子	,

丹尼斯无意识地用紧握的拳头捶打着那张价值连城的桌子洁白光滑的表面。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['i:ðər] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['kɔrbɝ] , [ɔ:r] ['fɔ:rfɪt] [maɪ][laɪf] !

"	I	promise	you	that	I	will	either	bring	you	Koerber	,	or	forfeit	my	life	!
"	我	承诺	你	那	我	将要	任何一个	带来	你	科尔伯	,	或者	丧失	我的	生活	!

"我向你保证，要么我把科尔伯带给你，要么我牺牲自己的性命！"

" [kə'mændər] ['bɜ:rtrəm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Commander	Bertram	nodded	his	head	.
"	指挥官	伯特伦	点头	他的	头	.

伯特伦指挥官点了点头。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ，[sʌn] .

"	I	brought	you	here	for	that	purpose	,	son	.
"	我	带来	你	这里	为了	那	目的	，	儿子	.

“儿子，我带你来这里就是为了这个目的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['kɔrbɝ] ，

We	have	reached	a	point	in	our	war	with	Koerber	,
我们	有	达到	一个	观点	在	我们的	战争	和	科尔伯	，

我们与科尔伯的战争已经到了一个关键时刻，

[wer] [ðə; ði][læst] [steɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [steɪk] [ɪz] [deθ] !

where	the	last	stakes	must	be	played	.	.	.	and	the	last	stake	is	death	!
在哪里	这	最后的	赌注	必须	是	玩	.	.	.	和	这	最后的	赌注	是	死亡	！

必须在这里下最后一注……而最后一注就是死亡！

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪpt] [ʌp][ðə; ði]['æktəˌveɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['telikæst] [set][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	reached	over	and	flipped	up	the	activator	on	a	small	telecast	set	on	his
"	他	达到	超过	和	翻转	向上	这	激活剂	在	一个	小的	电视直播	放	在	他的

[desk] ;

desk	;
桌子	;

他伸手打开了桌上一台小型电视机的启动器；

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['viːzoʊ] - [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

instantly	the	viso	-	screen	lighted	up	.
即刻	这	视觉	-	屏幕	照明	向上	.

显示屏瞬间亮了起来。

" [juːl] [naʊ] [siː] [ə; eɪ]['vɪʒuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæsɪndʒər]['speɪsər]

"	You'll	now	see	a	visual	record	of	all	we	know	about	the	passenger	spacer
"	你会	现在	看	一个	视觉的	记录	的	全部	我们	知道	关于	这	乘客	垫片

[ðæt] [left] ['viːnəs][wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ,

that	left	Venus	with	passengers	and	cargo	,
那	左边	金星	和	乘客	和	货物	,

“现在你们将看到我们所了解的关于那艘载着乘客和货物离开金星的载人飞船的所有影像记录。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['kɑːntækt][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [speɪs] .

as	far	as	we	could	contact	the	vessel	in	space	.
作为	远的	作为	我们	可以	接触	这	血管	在	空间	.

我们尽最大努力与太空中的飞船取得联系。

[ðɪs] ， ['denis] ， " [ðə; ði] [kə'mændər] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ， " [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

This	,	Dennis	,	"	the	Commander	emphasized	his	words	,	"	is	your	chance	to	redeem
这	，	丹尼斯	，	"	这	指挥官	强调	他的	字	，	"	是	你的	机会	到	赎回

[jɔːr'self] !

yourself	!
你自己	！

“丹尼斯，”指挥官强调说，“这是你赎罪的机会！”

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] ， [waɪl] [ðə; ði]['viːzoʊ] - [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [speɪs] [pɔːrt][ɑːn]

"	He	fell	silent	,	while	the	viso	-	screen	began	to	show	a	crowded	space	port	on
"	他	跌倒	沉默的	，	尽管	这	视觉	-	屏幕	开始	到	展示	一个	挤	空间	港口	在

['viːnəs] ，

Venus	,
金星	，

他沉默了，这时，投影屏幕上开始出现金星上一个拥挤的太空港。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pæsɪndʒər] ['speɪsər][ʌp] - ['tɪltɪd] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

and	a	gigantic	passenger	spacer	up	-	tilted	in	its	cradle	.
和	一个	巨大	乘客	垫片	向上	-	斜	在	它是	摇篮	.

一个巨大的乘客舱在支架上向上倾斜。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][pəˈræbələ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪn][ɪts][trəˈdʒektəri][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː] [speɪs]

They	watched	the	parabola	it	made	in	its	trajectory	as	it	flashed	into	space
他们	观看	这	抛物线	它	制成	在	它是	弹道	作为	它	闪光灯	进入	空间

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][ˈɔːrbɪt][ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈplænəteri] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] .

and	then	fell	into	orbit	there	beyond	the	planetary	attraction	of	Venus	.
和	然后	跌倒	进入	轨道	那里	超过	这	行星	景点	的	金星	.

他们观察着它在轨道上划出的抛物线，它闪入太空，然后落入金星引力之外的轨道。

[ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l][ˈviːzoʊ] - [skriːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkænɪli] [ˈriːəl] .

On	the	three	-	dimensional	viso	-	screen	it	was	uncannily	real	.
在	这	三	-	维度	视觉	-	屏幕	它	曾是	不可思议地	真实的	.

在三维立体屏幕上，它看起来无比逼真。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,

A	flight	that	had	taken	many	hours	to	accomplish	,
一个	航班	那	有	已采取	许多	小时	到	完成	,

一次耗时数小时的飞行，

[wʌz; wəz] [ˈʃɔːtnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈviːzoʊ] - [skriːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .

was	shortened	on	the	viso	-	screen	to	a	matter	of	minutes	.
曾是	缩短	在	这	视觉	-	屏幕	到	一个	事情	的	分钟	.

在可视屏幕上，时间缩短到了几分钟。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] , [praʊd] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈtrænspɔːrt] [ˈspiːdɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði]

They	saw	the	great	,	proud	interplanetary	transport	speeding	majestically	through	the
他们	锯	这	伟大的	,	自豪的	星际	运输	超速	雄伟地	通过	这

['stɑːri] [vɔɪd] ,

starry	void	,
繁星	空白	,

他们看到那艘伟大而骄傲的星际运输船雄伟地飞驰在星空之中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [swɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk] ;

and	suddenly	,	they	saw	her	swerve	in	a	great	arc	;
和	突然	,	他们	锯	她	急转弯	在	一个	伟大的	弧	;

突然，他们看到她划出一道巨大的弧线；

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [swəːvd] [æz; əz] [ɪf] [əˈvɔɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] ['ʌpwərdz]

again	she	swerved	as	if	avoiding	something	deadly	in	space	,	and	point	upwards
再次	她	急转弯	作为	如果	避免	某物	致命	在	空间	,	和	观点	向上

['geɪnɪŋ] ['æltɪtuːd] .

gaining	altitude	.
获得	高度	.

她再次猛地转向，仿佛在躲避太空中的某种致命物体，并向上飞去，不断提升高度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [zɪg] - ['zægɪŋ] [naʊ] , ['despərətli] [məˈnuːvərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈrætɪk] [kɔːrs] ,

It	was	zig	-	zagging	now	,	desperately	maneuvering	in	an	erratic	course	,
它	曾是	之字形	-	之字形	现在	,	绝望地	机动	在	一个	不稳定的	课程	,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	as	if	by	magic	,
和	作为	如果	经过	魔法	,

它现在开始蜿蜒曲折地行驶，拼命地以不规则的路线转向，仿佛被某种魔力驱使着似的，

[ə; eɪ]['taɪni][spɑːt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][saɪd] .

a	tiny	spot	appeared	on	the	transport's	side	.
一个	微小的	点	出现	在	这	运输的	边	.

运输车侧面出现了一个小斑点。

['taɪni][ɑːn][ðə; ði]['viːzoʊ] - [skriːn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hjuːdʒ][ɪn][ˌæktʃuˈæləti] .

Tiny	on	the	viso	-	screen	,	the	fatal	spots	must	have	been	huge	in	actuality	.
微小的	在	这	视觉	-	屏幕	,	这	致命的	地点	必须	有	到过	巨大的	在	现实	.

在可视屏幕上看起来很小的致命斑点，实际上肯定非常大。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] [brʊk] , [ˌaɪ 'tiː]

To	the	Commander	of	the	I	.	S	.	P	. ,	and	to	Captain	Brooke	,	it
到	这	指挥官	的	这	我	.	S	.	P	. ,	和	到	队长	布鲁克	,	它

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] .

was	an	old	story	.
曾是	一个	老的	故事	.

对于爱尔兰警察局长和布鲁克上尉来说，这早已是老生常谈了。

['ætəm] - [blæsts][wɜːr; wər] ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [-] [hʌl] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [dʒɛntən] ['ʃɛlz] .

Atom	-	blasts	were	pitting	the	spacer's	hull	with	deadly	Genton	shells	.
原子	-	爆炸	是	点蚀	这	垫片	船体	和	致命	根顿	贝壳	.

原子弹爆炸产生的致命根顿炮弹在太空飞船的船体上留下了弹坑。

[ðə; ði] [greɪt] ['trænspɔːrt] ['trembld] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	great	transport	trembled	under	the	impact	of	the	barrage	,	and	suddenly	,
这	伟大的	运输	颤抖	在下面	这	影响	的	这	弹幕	,	和	突然	,

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .

the	screen	went	blank	.
这	屏幕	去	空白的	.

巨大的运输船在炮火的冲击下颤抖，突然，屏幕一片漆黑。

[kə'mændər] ['bɜːrtrəm] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ] . [es] . [piː] . ['kæptɪn] ,

Commander	Bertram	turned	slowly	to	face	the	young	I	.	S	.	P	.	captain	,
指挥官	伯特伦	转向	缓慢地	到	脸	这	年轻的	我	.	S	.	P	.	队长	,

伯特伦指挥官缓缓转身，面对着这位年轻的ISP船长。

[huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæsk] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] ,

whose	features	were	a	mask	devoid	of	all	expression	now	,
谁	特征	是	一个	面具	缺乏	的	全部	表达	现在	,

他的脸上此刻只剩下一张毫无表情的面具。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pælər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

save	for	the	pallor	and	the	burning	fire	in	his	eyes	.
节省	为了	这	苍白	和	这	燃烧	火	在	他的	眼睛	.

除了他苍白的脸色和眼中燃烧的火焰。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][sɪksθ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	And	that's	the	sixth	one	in	a	month	.
"	和	那就是	这	第六	一	在	一个	月	.

“这已经是一个月内的第六起了。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [riːtʃ] ['terə] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['speɪsɝz] ,

Sometimes	the	survivors	reach	Terra	in	emergency	spacers	,
有时	这	幸存者	抵达	泰拉	在	紧急情况	垫片	,

有时幸存者会乘坐紧急太空飞船抵达地球。

[ɔːr][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [speɪs] [baɪ] ['ʌðər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌn] . . .

or	are	picked	up	in	space	by	other	transports	. . .	and	sometimes	son	. . .
或者	是	挑选	向上	在	空间	经过	其他	运输	. . .	和	有时	儿子	. . .

或者被其他运输工具在太空中接走……有时还有儿子……

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['nevər] [siːn] [ə'gen] . "

well	,	as	you	know	,	sometimes	they're	never	seen	again	.	"
出色地	,	作为	你	知道	,	有时	它们是	绝不	已见	再次	.	"

你知道，有时候他们就再也见不到了。

" [wen] [duː][aɪ] [liːv] , [kə'mændər] !

"	When	do	I	leave	,	Commander	!
"	什么时候	做	我	离开	,	指挥官	!

“指挥官，我什么时候可以离开！”

" ['denis] ['brʊks] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dʒævlɪn][ʌv; əv][aɪs] .
" **Dennis Brooke's voice was like a javelin of ice .**
" 丹尼斯 布鲁克的 嗓音 曾是 喜欢 一个 标枪 的 冰 .

丹尼斯·布鲁克的声音如同冰锥一般。

" [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" **Right now , if you wish .**
" 正确的 现在 , 如果 你 希望 .

“现在就可以，如果你愿意的话。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['kru:zər] ['ɑ:rmərd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [hʌl] — [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪn]
We have a new cruiser armored in beryloid with double hull — a new design
我们 有 一个 新的 巡洋舰 装甲 在 - 和 双倍的 船体 — 一个 新的 设计
[ə'genst] [dʒɛntən] ['ʃɛlz] ,
against Genton shells ,
反对 根顿 贝壳 ,

我们有一种新型巡洋舰，采用铍合金装甲和双层船体——这是针对根顿炮弹的一种新设计。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
but it's the speed of the thing that you'll want to know about .
但 它是 这 速度 的 这 事物 那 你会 想 到 知道 关于 .

但你真正想知道的是它的速度。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə'baʊt] [sə'pɑ:siz] ['eniθɪŋ] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
It just about surpasses anything ever invented .
它 只是 关于 超越 任何事物 曾经 发明 .

它几乎超越了以往任何发明。

[get] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] [ru:m] , [sʌn] ;
Get the figures and data from the coordination room , son ;
得到 这 数据 和 数据 从 这 协调 房间 , 儿子 ;

儿子，去协调室把数据和资料弄过来；

[its] ['sɜ˞:vɪst] [ænd; ənd]['fju:əld][ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:z] [ə'bɔ:rd] .
it's serviced and fueled and the crew's aboard .
它是 已维修 和 燃料 和 这 船员 船上 .

飞船已完成保养和加油，船员已登船。

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He extended his hand .**
" 他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['speɪsər][wi:; wi][hæv; həv] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rekləsnəs] — [ænd; ənd]
" **You're the best spacer we have — aside from your recklessness — and**
" 你是 这 最好的 垫片 我们 有 — 旁边 从 你的 鲁莽 — 和
[ɑ:n][jʊr; jər] [sək'ses] [dɪ'pendz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
on your success depends far more than the capture of an outlaw .
在 你的 成功 取决于 远的 更多的 比 这 捕获 的 一个 取缔 .

“你是我们拥有的最优秀的太空特工——除了你的鲁莽之外——而且你的成功远比抓捕一名不法之徒更为重要。”

" ['bɜ:rtrəm] [smaɪld] ['θɪnli] .
" **Bertram smiled thinly .**
" 伯特伦 微笑 薄薄的 .

伯特伦勉强笑了笑。

" ['hæpi] ['lændɪŋ] !
" **Happy landing !**
" 快乐的 降落 !

安全着陆！

" [iː]
" II
" 二

〃二

[ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['rægɪd] .
Their nerves were ragged .
他们的 神经 是 破烂不堪 .

他们神经紧绷。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
Days and days of fruitless search for a phantom ship that seemed to
天 和 天 的 徒劳无功 搜索 为了 一个 幻影 船 那 似乎 到
[hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [speɪs] ,
have vanished from space ,
有 消失了 从 空间 ,

连续数日徒劳地寻找一艘似乎从太空消失的幽灵飞船。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪ'luːsɪv] ['paɪrət] [huːz] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs]
and an equally elusive pirate whose whereabouts were hidden in the depths
和 一个 同样地 难以捉摸的 海盗 谁 下落 是 隐 在 这 深度
[ʌv; əv] ['fæðəmləs] [speɪs] .
of fathomless space .
的 深不可测 空间 .

还有一个同样行踪诡秘的海盗，他的下落隐藏在深不可测的宇宙深处。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] ['kæptɪn] [brʊk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] ,
To all but Captain Brooke , this was a new adventure ,
到 全部 但 队长 布鲁克 , 这 曾是 一个 新的 冒险 ,

除了布鲁克船长之外，对所有人来说，这都是一次全新的冒险。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə]['duːti][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðæt] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]
their first assignment to duty in a search that went beyond the realm of the
他们的 第一的 任务 到 责任 在 一个 搜索 那 去 超过 这 领域 的 这
['ɪnər] [p'lænɪts] ,
inner planets ,
内 行星 ,

他们的第一个任务是执行一项超出内行星范围的搜寻任务。

[wer] [men] [spent] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ə'genst] [streɪ] ['æstərɔidz][ænd; ənd]
where men spent sleepless nights in eternal vigilance against stray asteroids and
在哪里 男人 花费 失眠 夜晚 在 永恒 警觉 反对 流浪 小行星 和
['aʊtlɔː] [kruːz] [ʌv; əv] ['ruːθləs] ['vændl] [ʃɪps] .
outlaw crews of ruthless vandal ships .
取缔 船员 的 无情 破坏者 船舶 .

在那里，人们彻夜难眠，时刻警惕着流星雨和残暴破坏飞船上的亡命之徒。

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['kruːzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Even their cruiser was a new experience , the long ,
甚至 他们的 巡洋舰 曾是 一个 新的 经验 , 这 长的 ,

就连他们的巡洋舰之旅也是一次全新的体验，漫长而

['teɪpərɪŋ] ['faɪtər] [lækt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]
tapering fighter lacked the luxurious offices and appointments of the regular
逐渐变细 战斗机 缺乏 这 豪华 办公室 和 预约 的 这 常规的
[aɪ] . [es] . [piː] . [pə'troʊl]['speɪsɚz] .
I . S . P . Patrol spacers .
我 . S . P . 巡逻 垫片 .

锥形战斗机缺乏常规 ISP 巡逻太空人员所拥有的豪华办公室和设施。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɑːn] [spiːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [hɔːdid] [fɔːr; fər]

It	placed	a	maximum	on	speed	,	and	all	available	space	was	hoarded	for
它	放置	一个	最大限度	在	速度	,	和	全部	可用的	空间	曾是	囤积	为了

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

它对速度设定了上限，所有可用空间都用来储存燃料。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fæst]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [bʌt; bət]

The	lightning	fast	tiger	of	the	space	-	lanes	,	was	a	thing	of	beauty	,	but
这	闪电	快速地	老虎	的	这	空间	-	车道	,	曾是	一个	事物	的	美丽	,	但

[ʌv; əv][grɪm] ,

of	grim	,
的	严峻	,

太空航道上那只速度如闪电般的猛虎，既美丽又可怕。

[sliːk] ['bjuːti] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [nɑːt][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .

sleek	beauty	instinct	with	power	,	not	the	comfortable	luxury	that	they	knew	.
光滑	美丽	本能	和	力量	,	不是	这	舒服的	奢华	那	他们	知道	.

她们追求的是兼具力量的优雅美感，而不是她们所熟悉的舒适奢华。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðer; ðər] [drɪlz] , ['dɔniŋ] [speɪs] ['suːts] , ['mænɪŋ] ['bæt(ə)l]

Day	after	day	they	went	through	their	drills	,	donning	space	suits	,	manning	battle
天	后	天	他们	去	通过	他们的	演习	,	穿戴	空间	西装	,	曼宁	战斗

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

他们日复一日地进行演习，穿上宇航服，各就各位；

['eɪmɪŋ] ['dedli] ['ætəm] - ['kænən] [æt; ət] ['empti] [speɪs] ,

aiming	deadly	atom	-	cannon	at	empty	space	,
瞄准	致命	原子	-	大炮	在	空的	空间	,

将致命的原子炮瞄准空旷的太空，

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][væst] ['empti] ['riːtʃɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telikæst] .

and	eternally	scanning	the	vast	empty	reaches	by	means	of	the	telecast	.
和	永恒	扫描	这	广阔的	空的	到达	经过	方法	的	这	电视直播	.

通过电视转播，永无止境地扫描着广袤无垠的空旷之地。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] ,

And	suddenly	,	out	of	the	void	,
和	突然	,	出去	的	这	空白	,

突然间，从虚空中，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

as	they	had	all	but	given	up	the	search	as	a	wild	goose	chase	,
作为	他们	有	全部	但	给定	向上	这	搜索	作为	一个	荒野	鹅	追赶	,

因为他们几乎已经放弃寻找，认为这只是徒劳无功的搜寻。

[ə; eɪ] [spek] [wʌz; wəz] [lɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːzoʊ] - [skriːn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]

a	speck	was	limned	in	the	lighted	surface	of	the	viso	-	screen	in	the	control
一个	斑点	曾是	勾勒	在	这	照明	表面	的	这	视觉	-	屏幕	在	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

控制室里，可视屏幕的照明表面上出现了一个斑点。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

Instantly	the	I	.	S	.	P	.	cruiser	came	to	life	.
即刻	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	来了	到	生活	.

ISP巡逻车瞬间启动。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spiːd] , [ðə; ði]['kruːzər] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [speɪs] [liːgz] ,

In	a	burst	of	magnificent	speed	,	the	cruiser	literally	devoured	the	space	leagues	,
在	一个	爆裂	的	壮丽	速度	,	这	巡洋舰	字面上地	吞噬	这	空间	联赛	,

巡洋舰以惊人的速度瞬间吞噬了太空联盟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['speɪsər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [striːk] .

until	the	spacer	became	a	flashing	streak	.
直到	这	垫片	成为	一个	闪烁	条纹	.

直到间隔物变成一道闪烁的光束。

[ɑːn][ðə; ði]['viːzoʊ] - [skriːn] , [ðə; ði] [spek] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [tʊk] [ɑːn] ['kɔnˌtʊəz] ,

On	the	viso	-	screen	,	the	speck	grew	larger	,	took	on	contours	,
在	这	视觉	-	屏幕	,	这	斑点	生长	更大的	,	采取	在	轮廓	,

在可视屏幕上，斑点越来越大，轮廓也越来越清晰。

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['trænspɔːrt]

growing	and	becoming	slowly	the	drifting	shell	of	what	had	been	a	transport
生长	和	成为	缓慢地	这	漂流	壳	的	什么	有	到过	一个	运输

.

:

.

逐渐长大，最终变成一艘曾经是运输船的漂浮空壳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brʊk] [kə'mɑːndid]

Presently	they	were	within	reaching	distance	,	and	Captain	Brooke	commanded
目前	他们	是	之内	到达	距离	,	和	队长	布鲁克	命令

[θruː] [ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] :

through	the	teleradio	from	the	control	room	:
通过	这	无线电报	从	这	控制	房间	:

他们很快就进入了攻击范围，布鲁克上尉从控制室通过无线电发出指令：

" [prɪ'per] [tuː; tə] [bɔːrd] !

"	Prepare	to	board	!
"	准备	到	木板	!

准备登机!

" ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] , [fɔːr; fər]

"	Every	member	of	the	crew	wanted	to	be	among	the	boarding	party	,	for
"	每一个	成员	的	这	全体人员	通缉	到	是	之中	这	登机	派对	,	为了

[ɔːl][bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['rændl] ,

all	but	George	Randall	,
全部	但	乔治	兰德尔	,

“除了乔治·兰德尔之外，所有船员都想成为登船队的一员。”

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	junior	member	of	the	crew	had	served	his	apprenticeship	among	the
这	初级	成员	的	这	全体人员	有	服务	他的	学徒制	之中	这

['ɪnər] [p'lænɪts] ,

inner	planets	,
内	行星	,

船员中最年轻的那位曾在内行星上接受过学徒训练。

[mɑːrz] , ['viːnəs] [ænd; ənd] ['terə] .

Mars	,	Venus	and	Terra	.
火星	,	金星	和	泰拉	.

火星、金星和地球。

[hiː; hi] [felt] [ˈnɔːzieɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [væst] [əˈbɪs] [ʌv; əv]
He **felt** **nauseated** **at** **the** **very** **thought** **of** **going** **out** **there** **in** **that** **vast** **abyss** **of**
他 毛毡 恶心 在 这 非常 想法 的 去 出去 那里 在 那 广阔的 深渊 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

一想到要进入那浩瀚无垠的太空，他就感到恶心。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ˈbiədlis] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkændɪd] [bluː] [aɪz] [went] [peɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrdər]
His **young** **,** **beardless** **face** **,** **with** **the** **candid** **blue** **eyes** **went** **pale** **when** **the** **order**
他的 年轻的 , 无胡须 脸 , 和 这 坦率 蓝色的 眼睛 去 苍白 什么时候 这 命令
[wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] .
was **given** **.**
曾是 给定 .

当命令下达时，他那张年轻、没有胡须的脸，以及那双坦率的蓝眼睛，脸色变得苍白。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈkæptɪn] [brʊk] [neɪmd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] :
But **presently** **,** **Captain** **Brooke** **named** **those** **who** **were** **to** **go** **beside** **himself** **:**
但 目前 , 队长 布鲁克 命名 那些 WHO 是 到 去 旁 他自己 :

但随后，布鲁克船长列出了将与他一同赴死的人选：

" [juː; jʊ] , [tɑːm] [ænd; ənd] [ˈskɔti] , [teɪk] [wʌn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈdæləs] ! "
" **You** **,** **Tom** **and** **Scotty** **,** **take** **one** **emergency** **plane** **,** **and** **Dallas** **!** **"**
" 你 , 汤姆 和 斯科蒂 , 拿 一 紧急情况 飞机 , 和 达拉斯 ! "

“你、汤姆和斯科蒂，坐一架应急飞机去达拉斯！”

" [jes] , [ˈkæptɪn] !
" **Yes** **,** **Captain** **!**
" 是的 , 队长 !

“是的，船长！”

" [ˈdæləs] [bɜ˞ːnən] , [ðə; ði] [ɪˈmens] [θɜːrd] [luːˈtenənt] [buːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæsoʊ] - [prəˈfʌndəʊ] [vɔɪs] .
" **Dallas** **Bernan** **,** **the** **immense** **third** **lieutenant** **boomed** **in** **his** **basso** **-** **profundo** **voice** **.**
" 达拉斯 伯南 , 这 巨大 第三 中尉 蓬勃发展 在 他的 低音 - 深渊 嗓音 .

“达拉斯·伯南，”身材魁梧的三级中尉用他低沉浑厚的嗓音说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈmɜːrdʒənsi] !
" **You** **and** **I'll** **take** **a** **second** **emergency** **!**
" 你 和 患病的 拿 一个 第二 紧急情况 !

“你和我再应对一次紧急情况吧！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] ,
" **There** **was** **a** **pause** **in** **the** **voice** **of** **the** **Captain** **from** **the** **control** **room** **,**
" 那里 曾是 一个 暂停 在 这 嗓音 的 这 队长 从 这 控制 房间 ,

控制室里传来舰长的声音，停顿了一下。

[ðen] : " [test] [speɪs] [ˈsuːts] .
then **:** **"** **Test** **space** **suits** **.**
然后 : " 测试 空间 西装 .

然后：“测试太空服。

[test] [ˈɑːksɪdʒən] [ˈhelmits] !
Test **oxygen** **helmets** **!**
测试 氧 头盔 !

测试氧气头盔！

[ˈætəm] - [blæsts] [ˈoʊnli] , [ˈredi] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] !
Atom **-** **blasts** **only** **,** **ready** **in** **five** **minutes** **!**
原子 - 爆炸 仅有的 , 准备好 在 五 分钟 !

仅原子爆破，五分钟即可完成！

" [dʒɔːrdʒ] ['rændl] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" George Randall breathed a sigh of relief .
" 乔治 兰德尔 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

乔治·兰德尔松了一口气。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [rek] ,
He watched them bridge the space to the drifting wreck ,
他 观看 他们 桥 这 空间 到 这 漂流 破坏 ,

他看着他们用桥梁连接起漂浮的残骸。

[ðen] [sɔː] [ðem; ðəm]['entər] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][praʊd] [ˌɪntər'plænəteri] ['laɪnər] ,
then saw them enter what had once been a proud interplanetary liner ,
然后 锯 他们 进入 什么 有 一次 到过 一个 自豪的 星际 衬垫 ,

然后，他们看到他们进入了一艘曾经辉煌的星际客轮。

[naʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
now soon to be but drifting dust , and he turned away with a look
现在 很快 到 是 但 漂流 灰尘 , 和 他 转向 离开 和 一个 看
[ʌv; əv] [ʃeɪm] .
of shame .
的 耻辱 .

如今他即将化为尘埃，他羞愧地转过身去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['laɪnər] , ['kæptɪn] ['denɪs] [brʊk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['sɜːrveɪ]
Inside the liner , Captain Dennis Brooke had finished making a detailed survey
里面 这 衬垫 , 队长 丹尼斯 布鲁克 有 完成的 制作 一个 详细的 民意调查
.
:
.

在邮轮内部，丹尼斯·布鲁克船长已经完成了一项详细的勘测工作。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][spoʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" No doubt about it , " he spoke through the radio in his helmet .
" 不 怀疑 关于 它 , " 他 辐 通过 这 收音机 在 他的 头盔 .

"毫无疑问，"他通过头盔里的无线电说道。

" ['kɑːrgoʊ] ['mɪsɪŋ] .
" Cargo missing .
" 货物 丢失的 .

货物丢失。

[noʊ] [sə'vaɪvəz] .
No survivors .
不 幸存者 .

无人生还。

[noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fiːldz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
No indication that the repulsion fields were out of order .
不 指示 那 这 排斥 字段 是 出去 的 命令 .

没有迹象表明排斥场出现故障。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðoʊz] [dʒɛntən] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][baɪ] ['kɔrbɝ] !
And finally , those Genton shells could only have been fired by Koerber !
和 最后 , 那些 根顿 贝壳 可以 仅有的 有 到过 被解雇 经过 科尔伯 !

最后，那些根顿炮弹只能是科尔伯发射的！

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ɪk'stɪriər] ,
" He tried to maintain a calm exterior ,
" 他 尝试 到 维持 一个 冷静的 外部的 ,

他努力保持冷静的外表，

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [siːðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
but **inwardly** **he** **seethed** **in** **a** **cold** **fury** **more** **deadly** **than** **any** **he** **had** **ever**
但 内心 他 沸腾 在 一个 寒冷的 愤怒 更多的 致命 比 任何 他 有 曾经
[ɪk'spɪriənst] .
experienced **.**
经验丰富的 .

但他的内心却沸腾着一股比他以往经历过的任何怒火都更加致命的冰冷狂怒。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌn'hɑːrmd] , [wer]
Somehow **he** **had** **expected** **to** **find** **at** **least** **one** **compartment** **unharmed** **,** **where**
不知何故 他 有 预期的 到 寻找 在 至少 一 隔间 毫发无损 , 在哪里
[laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,
life **might** **have** **endured** **,**
生活 可能 有 忍受 ,

他原本以为至少会找到一个完好无损的隔间，那里或许还有生命存活下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but **now** **,** **all** **hope** **was** **gone** **.**
但 现在 , 全部 希望 曾是 已消失 .

但现在，所有的希望都破灭了。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kɔrbɝ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
Only **a** **great** **resolve** **to** **deal** **with** **Koerber** **once** **and** **for** **all** **remained** **to**
仅有的 一个 伟大的 解决 到 交易 和 科尔伯 一次 和 为了 全部 剩余 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他唯一剩下的就是下定决心彻底解决科尔伯的问题。

['denis] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][mɑːrlə] ,
Dennis **tried** **not** **to** **think** **of** **Marla** **,**
丹尼斯 尝试 不是 到 思考 的 玛拉 ,

丹尼斯尽量不去想玛拉，

[tuː] [greɪt] [æn; ən] [eɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
too **great** **an** **ache** **was** **involved** **in** **thinking** **of** **her** **and** **all** **he** **had**
也 伟大的 一个 疼痛 曾是 涉及 在 思维 的 她 和 全部 他 有
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

想到她以及他失去的一切，心中充满了难以承受的痛苦。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [lə'kɑːnɪk] :
When **he** **finally** **spoke** **,** **his** **voice** **was** **harsh** **,** **laconic** **:**
什么时候 他 最后 辐 , 他的 嗓音 曾是 残酷的 , 简洁 :

他终于开口说话时，声音生硬而简短：

" [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !
" **Prepare** **to** **return** **!**
" 准备 到 返回 !

准备返回！

" ['skɔti] [bəːnz] , [ðə; ði] ['kruːzɝz] [nɜːrs] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['moʊtɝz] [θruː] [ə; eɪ]['meɪdʒər]
" **Scotty** **Byrnes** **,** **the** **cruiser's** **nurse** **,** **who** **could** **take** **his** **motors** **through** **a** **major**
" 斯科蒂 拜恩斯 , 这 巡洋舰的 护士 , WHO 可以 拿 他的 电机 通过 一个 主要的
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

"巡洋舰上的护士斯科蒂·拜恩斯，他能让他的发动机在一场大战中运转起来。"

[ɔ:r] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
or hell and high water and back again , for that matter ,
或者 地狱 和 高的 水 和 后退 再次 , 为了 那 事情 ,

或者说，千辛万苦，历经千辛万苦，最终也平安无事。

['ʃɪftɪd] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [wi:d] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [bʌldʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [geɪzd]
shifted the Venusian weed that made a perpetual bulge on his cheek and gazed
转移 这 金星 杂草 那 制成 一个 永久 凸出 在 他的 脸颊 和 凝视
['kjʊriəsli] [æt; ət] ['kæptɪn] [brʊk] .
curiously at Captain Brooke .
奇怪的是 在 队长 布鲁克 .

他挪开脸颊上那团总是鼓鼓囊囊的金星草，好奇地打量着布鲁克船长。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] ['veriəs] ['vɜ:rʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ə'dɪʃənz] .
They all knew the story in various versions , and with special additions .
他们 全部 知道 这 故事 在 各种各样的 版本 , 和 和 特别的 新增内容 .

他们都听过这个故事的各种版本，并且还有一些特别的补充。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['speɪsmen] , [ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,
But they were spacemen , implicit in their loyalty ,
但 他们 是 太空人 , 隐式 在 他们的 忠诚 ,

但他们是宇航员，这一点从他们的忠诚中就不言而喻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['denis] [brʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [fi:l] [seɪf] .
and with Dennis Brooke they could and did feel safe .
和 和 丹尼斯 布鲁克 他们 可以 和 做过 感觉 安全的 .

有了丹尼斯·布鲁克，他们就能感到安全，而且也确实感到安全。

[tɑ:m] ['dʒɛfɚi] , [ðə; ði] [tɔ:l] , ['æŋgjələr][ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['nævɪgeɪtər] , [hu:z] [sloʊ] ,
Tom Jeffery , the tall , angular and red - faced Navigator , whose slow ,
汤姆 杰弗里 , 这 高的 , 角度 和 红色的 - 面对 航海家 , 谁 慢的 ,

汤姆·杰弗里，这位身材高大、棱角分明、脸色通红的领航员，行动迟缓，

[ˌi:zi'goʊɪŋ] ['mu:vmənts] [bɪ'laɪd] [ðə; ði]['ferəl] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,
easygoing movements belied the feral persistence of a tiger ,
随和 移动 谎言 这 野生的 持久性 的 一个 老虎 ,

老虎看似轻松自在的举止，掩盖了它野性十足的顽强本性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['koʊbrə][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
and the swiftness of a striking cobra in a fight ,
和 这 速度 的 一个 引人注目 眼镜蛇 在 一个 斗争 ,

以及眼镜蛇在战斗中发起攻击的迅捷速度，

[led][ðə; ði] [smɔ:l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [pleɪnz] .
led the small procession of men toward the emergency planes .
引领 这 小的 游行 的 男人 朝向 这 紧急情况 飞机 .

带领着这小队人马走向应急飞机。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['dæləs] [bɜ:nən] , [θɜ:rd] [lu:'tenənt] , ['lu:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æstərɔɪd][ɪn]
Behind him came Dallas Bernan , third lieutenant , looming like a young asteroid in
在后面 他 来了 达拉斯 伯南 , 第三 中尉 , 迫在眉睫 喜欢 一个 年轻的 小行星 在
[hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] ,
his space suit ,
他的 空间 套装 ,

在他身后是达拉斯·伯南，三级中尉，穿着宇航服，像一颗年轻的小行星一样高大。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['skɔti] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['kæptɪn] [brʊk] [hɪm'self] .
followed by Scotty , and finally Captain Brooke himself .
随后 经过 斯科蒂 , 和 最后 队长 布鲁克 他自己 .

接着是斯科蒂，最后是布鲁克船长本人。

[ɔːl] [left] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [rekt] ['laɪnər]

All	left	in	silence	,	as	if	the	tragedy	that	had	occurred	aboard	the	wrecked	liner
全部	左边	在	沉默	,	作为	如果	这	悲剧	那	有	发生	船上	这	损毁	衬垫

,

,

,

所有人都沉默地离开了，仿佛那场发生在失事邮轮上的悲剧已经永远沉寂了。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] .

had	touched	them	intimately	.
有	感动	他们	亲密	.

曾与他们有过亲密接触。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

Aboard	the	I	.	S	.	P	.	Cruiser	,	a	surprise	awaited	them	.
船上	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	,	一个	惊喜	等待中	他们	.

在ISP巡洋舰上，他们将会遇到意想不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['rændl] ,

It	was	young	George	Randall	,
它	曾是	年轻的	乔治	兰德尔	,

那是年轻的乔治·兰德尔。

[huːz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['erlɑːk]

whose	excited	face	met	them	as	soon	as	they	had	entered	the	airlocks
谁	兴奋的	脸	遇见	他们	作为	很快	作为	他们	有	进入	这	气闸

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [speɪs] ['suːts] .

and	removed	the	space	suits	.
和	已移除	这	空间	西装	.

他们一进入气闸舱脱下宇航服，就看到了那张兴奋的脸。

" ['kæptɪn] [brʊk] . . .

"	Captain	Brooke	.	.	.
"	队长	布鲁克	.	.	.

"布鲁克船长……"

['kæptɪn] , [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [dʒet]['ænəˌlaɪzɚz] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][treɪl]

Captain	,	recordings	are	showing	on	the	new	'	Jet	Analyzers	'	must	be	the	trail
队长	,	录音	是	显示	在	这	新的	-	喷射	分析器	-	必须	是	这	踪迹

[ʌv; əv][sʌm; səm]['speɪsər] .

of	some	spacer	.
的	一些	垫片	.

舰长，新的"喷气式分析仪"上的记录显示，这一定是某种太空飞行器的痕迹。

[kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] !

Can't	be	far	!
不能	是	远的	!

应该不远了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	He	was	fairly	dancing	in	his	excitement	,
"	他	曾是	相当	跳舞	在	他的	激动	,

他兴奋得几乎手舞足蹈，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]

as	if	the	marvelous	work	of	the	new	invention	that	detected	the	disturbance
作为	如果	这	奇妙	工作	的	这	新的	发明	那	检测到	这	干扰

[ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['dʒɛts] [æt; ət] [greɪt] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənt] .

of	atomic	jets	at	great	distance	were	his	own	achievement	.
的	原子	喷气式飞机	在	伟大的	距离	是	他的	自己的	成就	.

仿佛这项能够探测远距离原子喷流扰动的神奇新发明是他自己的成就。

['denis]	[brʊk]	[smaɪld]	.
Dennis	**Brooke**	**smiled**	**.**
丹尼斯	布鲁克	微笑	.

丹尼斯·布鲁克笑了。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['hæmərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ɪnwərdli]	[hiː; hi]	[preɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
His	**own**	**heart**	**was**	**hammering**	**,**	**and**	**inwardly**	**he**	**prayed**	**that**	**it**	**were**
他的	自己的	心	曾是	锤击	,	和	内心	他	祈祷	那	它	是

['kɔrbɝ]	.
Koerber	**.**
科尔伯	.

他自己的心脏怦怦直跳，内心祈祷着那个人是科尔伯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	!
It	**had**	**to**	**be**	**!**
它	有	到	是	!

一定是这样！

[noʊ]	[ˌɪntər'plænəteri]	['pæsɪndʒər]	['speɪsər][kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	[aʊt]	[hɪr]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˌɪntər'sekʃ(ə)n]
No	**interplanetary**	**passenger**	**spacer**	**could**	**possibly**	**be**	**out**	**here**	**at**	**the**	**intersection**
不	星际	乘客	垫片	可以	可能	是	出去	这里	在	这	路口

[ʌv; əv]	['æŋglz]	[ˌkeɪ 'piː]	-	[dɪ'griːz]	,
of	**angles**	**Kp**	**39**	**degrees**	**,**
的	角度	kp	-	学位	,

任何星际载人飞船都不可能出现在Kp角39度的交点处。

-	['mɪnɪts]	, [ˌɛf'piː]	-	[dɪ'griːz]	[ʌv; əv]	['sɪriːz]	[ɪ'lɪptɪk]	[pleɪn]	.
12	**minutes**	**,**	**Fp**	**67**	**degrees**	**of**	**Ceres**	**elliptic**	**plane**	**.**
-	分钟	,	fp	-	学位	的	谷神星	椭圆	飞机	.

12 分钟，Fp 67 度谷神星椭圆平面。

[nʌn]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	['paɪrət]	[kruː]	[wɪð; wɪθ]	[swɪft]	['bæt(ə)l]	['kruːzəz]	[kʊd; kəd]	[der]	!
None	**but**	**a**	**pirate**	**crew**	**with**	**swift**	**battle**	**cruisers**	**could**	**dare**	**!**
没有任何	但	一个	海盗	全体人员	和	迅速	战斗	巡洋舰	可以	敢	!

只有拥有快速战列巡洋舰的海盗团才敢这么做！

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	['æstərɔɪd]	[belt]	,	[wer]	['iːv(ə)n]	['plænəˌtɔɪd]	['drɪftɪd]	[ɪn]	[ɪk'sentrɪk]
This	**was**	**the**	**dangerous**	**asteroid**	**belt**	**,**	**where**	**even**	**planetoids**	**drifted**	**in**	**eccentric**
这	曾是	这	危险的	小行星	腰带	,	在哪里	甚至	小行星	漂移	在	偏心

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd]	['ɔːbits]	.
uncharted	**orbits**	**.**
未知的	轨道	.

这里是危险的小行星带，甚至连行星体都沿着偏心的、未知的轨道漂移。

['denis]	,	[tɑːm]	['dʒɛfɝi]	[ænd; ənd]	['skɔti]	[bəːnz]	['reɪst]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kən'troʊl]	[ruːm]	,
Dennis	**,**	**Tom**	**Jeffery**	**and**	**Scotty**	**Byrnes**	**raced**	**to**	**the**	**control**	**room**	**,**
丹尼斯	,	汤姆	杰弗里	和	斯科蒂	拜恩斯	比赛	到	这	控制	房间	,

丹尼斯、汤姆·杰弗里和斯科蒂·拜恩斯飞奔到控制室，

['fɑːloʊd]	[baɪ][ðə; ði]	['pɑːndərəs]	['dæləs][tuː; tə]	[huːm]	['hɜːri]	[ɪn]	['eni]	[fɔːrm][wʌz; wəz]	[ə'næθəmə]	.
followed	**by**	**the**	**ponderous**	**Dallas**	**to**	**whom**	**hurry**	**in**	**any**	**form**	**was**	**anathema**	**.**
随后	经过	这	沉重的	达拉斯	到	谁	匆忙	在	任何	形式	曾是	诅咒	.

紧随其后的是沉稳的达拉斯，他极其厌恶任何形式的匆忙。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]	[biː; bi][noʊ]	[daʊt]	[naʊ]	!
There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**now**	**!**
那里	可以	是	不	怀疑	现在	!

现在应该毫无疑问了！

[ðə; ði] " [dʒet]['ænəˌlaɪzər] " [rɪ'kɔ:rdɪd] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ə'tɑ:mɪk] — [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els]

The	"	Jet	Analyzer	"	recorded	powerful	disturbance	,	atomic	—	could	be	nothing	else
这	"	喷射	分析器	"	记录	强大的	干扰	,	原子	—	可以	是	没有什么	别的

.

:

.

“喷射分析仪”记录到强烈的扰动，原子能的——不可能是别的。

['ɪnstəntli] ['kæptɪn] [brʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['spi:kər] :

Instantly	Captain	Brooke	was	at	the	inter	-	communication	speaker	:
即刻	队长	布鲁克	曾是	在	这	间	-	沟通	扬声器	:

布鲁克上尉立刻走到了对讲机前：

" [kru:] , ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !

"	Crew	,	battle	stations	!
"	全体人员	,	战斗	车站	!

“船员们，战斗岗位！”

['endʒɪn] [ru:m] , [fʊl] [spi:d] !

Engine	room	,	full	speed	!
引擎	房间	,	满的	速度	!

机舱，全速运转！

" ['skɔti] [bə:nz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dæʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] ,

"	Scotty	Byrnes	was	already	dashing	to	the	engine	room	,
"	斯科蒂	拜恩斯	曾是	已经	帅气	到	这	引擎	房间	,

斯科蒂·拜恩斯已经冲向机舱了，

[wer] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['moʊtɝz] [pɜ:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [hʌm] .

where	his	beloved	motors	purred	with	an	ascending	hum	.
在哪里	他的	心爱	电机	咕噜咕噜	和	一个	上升	哼	.

他心爱的马达发出低沉而渐强的嗡嗡声。

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [pi:] . ['kru:zər] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['reɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd]

Aboard	the	I	.	S	.	P	.	Cruiser	each	member	of	the	crew	raced	to	his	assigned
船上	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	每个	成员	的	这	全体人员	比赛	到	他的	分配

[tæsk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

task	without	delay	.
任务	没有	延迟	.

在ISP巡洋舰上，每位船员都毫不迟疑地奔赴自己被分配的任务。

['ækʃ(ə)n] [im'pendid] , [ænd; ənd]['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Action	impended	,	and	after	days	and	nights	of	inertia	,	it	was	a
行动	阻碍	,	和	后	天	和	夜晚	的	惯性	,	它	曾是	一个

['blesɪd; blest] [rɪ'li:f] .

blessed	relief	.
蒙福	宽慰	.

行动势在必行，经过日夜的停滞不前，这真是一种如释重负的解脱。

[smaɪlz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['hægərd] ['feɪsɪz] ,

Smiles	appeared	on	haggard	faces	,
微笑	出现	在	枯槁	面孔	,

憔悴的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæntər][ʌv; əv][men] ['sʌd(ə)nli] ['gælvənaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [wʌz; wəz]

and	the	banter	of	men	suddenly	galvanized	by	a	powerful	incentive	was
和	这	闲聊	的	男人	突然	镀锌	经过	一个	强大的	激励	曾是

['bændid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

bandied	back	and	forth	.
班迪	后退	和	前进	.

男人们突然受到强大动力的激励，开始互相调侃。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['rændl] .
All **but** **George** **Randall** **.**
全部 但 乔治 兰德尔 .

除了乔治·兰德尔以外。

[naʊ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
Now **that** **action** **was** **imminent** **.**
现在 那 行动 曾是 迫在眉睫 .

现在行动迫在眉睫。

['sʌmθɪŋ] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] [ðə; ði] [taɪt] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Something **gripped** **his** **throat** **until** **he** **could** **hardly** **stand** **the** **tight** **collar** **of** **his**
某物 紧握 他的 喉 直到 他 可以 几乎 站立 这 紧的 衣领 的 他的
[aɪ] . [es] . [pi:] . ['ju:nɪfɔ:rm] .
I **.** **S** **.** **P** **.** **uniform** **.**
我 . S . P . 制服 .

有什么东西紧紧地扼住了他的喉咙，他几乎无法忍受ISP制服紧绷的领子。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nɔ:ziə] [gript] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [kɑ:m] ,
A **growing** **nausea** **gripped** **his** **bowels** **,** **and** **although** **he** **strove** **to** **keep** **calm** **,**
一个 生长 恶心 紧握 他的 肠道 , 和 虽然 他 努力 到 保持 冷静的 ,

一阵阵恶心感袭来，令他肠胃翻江倒海，尽管他努力保持冷静，

[hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] .
his **hands** **trembled** **beyond** **control** **.**
他的 双手 颤抖 超过 控制 .

他的双手止不住地颤抖。

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] , ['su:pər] - ['ɑ:rmərd] [kən'troʊl] [ru:m] , ['kæptɪn] [brʊk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [-]
In **the** **compact** **,** **super** **-** **armored** **control** **room** **,** **Captain** **Brooke** **watched** **the** **telecast's**
在 这 袖珍的 , 极好的 - 装甲 控制 房间 , 队长 布鲁克 观看 这 电视转播
['vi:zoʊ] - [skri:n] ,
viso **-** **screen** **,**
视觉 - 屏幕 ,

在紧凑而坚固的控制室内，布鲁克上尉正注视着电视转播的投影屏幕。

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['goʊldən] [wɪð; wɪθ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with **hungry** **eyes** **that** **were** **golden** **with** **anticipation** **.**
和 饥饿的 眼睛 那 是 金的 和 预期 .

眼神充满渴望，闪烁着金色的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] [læst] ,
It **seemed** **to** **him** **as** **if** **an** **eternity** **passed** **before** **at** **last** **,**
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 永恒 通过了 前 在 最后的 ,

在他看来，仿佛过了漫长的岁月才终于过去。

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [skri:n] ,
a **black** **speck** **danced** **on** **the** **illuminated** **screen** **,**
一个 黑色的 斑点 跳舞 在 这 照明 屏幕 ,

一个黑点在发光的屏幕上跳动，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:zoʊ] - [skri:n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
until **it** **finally** **reached** **the** **center** **of** **the** **viso** **-** **screen** **and** **remained** **there** **.**
直到 它 最后 达到 这 中心 的 这 视觉 - 屏幕 和 剩余 那里 .

直到它最终到达可视屏幕的中心并停留在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:zər] ['minimaizd]
It **grew** **by** **leaps** **and** **bounds** **as** **the** **terrific** **speed** **of** **the** **cruiser** **minimized**
它 生长 经过 跳跃 和 界限 作为 这 了不起 速度 的 这 巡洋舰 最小化
[ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
the **distance** **long** **before** **the** **quarry** **was** **aware** **of** **pursuit** **.**
这 距离 长的 前 这 采石场 曾是 意识到的 的 追逐 .

随着巡洋舰惊人的速度迅速缩短了与猎物之间的距离，追击速度也突飞猛进，猎物在察觉到追击之前就已经追上了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['kruːzər] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['viːzoʊ] - [skriːn] ,

But	at	last	,	when	the	enemy	cruiser	showed	on	the	viso	-	screen	,
但	在	最后的	,	什么时候	这	敌人	巡洋舰	显示	在	这	视觉	-	屏幕	,

但最终，当敌方巡洋舰出现在可视屏幕上时，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['paɪrət][krɑːft] ,

unmistakably	for	what	it	was	—	a	pirate	craft	,
毫无疑问	为了	什么	它	曾是	—	一个	海盗	工艺	,

毫无疑问，这是一艘海盗船。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [mə'nuːvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər]

it	showed	by	its	sudden	maneuver	that	it	had	detected	the	I	.	S	.	P	.	cruiser
它	显示	经过	它是	突然	演习	那	它	有	检测到	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰

.

:

.

它突然的机动表明它已经发现了ISP巡洋舰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][pə'ræbələ][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	it	had	described	a	parabola	in	space	and	headed	for	the
为了	它	有	描述	一个	抛物线	在	空间	和	标题	为了	这

['deɪndʒərəs] ['æstərɔɪd] [belt] .

dangerous	asteroid	belt	.
危险的	小行星	腰带	.

因为它描绘了一条太空中的抛物线，并朝着危险的小行星带飞去。

[æz; əz] [ɪf] ['nævɪˌgeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mæstərli] [hænd] [ðæt] [nuː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	if	navigated	by	a	masterly	hand	that	knew	each	and	every	orbit	of	the
作为	如果	导航	经过	一个	精湛	手	那	知道	每个	和	每一个	轨道	的	这

['æstərɔidz] ,

asteroids	,
小行星	,

仿佛由一只熟知每颗小行星运行轨道的巧手操控着，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔɪd] [drɪft] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] .

it	plunged	directly	into	the	asteroid	drift	,	hoping	to	lose	the	I	.	S	.	P	.
它	暴跌	直接地	进入	这	小行星	漂移	,	希望	到	失去	这	我	.	S	.	P	.

['kruːzər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] .

cruiser	with	such	a	maneuver	.
巡洋舰	和	这样的	一个	演习	.

它直接冲入小行星漂流区，希望通过这种机动甩掉 ISP 巡洋舰。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Ordinarily	,	it	would	have	succeeded	,
按说	,	它	会	有	成功了	,

通常情况下，它会成功。

[noʊ][aɪ] . [es] . [piː] . [pə'troʊl] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] [wɪ'ðaʊt]

no	I	.	S	.	P	.	patrol	ship	would	have	dared	to	venture	into	such	a	trap	without
不	我	.	S	.	P	.	巡逻	船	会	有	敢于	到	风险投资	进入	这样的	一个	陷阱	没有

[spə'sɪfɪk]['ɔːrdərz] .

specific	orders	.
具体的	订单	.

如果没有明确命令，任何ISP巡逻舰都不敢冒险进入这样的陷阱。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['denis] [brʊk] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

But	to	Dennis	Brooke	,	directing	the	chase	from	the	control	room	,
但	到	丹尼斯	布鲁克	,	导演	这	追赶	从	这	控制	房间	,

['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

even	certain	death	was	welcome	,
甚至	肯定	死亡	曾是	欢迎	,

但对于在控制室指挥追捕行动的丹尼斯·布鲁克来说，即使是必死无疑也是他所乐见的。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['kɔrbɝ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

if	only	he	could	take	Koerber	with	him	.
如果	仅有的	他	可以	拿	科尔伯	和	他	.

如果他能带科尔伯一起走就好了。

['wiːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] [belt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['denis] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [sloʊ] [daʊn]

Weaving	through	the	deadly	belt	for	several	hours	,	Dennis	saw	his	quarry	slow	down
编织	通过	这	致命	腰带	为了	一些	小时	,	丹尼斯	锯	他的	采石场	慢的	向下

.

:

.

在危险的传送带中穿行了几个小时后，丹尼斯看到他的猎物速度慢了下来。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['sælvoʊ][frʌm; frəm] ['stɑːrbərd] .

Instantly	he	seized	the	chance	and	ordered	a	salvo	from	starboard	.
即刻	他	查获	这	机会	和	订购	一个	齐射	从	右舷	.

他立刻抓住机会，命令从右舷齐射。

[kɔrbɝz] ['paʊərf(ə)l]['speɪsər] [riːld] , [daɪvd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [sp'juːɪŋ] [dʒɛntən] - ['ʃɛlz] .

Koerber's	powerful	spacer	reeled	,	dived	and	came	up	spewing	Genton	-	shells	.
科尔伯的	强大的	垫片	卷曲	,	潜水	和	来了	向上	喷涌而出	根顿	-	贝壳	.

科尔伯的强力太空船旋转、下潜，然后浮出水面，喷出根顿贝壳。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][æt; ət][læst] .

The	battle	was	on	at	last	.
这	战斗	曾是	在	在	最后的	.

战斗终于打响了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋkt] ['ætəm] - ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər] ,

From	the	banked	atom	-	cannon	of	the	I	.	S	.	P	.	Cruiser	,
从	这	银行	原子	-	大炮	的	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	,

从ISP巡洋舰的倾斜原子炮上，

[ə; eɪ] ['dedli] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər] [bleizd] [æt; ət][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft] .

a	deadly	curtain	of	atomic	fire	blazed	at	the	pirate	craft	.
一个	致命	窗帘	的	原子	火	燃烧的	在	这	海盗	工艺	.

一道致命的原子火幕向海盗船袭来。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [rent] [bæk] [tɔːrd] ['mɪdʃɪp] [ʃoʊd] [ɑːn] [kɔrbɝz] ['kruːzər] [wɪtʃ] ['trembld] [æz; əz] [ɪf]

A	ragged	rent	back	toward	midship	showed	on	Koerber's	Cruiser	which	trembled	as	if
一个	破烂不堪	租	后退	朝向	船中部	显示	在	科尔伯的	巡洋舰	哪个	颤抖	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

it	had	been	mortally	wounded	.
它	有	到过	致命的	受伤	.

科尔伯巡洋舰的船体中部出现了一道参差不齐的裂口，舰身颤抖着，仿佛遭受了致命的打击。

[ðen] ['denis] [mə'nuːvəd] [hɪz; ɪz]['kruːzər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊər] [daɪv][æz; əz][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][dʒɛntən] -

Then	Dennis	maneuvered	his	cruiser	into	a	power	dive	as	a	rain	of	Genton	-
然后	丹尼斯	操纵	他的	巡洋舰	进入	一个	力量	潜水	作为	一个	雨	的	根顿	-

['ʃɛlz] [swept] [ðə; ði] [speɪs] [leɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

shells	swept	the	space	lane	above	him	,
贝壳	扫荡	这	空间	车道	多于	他	,

然后，丹尼斯操纵他的巡洋舰进行强力俯冲，无数根根顿炮弹如雨点般扫过他头顶的太空航道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ][loʊn] [ʃel] [strʌk] .

but	as	he	came	up	,	a	lone	shell	struck	.
但	作为	他	来了	向上	,	一个	孤独	壳	击	.

但他刚一上来，一枚炮弹就落了下来。

[æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz][reɪndʒ] , ['suːpər] - ['ɑːrmər][wʌz; wəz] [rɪpt] ,

At	such	close	range	,	super	-	armor	was	ripped	,
在	这样的	关闭	范围	,	极好的	-	盔甲	曾是	撕裂	,

在如此近的距离下，超级护甲被撕破了。

['sekənd]['ɑ:rmər] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ves(ə)l] [ʃʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ]

second	**armor**	**penetrated**	**and**	**the**	**magnificent**	**vessel**	**shook**	**under**	**the**	**detonating**
第二	盔甲	渗透	和	这	壮丽	血管	摇晃	在下面	这	引爆

['ɪmpækt] .

impact	**.**
影响	.

第二层装甲被击穿，这艘宏伟的舰船在爆炸冲击下剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['denis] [brʊk] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] ['lu:mɪŋ] [ɪ'mi:diətli]

It	**was**	**then**	**that**	**Dennis**	**Brooke**	**saw**	**the**	**immense**	**dark**	**shadow**	**looming**	**immediately**
它	曾是	然后	那	丹尼斯	布鲁克	锯	这	巨大	黑暗的	阴影	迫在眉睫	立即地

[bɪ'haɪnd] [kɔrbɝz] [ʃɪp] .

behind	**Koerber's**	**ship**	**.**
在后面	科尔伯的	船	.

就在这时，丹尼斯·布鲁克看到了科尔伯的船后方巨大的黑影。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['paɪrət]['kru:zər] [zu:m] ['despərətli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['grævəti]

He	**saw**	**the**	**pirate**	**cruiser**	**zoom**	**desperately**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**break**	**the**	**gravity**
他	锯	这	海盗	巡洋舰	飞涨	绝望地	在	一个	努力	到	休息	这	重力

[træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪŋ] [mæs] ,

trap	**of**	**the**	**looming**	**mass**	**,**
陷阱	的	这	迫在眉睫	大量的	,

他看到海盗巡洋舰拼命加速，试图摆脱那巨大物体的引力陷阱。

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .

but	**too**	**late**	**.**
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[ˌaɪ 'ti:] ['strʌgld] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdər] - [web][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .

It	**struggled**	**like**	**a**	**fly**	**caught**	**in**	**a**	**spider**	**-**	**web**	**to**	**no**	**avail**	**.**
它	挣扎	喜欢	一个	飞	捕捉	在	一个	蜘蛛	-	网站	到	不	可用	.

它像一只被困在蜘蛛网里的苍蝇一样挣扎，但毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['kɔrbɝ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][læst][kɑ:rd] .

It	**was**	**then**	**that**	**Koerber**	**played**	**his**	**last**	**card**	**.**
它	曾是	然后	那	科尔伯	玩	他的	最后的	卡片	.

就在这时，科尔伯打出了他的最后一张牌。

['sensɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [pi:] . ['kru:zər] [daʊn]

Sensing	**he**	**was**	**doomed**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**draw**	**the**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Cruiser**	**down**
传感	他	曾是	注定失败	,	他	尝试	到	画	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	向下

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

他意识到自己难逃厄运，于是试图把ISP巡洋舰也一起拖下去。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæg'netɪk] [bi:m] [læʃ] [aʊt][tu:; tə] [spɪr] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [pi:] . ['kru:zər] .

A	**powerful**	**magnetic**	**beam**	**lashed**	**out**	**to**	**spear**	**the**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Cruiser**	**.**
一个	强大的	磁的	光束	鞭打	出去	到	矛	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	.

一道强大的磁力光束猛烈袭来，直击ISP巡洋舰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [tɜ:rn][ðæt]['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , ['denis]

With	**a**	**wrenching**	**turn**	**that**	**almost**	**threw**	**them**	**out**	**of**	**control**	**,**	**Dennis**
和	一个	扭动	转动	那	几乎	扔	他们	出去	的	控制	,	丹尼斯

[mə'nu:vəd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [bi:m] .

maneuvered	**to**	**avoid**	**the**	**beam**	**.**
操纵	到	避免	这	光束	.

丹尼斯猛地一转，差点失去控制，但他还是避开了光束。

[ə'gen] [kɔrbɜ-z] [biːm] [læʃ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [mæs] ,
Again **Koerber's** **beam** **lashed** **out** **,** **as** **he** **sank** **lower** **into** **the** **looming** **mass** **,**
再次 科尔伯的 光束 鞭打 出去 , 作为 他 沉没 降低 进入 这 迫在眉睫 大量的 ,

科尔伯的光束再次猛烈袭来，他则继续沉入那团巨大的物体之中。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['denis] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **again** **Dennis** **anticipating** **the** **maneuver** **avoided** **it** **.**
和 再次 丹尼斯 预期 这 演习 避免 它 .

丹尼斯再次预料到这一动作，并成功躲过了它。

" [dʒɔːrdʒ] ['rændl] !
" **George** **Randall** **!**
" 乔治 兰德尔 !

"乔治·兰德尔!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkər] .
" **He** **shouted** **desperately** **into** **the** **speaker** **.**
" 他 喊叫 绝望地 进入 这 扬声器 .

他对着扬声器绝望地喊叫。

" [kʌt] [ɔːl] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ruːm] !
" **Cut** **all** **jets** **in** **the** **rocket** **room** **!**
" 切 全部喷气式飞机 在 这 火箭 房间 !

"切断火箭室的所有喷气发动机！"

['hɜːri] , [mæn] !
Hurry **,** **man** **!**
匆忙 , 男人 !

快点，伙计!

" [hiː; hi] [bæŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [zuːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['grævəti][træp] .
" **He** **banked** **again** **and** **then** **zoomed** **out** **of** **the** **increasing** **gravity** **trap** **.**
" 他 银行 再次 和 然后 放大 出去 的 这 增加 重力 陷阱 .

他再次倾斜车身，然后迅速冲出了越来越大的重力陷阱。

" ['rændl] !
" **Randall** **!**
" 兰德尔 !

"兰德尔!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][mæg'netɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] . . . .
I've **got** **to** **use** **the** **magnetic** **repulsion** **plates** **.** **.** **.** **.**
我已经 得到 到 使用 这 磁的 排斥 盘子 . . . .

我得用磁斥板.....

[kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛts] !
Cut **all** **the** **jets** **!**
切 全部 这 喷气式飞机 !

切断所有喷嘴!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" **But** **there** **was** **no** **response** **.**
" 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有得到回应。

['rændəlz] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
Randall's **screen** **remained** **blank** **.**
兰德尔的 屏幕 剩余 空白的 .

兰德尔的屏幕一片空白。

[ðen] [kɔrbɝz] ['læʃɪŋ] [mæg'netɪk] [biːm] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Then	Koerber's	lashing	magnetic	beam	touched	and	the	I	.	S	.	P	.	ship	was
然后	科尔伯的	鞭打	磁的	光束	感动	和	这	我	.	S	.	P	.	船	曾是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

然后科尔伯的磁力束击中目标，ISP飞船被捕获了。

[fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['paɪrət] ['ʃɪps] [plʌndʒ] [laɪk][ðə; ði] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

forced	to	follow	the	pirate	ship's	plunge	like	the	weight	at	the	end	of	a
强制	到	跟随	这	海盗	船的	暴跌	喜欢	这	重量	在	这	结尾	的	一个

['wɪplæʃ] .

whiplash	.
鞭打	.

被迫跟随海盗船的俯冲，就像鞭子末端的重物一样。

[kɔrbɝz] ['gʌnə(r)] [sent] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] , [æn; ən]['ætəm] - [blæst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [træpt]

Koerber's	gunners	sent	one	parting	shot	,	an	atom	-	blast	that	shook	the	trapped
科尔伯的	炮手	发送	一	离别	射击	,	一个	原子	-	爆炸	那	摇晃	这	被困

['kruːzər] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

cruiser	like	a	leaf	.
巡洋舰	喜欢	一个	叶子	.

科尔伯的炮手们发射了最后一炮，一枚原子弹爆炸，将困住的巡洋舰震得像一片树叶。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

Beneath	them	,	growing	larger	by	the	second	,	a	small	world	rushed	up	to	meet
下面	他们	,	生长	更大的	经过	这	第二	,	一个	小的	世界	匆忙	向上	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在它们下方，一个小小的世界正以每秒不断增大的速度向它们涌来。

[ðə; ði] ['riːdiŋz] [ɪn][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .

The	readings	in	the	Planetograph	seemed	to	have	gone	crazy	.
这	阅读	在	这	-	似乎	到	有	已消失	疯狂的	.

行星仪的读数似乎出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [daɪ'æmɪtər] - [maɪlz] ; [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['mɪnərəl] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] .

It	showed	diameter	1200	miles	;	composition	mineral	and	radio	-	active	.
它	显示	直径	-	英里	;	作品	矿物	和	收音机	-	积极的	.

它显示直径为 1200 英里；成分为矿物且具有放射性。

['grævəti]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv] ['terə] .

Gravity	seven	-	eighths	of	Terra	.
重力	七	-	八分之一	的	泰拉	.

地球重力的七分之八。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

It	couldn't	be	!
它	不能	是	!

不可能！

[ən'les] [pər'hæps] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənderi] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

Unless	perhaps	this	unknown	planetoid	was	the	legendary	core	of	the	world	that
除非	也许	这	未知	行星体	曾是	这	传奇	核	的	这	世界	那

[æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]

at	one	time	was	supposed	to	have	existed	between	Jupiter	and
在	一	时间	曾是	据称	到	有	存在	之间	木星	和

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

或许，这颗未知的行星就是传说中曾经存在于木星和火星之间的世界的核心。

['oʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['grævəti] .

Only	**that**	**could**	**possibly**	**explain**	**the**	**incredible**	**gravity**	**.**
仅有的	那	可以	可能	解释	这	极好的	重力	.

只有这样才能解释如此巨大的引力。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

And	**then**	**began**	**another**	**type**	**of**	**battle**	**.**
和	然后	开始	其他	类型	的	战斗	.

然后，另一种类型的战斗开始了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['rændl] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn]

Hearing	**the**	**Captain's**	**orders**	**to**	**Randall**	**,**	**and**	**noting**	**that**	**no**	**result**	**had**	**been**
听力	这	船长的	订单	到	兰德尔	,	和	注意到	那	不	结果	有	到过

[əb'teɪnd] ,

obtained	**,**
获得	,

听到上尉给兰德尔的命令，并注意到没有任何结果，

['skɔti] [bəːnz] [hɪm'self] [kʌt] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

Scotty	**Byrnes**	**himself**	**cut**	**the**	**jets**	**.**
斯科蒂	拜恩斯	他自己	切	这	喷气式飞机	.

斯科蒂·拜恩斯亲自切断了喷气发动机。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	**Magnetic**	**Repulsion**	**Plates**	**went**	**into**	**action**	**,**	**too**	**late**	**to**	**save**	**them**	**from**
这	磁的	排斥	盘子	去	进入	行动	,	也	晚的	到	节省	他们	从

['biːɪŋ] [drɔːn] ,

being	**drawn**	**,**
存在	绘制	,

磁斥力板开始发挥作用，但为时已晚，无法阻止它们被拉动。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kræʃ] .

but	**at**	**least**	**they**	**could**	**prevent**	**a**	**crash**	**.**
但	在	至少	他们	可以	防止	一个	碰撞	.

但至少他们可以防止车祸发生。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kɔrbɝz] [ʃɪp] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [friː] [fɔːl] ,

Far	**in**	**the**	**distance**	**they**	**could**	**see**	**Koerber's**	**ship**	**preceding**	**them**	**in**	**a**	**free**	**fall**	**,**
远的	在	这	距离	他们	可以	看	科尔伯的	船	前	他们	在	一个	自由的	落下	,

在很远的地方，他们可以看到科尔伯的飞船在他们前面自由落体般地坠落。

[ðen] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

then	**the**	**Planetoid**	**was**	**rushing**	**up**	**to**	**engulf**	**them**	**.**
然后	这	行星体	曾是	匆忙	向上	到	吞噬	他们	.

然后，小行星迅速逼近，准备吞噬它们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tenjuəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['briːðəbl] , [prə'vaɪdɪd]

The	**atmosphere**	**was**	**somewhat**	**tenuous**	**,**	**but**	**it**	**was**	**breathable**	**,**	**provided**
这	气氛	曾是	有些	脆弱的	,	但	它	曾是	透气的	,	假如

[ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] .

a	**man**	**didn't**	**exert**	**himself**	**.**
一个	男人	没有	发挥	他自己	.

空气有些稀薄，但只要不剧烈运动，还是可以呼吸的。

[tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər] ,

To	**the**	**silent**	**crew**	**of**	**the**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Cruiser**	**,**
到	这	沉默的	全体人员	的	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	,

致ISP巡洋舰上沉默的船员们：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɔrbɝz] [mæg'netɪk] [biːm] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]

the	strange	world	to	which	Koerber's	magnetic	Beam	had	drawn	them	,	was
这	奇怪的	世界	到	哪个	科尔伯的	磁的	光束	有	绘制	他们	,	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

anything	but	reassuring	.
任何事物	但	令人安心	.

科尔伯的磁力光束将他们带到了一个陌生的世界，这个世界一点也不让人感到安心。

['taʊərɪŋ] [krægz] [dʒʌtid] ['rægɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Towering	crags	jutted	raggedly	against	the	sky	,
参天	峭壁	突出的	破烂地	反对	这	天空	,

高耸的峭壁嶙峋地耸入云霄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ðæt] [wɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːzər] ,

and	the	iridescent	soil	of	the	narrow	valley	that	walled	in	the	cruiser	,
和	这	彩虹色	土壤	的	这	狭窄的	谷	那	有围墙的	在	这	巡洋舰	,

还有环绕巡洋舰的狭窄山谷中闪着虹彩光泽的土壤，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] , ['dedli] [lʊk] .

had	a	poisonous	,	deadly	look	.
有	一个	有毒	,	致命	看	.

看起来充满毒液，令人毛骨悚然。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ði] ['desələt] , [dɪ'nuːdid] ['vɪstə] [stretʃt] [tuː; tə]

As	far	as	their	eyes	could	reach	,	the	desolate	,	denuded	vista	stretched	to
作为	远的	作为	他们的	眼睛	可以	抵达	,	这	荒凉	,	赤裸裸的	景色	拉伸	到

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

他们的目光所及之处，尽是荒凉贫瘠的景象，一直延伸到地平线。

" ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] !

"	Pretty	much	of	a	mess	!
"	漂亮的	很多	的	一个	混乱	!

简直一团糟！

" ['denis] ['brʊks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['skɔti] [bəːnz] .

"	Dennis	Brooke's	face	was	impassive	as	he	turned	to	Scotty	Byrnes	.
"	丹尼斯	布鲁克的	脸	曾是	冷漠	作为	他	转向	到	斯科蒂	拜恩斯	.

"丹尼斯·布鲁克面无表情地转向斯科蒂·拜恩斯。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

"	What's	your	opinion	?
"	是什么	你的	观点	?

你的看法是什么？

[θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [pætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [stʌk] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] ?

Think	we	can	patch	her	up	,	or	are	we	stuck	here	indefinitely	?
思考	我们	能	修补	她	向上	,	或者	是	我们	卡住	这里	无限期	?

你觉得我们能把她治好吗？还是我们只能无限期地被困在这里？

" ['skɔti] [aɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

"	Scotty	eyed	the	damage	.
"	斯科蒂	眼睛	这	损害	.

斯科蒂环顾四周，查看损失情况。

[ðə; ði] ['ætəm] - [blæst] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['fjuːəl] ['tʃembər] [ænd; ənd]

The	atom	-	blast	had	penetrated	the	hull	into	the	forward	fuel	chambers	and
这	原子	-	爆炸	有	渗透	这	船体	进入	这	向前	燃料	房间	和

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] [laɪk] ['flaʊər] [petlz] .

the	armor	had	blossomed	out	like	flower	petals	.
这	盔甲	有	盛开	出去	喜欢	花	花瓣	.

原子弹爆炸穿透了船体，直达前部燃料舱，装甲像花瓣一样向外绽放。

[ðə; ði] [kræʃ] - ['lændɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] ['iːðər] .
The crash - landing had not helped either .
这 碰撞 - 降落 有 不是 帮助 任何一个 .

迫降也无济于事。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː] - [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] ['lɑːkər] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ,
" Well , there's a few beryloid plates in the storage locker , Captain , but ,
" 出色地 , 有 一个 很少 - 盘子 在 这 贮存 储物柜 , 队长 , 但 ,

"嗯，船长，储物柜里有一些铍合金板，但是……"

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːmɪneɪtɪvli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kʌd] .
" he scratched his head ruminatively and shifted his precious cud .
" 他 刮痕 他的 头 沉思 和 转移 他的 宝贵的 盘根错节 .

他若有所思地挠了挠头，挪动了一下珍贵的反刍物。

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

[spiːk] [ʌp][mæn] !
Speak up man !
说话 向上 男人 !

大声点，伙计!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['dʒɛfɚi] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]
" It was Tom Jeffery , his nerves on edge , his ordinarily gentle voice like a
" 它 曾是 汤姆 杰弗里 , 他的 神经 在 边缘 , 他的 按说 温和的 嗓音 喜欢 一个
[læʃ] .
lash .
睫毛 .

"那是汤姆·杰弗里，他神经紧绷，平时温柔的声音像鞭子一样抽打着他。"

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['skɔti] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" But , you may as well know it , " Scotty replied quietly .
" 但 , 你 可能 作为 出色地 知道 它 , " 斯科蒂 回复 悄悄 .

"不过，你最好还是知道一下，"斯科蒂平静地回答道。

" [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [kɔrbɚz] ['sɛvɚd] ['aʊər; ɑːr][meɪn] ['rɑːkɪt] [fiːd] .
" That parting shot of Koerber's severed our main rocket feed .
" 那 离别 射击 的 科尔伯的 切断 我们的 主要的 火箭 喂养 .

"科尔伯临走前的那一枪切断了我们主要的火箭燃料供应。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][tæŋk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] !
I had to use the emergency tank to make it down here !
我 有 到 使用 这 紧急情况 坦克 到 制作 它 向下 这里 !

我不得不动用应急油箱才能到这里!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] .
" For a long moment the four men looked at each other in silence .
" 为了 一个 长的 片刻 这 四 男人 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

"四个人沉默地对视了许久。"

['denis] ['brʊks] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pæsɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
Dennis Brooke's face was still impassive but for the flaming hazel eyes .
丹尼斯 布鲁克的 脸 曾是 仍然 冷漠 但 为了 这 炽盛 榛 眼睛 .

丹尼斯·布鲁克的脸上依然毫无表情，只有那双燃烧着火焰的淡褐色眼睛闪闪发光。

[tɑːm] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ] . [es] . [piː] . ['juːnɪfɔːrm] ,
Tom tugged at the torn sleeve of his I . S . P . uniform ,
汤姆 拉扯 在 这 撕裂 袖子 的 他的 我 . S . P . 制服 ,

汤姆拽了拽他那件ISP制服撕破的袖子，

[waɪl] ['skɔti] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] .
while Scotty gazed mournfully at the damaged ship .
尽管 斯科蒂 凝视 悲伤地 在 这 损坏的 船 .

斯科蒂悲伤地凝视着受损的船只。

['dæləs] [bɜ˞ːnən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['rægɪd] [laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] .
Dallas Bernan looked at the long , ragged line of cliffs .
达拉斯 伯南 看起来 在 这 长的 , 破烂不堪 线 的 悬崖 .

达拉斯·伯南望着那绵延起伏、参差不齐的悬崖峭壁。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt] ['kɔrbɜ˞] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I think we got Koerber , though , " he said at last .
" 我 思考 我们 得到 科尔伯 , 尽管 , " 他 说 在 最后的 .

“不过，我想我们抓到科尔伯了，”他最后说道。

" [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" While Tom was doing a job of navigation ,
" 尽管 汤姆 曾是 正在做 一个 工作 的 导航 ,

“当汤姆在执行导航任务时，

[aɪ][hæd; həd][wʌn][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl]
I had one last glimpse of him coming down fast and out of control
我 有 一 最后的 一瞥 的 他 未来 向下 快速地 和 出去 的 控制
['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [krægz]['oʊvər][ðer; ðər] ! "
somewhere behind those crags over there ! "
某处 在后面 那些 峭壁 超过 那里 ! "

我最后瞥见他从那边那些峭壁后面快速失控地坠落下来！

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['kɔrbɜ˞] !
" To hell with Koerber !
" 到 地狱 和 科尔伯 !

去他妈的科尔伯！

" [tɑːm] ['dʒɛfɜ˞i] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Tom Jeffery exploded .
" 汤姆 杰弗里 爆炸了 .

汤姆·杰弗里爆发了。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] [rɑːk] - [paɪl] ? "
" You mean we're stuck in this hellish rock - pile ? "
" 你 意思是 是 卡住 在 这 地狱般的 岩石 - 桩 ? "

“你的意思是说，我们被困在这个可怕的乱石堆里了吗？”

" ['iːzi] , [tɑːm] !
" Easy , Tom !
" 简单的 , 汤姆 !

“别紧张，汤姆！”

" ['kæptɪn] ['brʊks] [toʊnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪs] .
" Captain Brooke's tones were like ice .
" 队长 布鲁克的 音调 是 喜欢 冰 .

布鲁克船长的语气像冰一样。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['toʊpæz] .
On his pale , impassive face , his eyes were like flaming topaz .
在 他的 苍白 , 冷漠 脸 , 他的 眼睛 是 喜欢 炽盛 黄玉 .

他面色苍白，表情冷漠，但他的眼睛却像燃烧的黄玉一样明亮。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['rændl] ? "
" Where's Randall ? "
" 在哪里? 兰德尔 ? "

兰德尔在哪儿?

" ['prɑːbəbli] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ə; eɪ][bʌŋk] !
" **Probably hiding his head under a bunk !**
" 大概 隐藏 他的 头 在下面 一个 假寐 !

"他可能正把头藏在床铺下面呢！"

" ['dæləs] [læft] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **Dallas laughed with scorn .**
" 达拉斯 笑了 和 轻蔑 .

达拉斯轻蔑地大笑起来。

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːrk] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] .
His contemptuous remark voiced the feelings of the entire crew .
他的 轻蔑的 评论 配音 这 情怀 的 这 全部的 全体人员 .

他那句轻蔑的话道出了全体船员的心声。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
A man who failed to be at his battle - station in time of emergency ,
一个 男人 WHO 失败的 到 是 在 他的 战斗 - 车站 在 时间 的 紧急情况 ,

一名在紧急情况下未能坚守岗位的士兵

[hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] .
had no place in the I . S . P .
有 不 地方 在 这 我 . S . P .

在互联网服务提供商中没有立足之地。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] , " ['denis] [brʊk] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" Considering the gravity of this planetoid , " Dennis Brooke said thoughtfully ,
" 考虑 这 重力 的 这 行星体 , " 丹尼斯 布鲁克 说 深思熟虑 ,

"考虑到这颗小行星的引力，"丹尼斯·布鲁克若有所思地说，

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][blæst][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːf] ! "
" it's going to take some blast to get us off ! "
" 它是 去 到 拿 一些 爆炸 到 得到 我们 离开 ! "

"得用很大的力气才能把我们弄下去！"

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] - [ɔːr][juː'reɪniəm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Maybe we can locate a deposit of anerioum or uranium or something for
" 或许 我们 能 定位 一个 订金 的 - 或者 铀 或者 某物 为了
['aʊər; ɑːr]['ætəm] - ['bʌstə] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] !
our atom - busters to chew on !
我们的 原子 - 破坏者 到 嚼 在 !

"也许我们可以找到一些铀矿或铀矿之类的东西，供我们的原子能破坏者啃食！"

" ['skɔti] [sed] ['hoʊpfəli] .
" Scotty said hopefully .
" 斯科蒂 说 希望 .

斯科蒂满怀希望地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɑːptɪmɪst] .
He was an eternal optimist .
他 曾是 一个 永恒 乐天派 .

他是个永远的乐观主义者。

" ['betər] [breɪk] [aʊt] [ðoʊz] [rɪ'per] [pleɪts] , " ['denis] [sed] [tuː; tə] ['skɔti] .
" Better break out those repair plates , " Dennis said to Scotty .
" 更好的 休息 出去 那些 维修 盘子 , " 丹尼斯 说 到 斯科蒂 .

"最好把那些维修板拿出来，"丹尼斯对斯科蒂说。

" [tɑːm] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['weldəz] ['redi] .
" Tom , you get the welders ready .
" 汤姆 , 你 得到 这 焊工 准备好 .

"汤姆，你去准备焊工。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['entriz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [bʊk] ,
I've got a few entries to make in the log book ,
我已经 得到 一个 很少 条目 到 制作 在 这 日志 书 ,

我得在日志里记几项内容，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
and then we'll decide on a party to explore the terrain and try to find
和 然后 出色地 决定 在 一个 派对 到 探索 这 地形 和 尝试 到 寻找
[aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔrbɝz] [ʃɪp] .
out what happened to Koerber's ship .
出去 什么 发生 到 科尔伯的 船 .

然后我们会决定派出一支队伍去探索这片区域，并试图查明科尔伯的船究竟发生了什么事。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
I must know , " he said in a low voice ,
我 必须 知道 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

"我必须知道，"他低声说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .
but with such passion that the others were startled .
但 和 这样的 热情 那 这 其他的 是 惊慌 .

但他的热情如此强烈，以至于其他人都感到惊讶。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst]
A figure appeared in the slanting doorway of the ship in time to hear the last
一个 数字 出现 在 这 斜 门口 的 这 船 在 时间 到 听到 这 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

船舱倾斜的门框里出现了一个人影，正好听到了最后的遗言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['rændl] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] ['fɔːrhed] [bʌmpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ]
It was George Randall , adjusting a bandaged forehead bumped during the crash
它 曾是 乔治 兰德尔 , 调整 一个 包扎 前额 撞 期间 这 碰撞
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

那是乔治·兰德尔，他正在调整在迫降中撞伤的额头上的绷带。

" ['kæptɪn] . . . [aɪ] . . .
" Captain . . . I . . .
" 队长 . . . 我 . . .

"船长……我……"

[aɪ]['wɑːntɪd] . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .
I wanted . . . " he paused unable to continue .
我 通缉 . . . " 他 暂停 无法 到 继续 .

"我想……"他顿了顿，说不下去了。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [wʌt] ?
" You wanted what ?
" 你 通缉 什么 ?

你想要什么?

" ['kæptɪn] ['brʊks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrs] .
" Captain Brooke's voice was terse .
" 队长 布鲁克的 嗓音 曾是 简洁 .

布鲁克上尉的声音很简短。

" [pər'hæps][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət][jʊr; jər]['bæt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ? "
" Perhaps you wanted to explain why you weren't at your battle station ? "
" 也许 你 通缉 到 解释 为什么 你 不是 在 你的 战斗 车站 ? "

"或许你想解释一下你为什么没有在战斗岗位上？"

" [sɜ:r] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

"先生，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] . . . [ɪf] [aɪ] [maɪt] [help] ['skɔti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weldɪŋ] [dʒɑ:b] . . . . "
I wanted to know if . . . if I might help Scotty with the welding job . . . . "
我 通缉 到 知道 如果 . . . 如果 我 可能 帮助 斯科蒂 和 这 焊接 工作 . . . . "
[ðæt] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] ['hi:d] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
That wasn't at all what he'd intended to say .
那 不是 在 全部 什么 他会 故意的 到 说 .

我想知道……我能不能帮斯科蒂做焊接工作……"这完全不是他原本想说的话。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [di:p]
But somehow the words had stuck in his throat and his face flushed deep
但 不知何故 这 字 有 卡住 在 他的 喉 和 他的 脸 酡 深的
['skɑ:rlət] .
scarlet .
猩红 .

但不知为何，话语哽在了他的喉咙里，他的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz]['kændɪd] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sə'spɪʃəsli] ['brɪliənt] ,
His candid blue eyes were suspiciously brilliant ,
他的 坦率 蓝色的 眼睛 是 可疑地 杰出的 ,

他那双坦率的蓝眼睛闪闪发光，令人怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n] [steɪnz] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] , ['bɔɪɪʃ]
and the white bandage with its crimson stains made an appealing , boyish
和 这 白色的 绷带 和 它是 赤红 污渍 制成 一个 上诉 , 男孩气
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

白色绷带上沾着鲜红的血迹，构成了一个讨人喜欢的、稚气未脱的形象。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɔfənd] [ðə; ði]['æŋgər][ɪn] ['brʊks] [hɑ:rt] .
It softened the anger in Brooke's heart .
它 软化 这 愤怒 在 布鲁克的 心 .

这缓和了布鲁克心中的怒火。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kɑ:mli] , ['denɪs] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [fɜ:rst][trɪp]['ɪntu:]
Thinking it over calmly , Dennis realized this was the youngster's first trip into
思维 它 超过 平静地 , 丹尼斯 已实现 这 曾是 这 年轻人的 第一的 旅行 进入
[ðə; ði]['aʊtər] ['ɔ:bits] ,
the outer orbits ,
这 外 轨道 ,

丹尼斯冷静地想了想，意识到这是这个年轻人第一次进入外层轨道。

[ænd; ənd] ['betər] [men][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [krækt] [ɪn] [ðoʊz] [væst] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .
and better men than he had cracked in those vast reaches of space .
和 更好的 男人 比 他 有 裂纹 在 那些 广阔的 到达 的 空间 .

在浩瀚的宇宙深处，他曾击败过比他更优秀的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪnstənt] [wen] ['hi:d] [faʊnd] ['rændl] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But there had been an instant when he'd found Randall cowering in the
但 那里 有 到过 一个 立即的 什么时候 他会 成立 兰德尔 畏缩 在 这
['rɑ:kɪt] - [ru:m] ,
rocket - room ,
火箭 - 房间 ,

但有一瞬间，他发现兰德尔蜷缩在火箭发射室里。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɪ'stɪrɪə] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]
in **the** **grip** **of** **paralyzing** **hysteria** **,** **when** **he** **could** **cheerfully** **have** **wrung** **his**
在 这 紧握 的 瘫痪 歇斯底里 , 什么时候 他 可以 愉快地 有 拧干 他的
[nek] !
neck **!**
脖子 !

他当时处于极度歇斯底里的状态，明明可以心安理得地掐死自己！

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['rændl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kaɪndli][toʊn] .
" **Certainly** **,** **Randall** **,** **"** **he** **replied** **in** **a** **much** **more** **kindly** **tone** **.**
" 当然 , 兰德尔 , " 他 回复 在 一个 很多 更多的 亲切地 语气 .

“当然，兰德尔，”他用友善得多的语气回答道。

" [wi:l] [ni:d] [ɔ:l][hændz] [naʊ] . "
" **We'll** **need** **all** **hands** **now** **.** **"**
" 出色地 需要 全部 双手 现在 . "

“现在我们需要所有人帮忙。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
" **Thank** **you** **,** **sir** **!**
" 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！”

" ['rændl] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k]
" **Randall** **seemed** **to** **hesitate** **for** **a** **moment** **,** **opened** **his** **mouth** **to** **speak**
" 兰德尔 似乎 到 犹豫 为了 一个 片刻 , 打开 他的 嘴 到 说话
['fɜ:rðər] ,
further **,**
更远 ,

兰德尔似乎犹豫了一下，张开嘴想继续说下去，

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -
but **feeling** **the** **other's** **calculating** **gaze** **upon** **him** **,** **he** **whirled** **and** **re** **-**
但 感觉 这 其他的 计算 目光 之上 他 , 他 旋转 和 关于 -
['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
entered **the** **ship** **.**
进入 这 船 .

但感受到对方审视的目光，他猛地转身，重新回到了船上。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] !
" **But** **for** **him** **we** **wouldn't** **be** **here** **!**
" 但 为了 他 我们 不会 是 这里 !

“如果没有他，我们就不会在这里！”

" ['dæləs] [ɪk'skleɪmd] .
" **Dallas** **exclaimed** **.**
" 达拉斯 惊呼 .

“达拉斯惊呼道。”

" [æ:] !
" **Aagh** **!**
" 啊 !

啊！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sevrəl] [foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" **He** **shook** **his** **head** **in** **disgust** **until** **the** **several** **folds** **of** **flesh** **under** **his** **chin**
" 他 摇晃 他的 头 在 厌恶 直到 这 一些 折叠 的 肉 在下面 他的 下巴
[ʃʊk] [laɪk]['dʒelətɪn] .
shook **like** **gelatin** **.**
摇晃 喜欢 明胶 .

他厌恶地摇了摇头，下巴下的几层肉像果冻一样颤抖起来。

" ['kaʊədz] [ɑːr; ər] [hel] !
" **Cowards** **are** **hell** **!**
" 懦夫 是 地狱 !

懦夫是地狱!

" [hiː; hi][spæt] .
" **He** **spat** **.**
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" ['iːzi] , ['dæləs] , ['rændəlz] [ə; eɪ][kɪd] , [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Easy** **,** **Dallas** **,** **Randall's** **a** **kid** **,** **give** **'** **im** **a** **chance** **.**
" 简单的 , 达拉斯 , 兰德尔的 一个 孩子 , 给 - 我是 一个 机会 .

"别紧张，达拉斯，兰德尔还是个孩子，给他个机会吧。"

" ['denis] [əb'zɜːrvd] .
" **Dennis** **observed** **.**
" 丹尼斯 观察到 .

丹尼斯观察到。

" [juː; jʊ] ['kæptɪn] . . .
" **You** **Captain** **.** **.** **.**
" 你 队长 . . .

"您是船长....."

[jʊə(r)] [dɪ'fendɪŋ] - [ɪm] ?
you're **defending** **'** **im** **?**
你是 防守 - 我是 ?

你在维护他?

[waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd]['hiːz] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː]
Why **you** **had** **a** **greater** **stake** **in** **this** **than** **we** **,** **and** **he's** **spoiled** **it**
为什么 你 有 一个 更大的 赌注 在 这 比 我们 , 和 他是 被宠坏了 它
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
for **you** **!** **"**
为了 你 ! "

你比我们更关心这件事，结果他却毁了你的好事!

" [jep] , " ['denis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Yep** **,** **"** **Dennis** **nodded** **.**
" 是的 , " 丹尼斯 点头 .

"嗯，"丹尼斯点点头。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [klɪr] .
" **But** **I'm** **still** **keeping** **my** **senses** **clear** **.**
" 但 我是 仍然 保持 我的 感官 清除 .

但我仍然保持着清醒的头脑。

[noʊ] [fjuːd] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .
No **feuds** **on** **my** **ship** **.**
不 世仇 在 我的 船 .

我的船上没有纷争。

[get] [ˌaɪ 'tiː] !
Get **it** **!**
得到 它 !

得到它!

" [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] .
" **The** **last** **two** **words** **cut** **like** **a** **scimitar** **.**
" 这 最后的 二 字 切 喜欢 一个 弯刀 .

"最后两个字像弯刀一样锋利。"

['dæləs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dallas	nodded	and	lowered	his	eyes	.
达拉斯	点头	和	降低	他的	眼睛	.

达拉斯点了点头，垂下了眼帘。

['skɔti] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kʌd] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv][dʒuːs]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [graʊnd] .

Scotty	shifted	his	cud	and	spat	a	thin	stream	of	juice	over	the	iridescent	ground	.
斯科蒂	转移	他的	盘根错节	和	争吵	一个	薄的	溪流	的	汁	超过	这	彩虹色	地面	.

斯科蒂反刍了一会儿，吐出一股细细的汁液，洒在闪着虹彩的地面上。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['kruːzər] .

One	by	one	they	re	-	entered	the	cruiser	.
一	经过	一	他们	关于	-	进入	这	巡洋舰	.

他们一个接一个地重新登上巡洋舰。

[æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] ['rændl] ['ædɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['flʌrɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['weldɪŋ] .

Absorbedly	Randall	added	finishing	flourishes	to	the	plate	of	beryloid	he	had	just	finished	welding	.
吸收地	兰德尔	额外	精加工	繁花	到	这	盘子	的	-	他	有	只是	完成的	焊接	.

兰德尔全神贯注地为他刚刚焊接完成的铍板添加最后的修饰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ə'tɑːmɪk]['weldər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][dʒɑːb] .

With	the	heavy	atomic	welder	in	his	hands	,	he	paused	to	inspect	the	job	.
和	这	重的	原子	焊机	在	他的	双手	,	他	暂停	到	检查	这	工作	.

他手里拿着沉重的原子焊机，停下来检查焊接效果。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['skɔti] [ænd; ənd]['dæləs] [wʊd] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [pleɪt] .

Inwardly	he	wished	that	Scotty	and	Dallas	would	hurry	with	that	final	plate	.
内心	他	希望	那	斯科蒂	和	达拉斯	会	匆忙	和	那	最终的	盘子	.

他内心希望斯科蒂和达拉斯能快点把最后一个盘子端出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [hɪr] [ðem; ðəm] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kruːzər] .

He	could	just	barely	hear	them	pounding	it	into	shape	,	within	the	cruiser	.
他	可以	只是	仅仅	听到	他们	猛击	它	进入	形状	,	之内	这	巡洋舰	.

他隐约能听到巡洋舰里的人正在敲打它，把它敲成形状。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['ʃivəd] .

Unconsciously	he	shivered	.
不知不觉	他	瑟瑟发抖	.

他不自觉地打了个寒颤。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kruːzər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] , [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['grævəti] ,

Outside	the	cruiser	,	it	was	cold	,	and	breathing	was	laborious	,	for	despite	the	gravity	,
外部	这	巡洋舰	,	它	曾是	寒冷的	,	和	呼吸	曾是	费力的	,	为了	尽管	这	重力	,

巡洋舰外很冷，呼吸也很困难，因为尽管有重力作用，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪn] , [dɪ'fjuːzd] .

the	atmosphere	was	thin	,	diffused	.
这	气氛	曾是	薄的	,	扩散	.

大气稀薄而弥散。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['ʃædoʊi] [wɜːrld][ʌv; əv][dɑːrk][krægz][ænd; ənd] ['peɪlli] ['kriːpɪŋ] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd]

Besides	,	this	shadowy	world	of	dark	crags	and	palely	creeping	sunlight	had
除了	,	这	阴暗的	世界	的	黑暗的	峭壁	和	苍白	爬行	阳光	有

[æn; ən] [ʌn'kæni] [fiːl] ,

an	uncanny	feel	,
一个	不可思议	感觉	,

此外，这片阴暗的峭壁和昏暗的阳光笼罩的世界，给人一种诡异的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

as	if	it	were	evil	.
作为	如果	它	是	邪恶的	.

仿佛它是邪恶的化身。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [tə'reɪn]

For	the	hundredth	time	he	twisted	around	and	surveyed	the	rocky	terrain
为了	这	百分之一	时间	他	扭曲	大约	和	调查	这	岩石	地形

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他第一百次转身环顾身后的岩石地形。

[dɪ'tɜːrmɪndli] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dʒʌtid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Determinedly	he	squared	his	shoulders	and	jutted	out	his	chin	.
坚定地	他	平方	他的	肩膀	和	突出的	出去	他的	下巴	.

他坚定地挺直肩膀，昂起下巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌft] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	bad	enough	to	have	muffed	a	chance	to	add	glory	to	the
它	曾是	坏的	足够的	到	有	闷闷的	一个	机会	到	添加	荣耀	到	这

[aɪ] . [es] . [piː] . ,

I	.	S	.	P	.	,
我	.	S	.	P	.	,

错失为互联网服务提供商增光添彩的机会已经够糟糕的了，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪ'mentɪd] .

not	to	speak	of	having	the	rest	of	the	crew	think	him	demented	.
不是	到	说话	的	拥有	这	休息	的	这	全体人员	思考	他	精神错乱	.

更别提其他船员会认为他精神错乱了。

[stɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [pə'sistid] .

Still	the	feeling	of	being	watched	persisted	.
仍然	这	感觉	的	存在	观看	持续	.

然而，那种被监视的感觉依然挥之不去。

['rændl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [rɔːt] [nəːvs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Randall	cursed	his	imagination	,	and	over	-	wrought	nerves	that	made	him
兰德尔	被诅咒的	他的	想像力	,	和	超过	-	锻	神经	那	制成	他

[fiːl] [wʌt] ['pælpəbli] ['dɪdnt][ɪg'zɪst] .

feel	what	palpably	didn't	exist	.
感觉	什么	明显地	没有	存在	.

兰德尔咒骂自己的想象力和过度紧张的情绪，让他感受到了明显不存在的事物。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

He	closed	his	young	eyes	for	a	second	and	strove	to	steady	his	nerves	.
他	关闭	他的	年轻的	眼睛	为了	一个	第二	和	努力	到	稳定的	他的	神经	.

他闭上双眼片刻，努力平复自己的情绪。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][eks'heɪld] ['sloʊli] ; [ðen] [hiː; hi]

He	breathed	deeply	of	the	tenuous	atmosphere	and	exhaled	slowly	;	then	he
他	呼吸	深	的	这	脆弱的	气氛	和	呼气	缓慢地	;	然后	他

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

他深深吸了一口稀薄的空气，然后缓缓吐出；接着，他睁开了眼睛。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l]['sɜːrveɪ] ,

feeling	more	calm	and	turned	to	make	one	final	survey	,
感觉	更多的	冷静的	和	转向	到	制作	一	最终的	民意调查	,

感觉平静了一些，于是转身做了最后一番调查。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .

and	stood	rooted	to	the	ground	as	if	petrified	.
和	站立	根	到	这	地面	作为	如果	石化	.

他像被冻住了一样，呆立在地上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['speɪsər] ,

From	a	dark	crevice	in	the	jagged	wall	behind	the	I	.	S	.	P	.	Spacer	,
从	一个	黑暗的	裂缝	在	这	锯齿状	墙	在后面	这	我	.	S	.	P	.	垫片	,

从ISP Spacer后面锯齿状墙壁上的一个黑暗缝隙里，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd] ['efərtləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

something	seemed	to	glide	effortlessly	into	the	open	.
某物	似乎	到	滑行	毫不费力	进入	这	打开	.

有什么东西似乎毫不费力地滑入了视野。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] ['rændl] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , ['hʌvər]

About	twenty	feet	from	Randall	it	paused	and	remained	stationary	,	hovering
关于	二十	脚	从	兰德尔	它	暂停	和	剩余	静止的	,	悬停

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] .

above	the	rocky	surface	.
多于	这	岩石	表面	.

在距离兰德尔大约二十英尺的地方，它停了下来，保持静止，悬停在岩石表面上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sfɪrɪk(ə)l] , ['fʊli] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

It	was	perfectly	spherical	,	fully	three	feet	in	diameter	,
它	曾是	完美	球形	,	完全	三	脚	在	直径	,

它呈完美的球形，直径足足有三英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['rændl] [nɑːt] [bɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dred] ,

and	had	George	Randall	not	been	hysterical	with	dread	,
和	有	乔治	兰德尔	不是	到过	歇斯底里的	和	恐惧	,

如果乔治·兰德尔不是吓得歇斯底里的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['ʃaɪnɪŋ]

he	would	have	seen	that	it	was	exquisitely	beautiful	,	a	softly	shining
他	会	有	已见	那	它	曾是	精美绝伦	美丽的	,	一个	轻轻	灼灼

,

,

,

他会看到它美得令人惊叹，散发着柔和的光泽。

[træns'pærənt][gloʊb] [ðæt] [pʌlst] ['rɪðmɪkli] [wɪð; wɪθ]['læmbənt][fairz] .

transparent	globe	that	pulsed	rhythmically	with	lambent	fires	.
透明的	地球	那	脉冲	有节奏地	和	光亮	火灾	.

透明的球体有节奏地闪烁着光芒。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['lævəndər][kə'roʊnə] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːrə] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

A	wavering	,	lavender	corona	,	like	an	aura	,	surrounded	it	as	it	began	to
一个	摇摆不定	,	薰衣草	冠状病毒	,	喜欢	一个	灵气	,	包围	它	作为	它	开始	到

[spɪn] ['sloʊli] .

spin	slowly	.
旋转	缓慢地	.

当它开始缓慢旋转时，一圈摇曳的淡紫色光环，如同光环一般，环绕着它。

[frʌm; frəm] ['nɜːrvləs] [hændz][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['weldər] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	nerveless	hands	the	atomic	welder	dropped	to	the	ground	,
从	无神经	双手	这	原子	焊机	掉落	到	这	地面	,

原子焊机从毫无知觉的手中掉落在地上。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪŋ]['pænɪk] [en'gʌlft] ['rændl] .

as	a	wave	of	surging	panic	engulfed	Randall	.
作为	一个	海浪	的	滔滔	恐慌	吞噬	兰德尔	.

一阵恐慌的浪潮席卷了兰德尔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] , [hæf] - ['stræŋgld] [skriːm] [hiː; hi] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ætəm] - [blæst][æt; ət]

With	an	eerie	,	half	-	strangled	scream	he	clawed	for	the	atom	-	blast	at
和	一个	怪异	,	一半	-	被勒死	尖叫	他	爪子	为了	这	原子	-	爆炸	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

his	hip	.
他的	时髦的	.

他发出一声怪异的、近乎窒息的尖叫，拼命地抓向腰间的原子弹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['sɛnʃəntli] [ə'laɪv] ,

He	had	a	brief	impression	that	the	globe	was	sentiently	alive	,
他	有	一个	简短的	印象	那	这	地球	曾是	有感知地	活	,

他曾短暂地觉得地球是有感知、有生命的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk]['tendrəlz][ʌv; əv]['faɪər] [proʊbd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	that	something	that	felt	like	tendrils	of	fire	probed	his	brain	.
和	那	某物	那	毛毡	喜欢	卷须	的	火	探测	他的	脑	.

感觉有什么东西像火焰的触须一样刺入了他的大脑。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end][æz; əz][ðə; ði]['aɪsi] [fɪr] ['diːpənd] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] .

His	hair	stood	on	end	as	the	icy	fear	deepened	to	the	verge	of	madness	.
他的	头发	站立	在	结尾	作为	这	冰冷的	害怕	加深	到	这	边缘	的	疯狂	.

他的头发都竖了起来，冰冷的恐惧感越来越深，几乎让他陷入疯狂。

" ['skɔti] ! ['dæləs] !

"	Scotty	!	Dallas	!
"	斯科蒂	!	达拉斯	!

“斯科蒂！达拉斯！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

"	He	shouted	,	and	then	realized	he	couldn't	be	heard	above	the	pounding
"	他	喊叫	,	和	然后	已实现	他	不能	是	听到	多于	这	猛击

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kruːzər] .

within	the	cruiser	.
之内	这	巡洋舰	.

他大声喊叫，然后意识到自己的声音盖过了巡洋舰内的砰砰声。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][gloʊb][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	aimed	at	the	globe	and	squeezed	the	trigger	.
他	旨在	在	这	地球	和	挤压	这	扳机	.

他瞄准地球仪，扣动了扳机。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['enərdʒi] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]['ætəm] - [blæst] [flʌŋ] [ðə; ði][gloʊb] [bæk] ,

The	tremendous	energy	released	by	the	atom	-	blast	flung	the	globe	back	,
这	巨大的	活力	发布	经过	这	原子	-	爆炸	扔	这	地球	后退	,

原子弹爆炸释放出的巨大能量将地球向后抛射。

[baɪ] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] [ɪn] ['fjʊriəs] [weɪvz] ,

by	blasting	the	surrounding	air	in	furious	waves	,
经过	爆破	这	周围	空气	在	狂怒	波浪	,

通过向周围空气中喷射出强烈的波浪，

[bʌt; bət] [ri:'geɪnɪŋ] [ɪts] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ðə; ði] [gloʊb] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [zu:m] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ʌn'dæmɪdʒd] !

but	regaining	its	equilibrium	the	globe	began	to	zoom	forward	again	,	undamaged	!
但	恢复	它是	平衡	这	地球	开始	到	飞涨	向前	再次	,	未受损	!

但地球恢复平衡后，又开始飞速向前运转，毫发无损！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

噬魂者(The Soul Eaters)
第2/3页

['rændl] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
Randall waited no longer ,
兰德尔 等待 不 更长 ,

兰德尔不再等待了，

[hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [hætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
he raced for the open hatch of the cruiser with the speed of horror .
他 比赛 为了 这 打开 孵化 的 这 巡洋舰 和 这 速度 的 恐怖 .

他以惊人的速度冲向巡洋舰敞开的舱门。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['mædli] ,
He scrambled madly ,
他 打乱 疯狂地 ,

他疯狂地四处逃窜，

['ɔːlmoʊst] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊl]
almost dived into the opening and had the presence of mind to pull
几乎 潜水 进入 这 开幕 和 有 这 在场 的 头脑 到 拉
[ðə; ði] ['levər] [ðæt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
the lever that slammed the door shut behind him .
这 杠杆 那 猛烈抨击 这 门 关闭 在后面 他 .

他差点就扑进了门洞里，幸好他头脑清醒，拉动了门把手，把门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] , [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .
He lay there panting , completely unnerved by the experience .
他 躺 那里 喘息 , 完全地 不安 经过 这 经验 .

他躺在那里喘着粗气，完全被刚才的经历吓坏了。

[dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['skɔti] [ænd; ənd] ['dæləs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Dishevelled and horror - stricken was the way Scotty and Dallas found him ,
蓬头垢面 和 恐怖 - 受打击的 曾是 这 方式 斯科蒂 和 达拉斯 成立 他 ,

斯科蒂和达拉斯发现他时，他衣衫褴褛，惊恐万分。

[wen] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [klæŋ] [ʃʌt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
when on hearing the hatch clang shut , they rushed in to investigate .
什么时候 在 听力 这 孵化 铛 关闭 , 他们 匆忙 在 到 调查 .

听到舱门砰的一声关上，他们赶紧冲进去查看。

" [wʌt] ['hæpənd] , [æn; ən] [ə'tæk] ?
" What happened , an attack ?
" 什么 发生 , 一个 攻击 ?

“发生了什么事，袭击吗？”

[kɔrbɝz] [men] ?
Koerber's men ?
科尔伯的 男人 ?

科尔伯的手下?

" ['skɔti] ['kwiərid] .
" Scotty queried .
" 斯科蒂 查询 .

斯科蒂问道。

" [spiːk] [ʌp] , ['rændl] !
" Speak up , Randall !
" 说话 向上 , 兰德尔 !

“兰德尔，大声点！”

" ['dæləs] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['briːfli] .
" **Dallas** **shook** **him** **briefly** **.**
" 达拉斯 摇晃 他 简要地 .

达拉斯轻轻摇晃了他一下。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **was** **it** **?**
" 什么 曾是 它 ?

"那是什么？"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ! "
You **look** **as** **if** **you'd** **seen** **a** **ghost** **!** **"**
你 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 ! "

你看上去就像见了鬼一样!

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] . . . .
" **There's** **something** **out** **there** **.** **.** **.** **.**
" 有 某物 出去 那里 . . . .

"外面有什么东西....."

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [ə'laɪv] .
I **don't** **know** **what** **it** **is** **,** **but** **it's** **alive** **.**
我 不 知道 什么 它 是 , 但 它是 活 .

我不知道它是什么，但它是活的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌem 'iː] !
It **almost** **got** **me** **!**
它 几乎 得到 我 !

差点就中招了!

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" **He** **shuddered** **.**
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['bærən] [wɜːrld] ?
" **Something** **alive** **on** **this** **barren** **world** **?**
" 某物 活 在 这 荒芜 世界 ?

"在这片荒芜的土地上，竟然有生命存在？"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kɔrbɚz] [men] , [juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['goʊsts] [ə'gen] , [kɪd] !
Unless **it** **was** **one** **of** **Koerber's** **men** **,** **you've** **been** **seeing** **ghosts** **again** **,** **kid** **!**
除非 它 曾是 一 的 科尔伯的 男人 , 你已经 到过 看到 鬼魂 再次 , 孩子 !

除非那是科尔伯的手下，否则小子你又见鬼了!

" ['skɔti] [sed] [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] .
" **Scotty** **said** **not** **unkindly** **.**
" 斯科蒂 说 不是 不友善的 .

斯科蒂语气并不刻薄地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] - [mə'rɑːʒ] , [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [droʊv]
He **was** **well** **aware** **of** **spacemen's** **mirage** **,** **the** **affliction** **that** **sometimes** **drove**
他 曾是 出色地 意识到的 的 - 海市蜃楼 , 这 痛苦 那 有时 驾驶
['nuːˌkʌməz] [mæd] .
newcomers **mad** **.**
新来者 疯狂的 .

他非常清楚太空飞行中的海市蜃楼现象，这种现象有时会让新来者发疯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , " ['rændl] [pə'sistid] .
" **It** **was** **real** **,** " **Randall** **persisted** **.**
" 它 曾是 真实的 , " 兰德尔 持续 .

"这是真的，"兰德尔坚持说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] . . .

"	And	it	was	alive	.	.	.
"	和	它	曾是	活	.	.	.

它还活着.....

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [gloʊb][ʌv; əv]['enərdʒi][ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

a	glowing	globe	of	energy	that	hung	just	above	me	,	a	few	feet	away	.
一个	发光	地球	的	活力	那	悬挂	只是	多于	我	,	一个	很少	脚	离开	.

一个闪闪发光的能量球悬挂在我头顶几英尺远的地方。

[aɪ]['blæstɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][spʌn] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

I	blasted	at	it	with	my	gun	,	and	it	just	spun	,	then	came	forward	.
我	炸毁	在	它	和	我的	枪	,	和	它	只是	旋转	,	然后	来了	向前	.

我用枪朝它射击，它只是旋转了一下，然后向前冲了过来。

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [pɔːrt][tuː; tə] [lʊk]

"	He	rose	from	the	floor	and	moved	over	to	the	starboard	port	to	look
"	他	玫瑰	从	这	地面	和	已搬	超过	到	这	右舷	港口	到	看

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他从地上站起来，走到右舷左舷向外望去。

['skɔti] [ænd; ənd]['dæləs] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

Scotty	and	Dallas	stood	beside	him	.
斯科蒂	和	达拉斯	站立	旁	他	.

斯科蒂和达拉斯站在他旁边。

[ðeɪ] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

They	gazed	curiously	in	every	direction	,	as	far	as	they	could	see	.
他们	凝视	奇怪的是	在	每一个	方向	,	作为	远的	作为	他们	可以	看	.

他们好奇地向四面八方张望，直到视线尽头。

" [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['dæləs] [sed] ['stɑːlɪdli] .

"	Don't	see	a	thing	,	"	Dallas	said	stolidly	.
"	不	看	一个	事物	,	"	达拉斯	说	沉稳地	.

“什么也没看见，”达拉斯面无表情地说。

" [kʌm] [ɑːn] , [sʌn] !

"	Come	on	,	son	!
"	来	在	,	儿子	!

“来吧，儿子！”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sedətɪv] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

I'll	fix	you	a	sedative	,	"	he	said	contemptuously	.
患病的使固定		你	一个	镇静剂	,	"	他	说	轻蔑地	.

“我会给你配点镇静剂，”他轻蔑地说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dæləs] , " ['skɔti] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Wait	a	minute	Dallas	,	"	Scotty	interrupted	.
"	等待	一个	分钟	达拉斯	,	"	斯科蒂	中断	.

“等一下，达拉斯，”斯科蒂打断道。

" ['rændəlz] [raɪt] .

"	Randall's	right	.
"	兰德尔的	正确的	.

兰德尔说得对。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['oʊvər][ðer; ðər] . . . [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['dæləs] ! "

Take	a	look	at	that	big	pile	of	rocks	over	there	.	.	.	to	the	left	,	Dallas	!	"
拿	一个	看	在	那	大的	桩	的	岩石	超过	那里	.	.	.	到	这	左边	,	达拉斯	!	"

看看那边左边那一大堆石头.....达拉斯!

" [baɪ][ðə; ði] [red] - [teɪld] [ˌpɪkə'ruːnz] [ɑːn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætlˌlaɪts] ! " ['dæləs] [swɔːr] ['swɪftli] .

"	By	the	red	-	tailed	Picaroons	on	Jupiter's	satellites	!	"	Dallas	swore	swiftly	.
"	经过	这	红色的	-	有尾巴的	皮卡龙	在	木星的	卫星	!	"	达拉斯	发誓	迅速地	.

"以木星卫星上的红尾皮卡龙的名义起誓！"达拉斯迅速地咒骂道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [saɪts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

"	I've	seen	a	lot	of	queer	sights	,	but	nothing	like	this	!
"	我已经	已见	一个	很多	的	酷儿	景点	,	但	没有什么	喜欢	这	!

"我见过很多奇奇怪怪的景象，但像这样的还是第一次见！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rændl] .

Suddenly	he	turned	to	Randall	.
突然	他	转向	到	兰德尔	.

他突然转向兰德尔。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'laɪv] ?

"	How	do	you	know	it's	alive	?
"	如何	做	你	知道	它是	活	?

你怎么知道它是活的?

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['enərdʒi] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [hel] - [spɑːt] .

For	all	we	know	it's	just	a	globe	of	radio	-	active	energy	native	to	this	hell	-	spot	.
为了	全部	我们	知道	它是	只是	一个	地球	的	收音机	-	积极的	活力	本国的	到	这	地狱	-	点	.

就我们所知，它只不过是这片地狱之地特有的一个放射性能量球体。

" ['rændl] ['kʌlərd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd]['faɪnəli] [blə:tid] [aʊt] .

"	Randall	colored	,	hesitated	and	finally	blurted	out	.
"	兰德尔	有色	,	犹豫了一下	和	最后	脱口而出	出去	.

兰德尔脸色一变，犹豫了一下，最后脱口而出。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][dʒʌst][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

I	just	felt	it	was	alive	.
我	只是	毛毡	它	曾是	活	.

我感觉它像是有生命一样。

[aɪ] [senst] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntækt][maɪ][maɪnd] . . . .

I	sensed	it	trying	to	contact	my	mind	.	.	.	.
我	感觉到的	它	尝试	到	接触	我的	头脑	.	.	.	.

我感觉到它试图与我的思想建立联系.....

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [læf] ,

Oh	,	I	know	it	sounds	crazy	,	I	know	you'll	laugh	,
哦	,	我	知道	它	声音	疯狂的	,	我	知道	你会	笑	,

哦，我知道这听起来很疯狂，我知道你会笑的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [proʊb] [maɪ] [breɪn] , ['dæləs] !

but	the	thing	was	trying	to	probe	my	brain	,	Dallas	!
但	这	事物	曾是	尝试	到	探测	我的	脑	,	达拉斯	!

但它当时正在试图探测我的大脑，达拉斯!

" ['skɔti] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [brʊk] [ænd; ənd][tɑ:m] ['dʒɛfɚi] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n]
" **Scotty** **suddenly** **thought** **of** **Captain** **Brooke** **and** **Tom** **Jeffery** **who** **had** **gone** **on**
" 斯科蒂 突然 想法 的 队长 布鲁克 和 汤姆 杰弗里 WHO 有 已消失 在
[æn; ən][ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [trɪp] .
an **exploratory** **trip** **.**
一个 探索性的 旅行 .

斯科蒂突然想起了布鲁克船长和汤姆·杰弗里，他们曾进行过一次探险之旅。

" [aɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" **I** **wonder** **about** **the** **Captain** **and** **Tom** **,** **"** **he** **said** **in** **alarm** **.**
" 我 想知道 关于 这 队长 和 汤姆 , " 他 说 在 警报 .

"我很担心船长和汤姆，"他惊恐地说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['di:mənz][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
" **If** **there's** **one** **of** **these** **whirling** **demons** **on** **this** **rock** **there's** **sure** **to** **be**
" 如果 有 一 的 这些 旋转 恶魔 在 这 岩石 有 当然 到 是
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

"如果这块岩石上有一个这样的旋转恶魔，那么肯定还有其他的。"

" [hi:; hi] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [set][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [˛aɪ 'ti:][ɑ:n] .
" **He** **raced** **to** **the** **communications** **set** **and** **turned** **it** **on** **.**
" 他 比赛 到 这 通讯 放 和 转向 它 在 .

他跑到通讯设备前，打开了它。

[bʌt; bət][˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But **it** **was** **silent** **.**
但 它 曾是 沉默的 .

但周围一片寂静。

['dæləs] [geɪzd] [æt; ət] ['rændl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] , ['skɔ:nf(ə)l][smaɪl] .
Dallas **gazed** **at** **Randall** **for** **a** **second** **with** **a** **faint** **,** **scornful** **smile** **.**
达拉斯 凝视 在 兰德尔 为了 一个 第二 和 一个 头晕的 , 轻蔑的 微笑 .

达拉斯盯着兰德尔看了一眼，脸上带着一丝轻蔑的微笑。

" [ə'laɪv] , [eɪ] ?
" **Alive** **,** **eh** **?**
" 活 , 嗯 ?

"还活着，是吗？"

[wi:l] [si:] .
We'll **see** **.**
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['ætəm] - [blæst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" **He** **patted** **the** **atom** **-** **blast** **at** **his** **hip** **.**
" 他 轻拍 这 原子 - 爆炸 在 他的 时髦的 .

他拍了拍腰间的原子弹爆炸装置。

" ['nevər] [sɔ:] ['nɑ:θɪn] - ['deɪndʒərəs] [jet] [ðæt] [ðɪs] ['kudnt] [pʊt][ə; eɪ][hoʊl] [θru:] !
" **Never** **saw** **nothin** **'** **dangerous** **yet** **that** **this** **couldn't** **put** **a** **hole** **through** **!**
" 绝不 锯 什么也没有 - 危险的 然而 那 这 不能 放 一个 洞 通过 !

"我还没见过什么危险的东西是它打不穿的！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'elɪgəntli] .
" **He** **exclaimed** **inelegantly** **.**
" 他 惊呼 笨拙地 .

他粗鲁地喊道。

" [hoʊld][ɑːn] , ['dæləs] !
" **Hold** **on** , **Dallas** !
" 抓住 在 , 达拉斯 !

“坚持住，达拉斯！”

" [ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ['skɔti] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The** **more** **prudent** **Scotty** **tried** **to** **dissuade** **him** **.**
" 这 更多的 谨慎 斯科蒂 尝试 到 劝阻 他 .

“比较谨慎的斯科蒂试图劝阻他。”

" [ɪf] [ðæt] ['θɪŋz] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dedli] !
" **If** **that** **thing's** **radio** **-** **active** **,** **it** **may** **be** **deadly** **!**
" 如果 那 事物 收音机 - 积极的 , 它 可能 是 致命 !

“如果那东西有放射性，那可能会致命！”

[wɪə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] . . . [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
We're **not** **afraid** **of** **it** **,** **man** **.** **.** **.** **but** **we** **don't** **know** **what** **it** **is** **.** **"**
是 不是 害怕的 的 它 , 男人 . . . 但 我们 不 知道 什么 它 是 . "

我们不怕它，伙计……但我们不知道它是什么。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] !
" **You** **boys** **stay** **and** **play** **the** **radio** **!**
" 你 男孩们 停留 和 玩 这 收音机 !

“你们几个小子留下来放收音机！”

" ['dæləs] [tɜːrnd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [bʌlk] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
" **Dallas** **turned** **lightly** **on** **his** **feet** **for** **all** **his** **tremendous** **bulk** **and** **soon** **the**
" 达拉斯 转向 轻轻 在 他的 脚 为了 全部 他的 巨大的 大部分 和 很快 这
['erlɑːk] [hæd; həd] [hist] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
airlock **had** **hissed** **open** **and** **he** **was** **gone** **.**
气闸 有 嘶嘶作响 打开 和 他 曾是 已消失 .

尽管体型庞大，达拉斯却身轻如燕，很快气闸就嘶嘶地打开了，他消失了。

[bəuθ] ['skɔti] [ænd; ənd] ['rændl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hæf] - ['fɪrf(ə)l] , [hæf][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
Both **Scotty** **and** **Randall** **watched** **him** **half** **-** **fearful** **,** **half** **in** **admiration** **as** **he**
两个都 斯科蒂 和 兰德尔 观看 他 一半 - 可怕 , 一半 在 钦佩 作为 他
[stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːzər] .
strode **away** **from** **the** **cruiser** **.**
大步走 离开 从 这 巡洋舰 .

斯科蒂和兰德尔看着他大步离开巡洋舰，既有些害怕，又有些钦佩。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] , [ˌɪrɪ'desə)nt] [sfɪr] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,
The **luminous** **,** **iridescent** **sphere** **hovering** **over** **the** **rocks** **,**
这 发光的 , 彩虹色 领域 悬停 超过 这 岩石 ,

悬浮在岩石上方的发光、闪烁着虹彩光芒的球体，

[wɜːrl] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz]['dæləs] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
whirled **faster** **and** **faster** **as** **Dallas** **moved** **away** **from** **the** **ship** **.**
旋转 快点 和 快点 作为 达拉斯 已搬 离开 从 这 船 .

随着达拉斯远离飞船，他的身影旋转得越来越快。

['ræpɪdli] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ək'seləreɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
Rapidly **the** **whirling** **accelerated** **until** **it** **was** **a** **pulsing** **vortex** **of** **exquisite**
快速 这 旋转 加速 直到 它 曾是 一个 脉动 涡流 的 精美的
[hjuːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .
hues **of** **living** **light** **.**
色调 的 活的 光 .

旋转的速度迅速加快，最终变成了一个脉动的漩涡，充满了绚丽多彩的生命之光。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [mæn] .
Then **,** **it** **began** **to** **move** **slowly** **forward** **toward** **the** **walking** **man** **.**
然后 , 它 开始 到 移动 缓慢地 向前 朝向 这 步行 男人 .

然后，它开始缓缓地向行走的人移动。

[ɪn][ðə; ði][mə'kɑ:brə]['lændskeɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] , [ðə; ði][roʊ'tʌnd]['dæləs][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'laɪk]

In	the	macabre	landscape	of	the	planetoid	,	the	rotund	Dallas	was	not	unlike
在	这	恐怖	景观	的	这	行星体	,	这	圆润	达拉斯	曾是	不是	与此不同

[ə; eɪ] [sfɪr] [hɪm'self] ,

a	sphere	himself	,
一个	领域	他自己	,

在这颗小行星阴森恐怖的地貌中，体态圆润的达拉斯本身就像一个球体。

[æz; əz][gʌn][ɪn][hænd][hi:; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [went]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][gloʊb] .

as	gun	in	hand	he	unhesitatingly	went	forward	to	meet	the	globe	.
作为	枪	在	手	他	毫不犹豫	去	向前	到	见面	这	地球	.

他手持枪支，毫不犹豫地走向世界。

['kɑ:mli] [hi:; hi] [eɪmd] [ðə; ði]['ætəm] - [blæst][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm]

Calmly	he	aimed	the	atom	-	blast	and	suddenly	there	was	a	flash	from
平静地	他	旨在	这	原子	-	爆炸	和	突然	那里	曾是	一个	闪光	从

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

the	muzzle	of	the	gun	.
这	枪口	的	这	枪	.

他镇定地瞄准原子弹，突然枪口闪过一道火光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] [feɪld] [tu:; tə][hɑ:rm][ðə; ði][gloʊb] , [ɑ:n][ðə; ði]

But	the	flood	of	vicious	atomic	energy	failed	to	harm	the	globe	,	on	the
但	这	洪水	的	恶毒	原子	活力	失败的	到	伤害	这	地球	,	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

但是，汹涌而至的原子能并没有对地球造成危害，相反，它反而带来了益处。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] ['kʌlɝz] , ['fleɪmɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

it	seemed	to	flame	in	a	cataract	of	colors	,	flaming	into	living	light	.
它	似乎	到	火焰	在	一个	白内障	的	颜色	,	炽盛	进入	活的	光	.

它仿佛在绚丽的色彩瀑布中燃烧，迸发出鲜活的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [fler] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [stɑ:pt] ,

Then	the	fluorescent	flare	died	down	to	normal	again	and	the	sphere	stopped	,
然后	这	荧光	耀斑	死亡	向下	到	普通的	再次	和	这	领域	停止	,

然后荧光闪光逐渐减弱，恢复正常，球体也停止了运动。

['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'preɪzɪŋ] ['dæləs] .

motionless	as	if	it	were	appraising	Dallas	.
静止不动	作为	如果	它	是	评估	达拉斯	.

它一动不动，仿佛在打量达拉斯。

[ɪn] [ʌn'feɪnd] ['wʌndər] , [ðə; ði][blɪmp] - [laɪk] ['dæləs] [bɝ:nən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gloʊb] .

In	unfeigned	wonder	,	the	blimp	-	like	Dallas	Bernan	stared	at	the	globe	.
在	慨	想知道	,	这	飞艇	-	喜欢	达拉斯	伯南	凝视	在	这	地球	.

身形像飞艇一样的达拉斯·伯南，带着毫不掩饰的惊奇，凝视着地球。

" [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑ:stə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]

"	A	full	charge	from	the	blaster	,	and	the	damn	thing	takes	it	like	a
"	一个	满的	收费	从	这	爆能枪	,	和	这	该死	事物	需要	它	喜欢	一个

[drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk] !

drink	of	milk	!
喝	的	牛奶	!

"爆能枪充满电后，这玩意儿就像喝牛奶一样轻松吸收了能量！"

" [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ['ɔ:dəbli] .

"	he	murmured	audibly	.
"	他	低声说道	可听见的	.

他低声说道。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [rɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sfɪr] .

Reaching	**over**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**good**	**sized**	**rock**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**sphere**	**.**
到达	超过	他	挑选	向上	一个	好的	尺寸	岩石	和	扔	它	在	这	领域	.

他伸手捡起一块不小的石头，扔向球体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [baʊnst] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv]

But	**the**	**rock**	**bounced**	**back**	**as**	**if**	**it**	**had**	**hit**	**an**	**impenetrable**	**wall**	**of**
但	这	岩石	弹跳	后退	作为	如果	它	有	打	一个	坚不可摧	墙	的

['enərdʒi] .

energy	**.**
活力	.

但那块石头却像撞上了一堵坚不可摧的能量墙一样反弹了回来。

[ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [hʌŋ] [ðer; ðər][kwi'es(ə)nt] [naʊ] ,

The	**globe**	**was**	**unharmed**	**,**	**it**	**merely**	**hung**	**there**	**quiescent**	**now**	**,**
这	地球	曾是	毫发无损	,	它	仅仅	悬挂	那里	静止的	现在	,

地球仪毫发无损，只是静静地悬挂在那里。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

as	**if**	**observing**	**the**	**strange**	**creature**	**from**	**another**	**planet**	**that**	**had**	**suddenly**
作为	如果	观察	这	奇怪的	生物	从	其他	行星	那	有	突然

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

仿佛在观察一个突然出现的、来自外星球的奇怪生物。

[ə'nʌðər] [rɑːk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Another	**rock**	**followed**	**the**	**first**	**,**	**then**	**another**	**and**	**another**	**,**
其他	岩石	随后	这	第一的	,	然后	其他	和	其他	,

第一块石头之后，又一块石头落了下来，接着是第二块，第三块，再一块。

[ʌn'tɪl] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðeɪ] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

until	**rocks**	**were**	**flying**	**in**	**every**	**direction**	**as**	**they**	**rebounded**	**from**	**the**
直到	岩石	是	飞行	在	每一个	方向	作为	他们	反弹	从	这

[gloʊb] .

globe	**.**
地球	.

直到岩石从地球表面反弹，四处飞溅。

[ænd; ənd]['dæləs][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] !

And	**Dallas**	**began**	**to**	**laugh**	**!**
和	达拉斯	开始	到	笑	!

达拉斯开始大笑起来！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][maɪnd] ,

To	**his**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**mind**	**,**
到	他的	事情	-	的	-	事实	头脑	,

在他那务实的思维里，

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [gæs] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['mætər]

the	**sphere**	**was**	**merely**	**a**	**bunch**	**of**	**radio**	**-**	**active**	**gas**	**that**	**repelled**	**matter**
这	领域	曾是	仅仅	一个	束	的	收音机	-	积极的	气体	那	排斥	事情

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [laɪk][ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ,

of	**certain**	**types**	**like**	**the**	**stones**	**he**	**had**	**thrown**	**,**
的	肯定	类型	喜欢	这	石头	他	有	抛掷	,

那个球体只不过是一团放射性气体，它会排斥某些类型的物质，比如他扔出的石头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ɔːr'gænɪk] ['mætər] .

and	**was**	**drawn**	**by**	**organic**	**matter**	**.**
和	曾是	绘制	经过	有机的	事情	.

并且是被有机物吸引的。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][gæs] !
A **bunch** **of** **gas** **!**
一个 束 的 气体 !

一堆气体!

[hiː; hi] [rɔːrd] .
He **roared** **.**
他 咆哮 .

他咆哮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] , ['floʊtɪŋ] ['bækwərdz] ['efərtləsli] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['fæstər]
And **the** **globe** **was** **retreating** **,** **floating** **backwards** **effortlessly** **,** **whirling** **faster**
和 这 地球 曾是 撤退 , 漂浮的 向后 毫不费力 , 旋转 快点
[ænd; ənd]['fæstər] ,
and **faster** **,**
和 快点 ,

地球正在后退，毫不费力地向后漂浮，旋转得越来越快。

[ʌn'tɪl][æz; əz]['dæləs] [flʌŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['dɪsə'pɪrd]
until **as** **Dallas** **flung** **a** **final** **rock** **it** **darted** **upward** **and** **swiftly** **disappeared**
直到 作为 达拉斯 扔 一个 最终的 岩石 它 飞镖 向上 和 迅速地 消失
[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] .
down **the** **great** **valley** **.**
向下 这 伟大的 谷 .

直到达拉斯扔出最后一块石头，石头向上飞去，然后迅速消失在大山谷中。

[æz; əz]['dæləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːzər] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [kɔːt]
As **Dallas** **turned** **to** **go** **back** **to** **the** **cruiser** **,** **a** **flicker** **of** **movement** **caught**
作为 达拉斯 转向 到 去 后退 到 这 巡洋舰 , 一个 闪烁 的 移动 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his **eye** **.**
他的 眼睛 .

达拉斯转身准备返回巡逻车时，一个闪过的身影吸引了他的目光。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['ætəm] - [blæst] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] ['loʊɝd] ,
Instantly **he** **aimed** **his** **atom** **-** **blast** **,** **but** **as** **quickly** **lowered** **,**
即刻 他 旨在 他的 原子 - 爆炸 , 但 作为 迅速地 降低 ,

他瞬间瞄准，发射原子弹，但很快又降低了目标。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][væst] [feɪs] .
and **a** **joyous** **expression** **came** **into** **his** **vast** **face** **.**
和 一个 欢乐 表达 来了 进入 他的 广阔的 脸 .

他宽阔的脸上露出了喜悦的表情。

['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] ,
Clambering **down** **the** **tumbled** **rocks** **and** **boulders** **just** **ahead** **of** **the** **spacer** **,**
攀爬 向下 这 翻滚 岩石 和 巨石 只是 前方 的 这 垫片 ,

沿着垫片前方滚落的岩石和巨石向下攀爬，

['kæptɪn] [brʊk] [ænd; ənd][tɑːm] ['dʒɛfɝi] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] ['kærɪŋ]
Captain **Brooke** **and** **Tom** **Jeffery** **were** **hurrying** **toward** **him** **,** **the** **latter** **carrying**
队长 布鲁克 和 汤姆 杰弗里 是 匆忙 朝向 他 , 这 后者 携带
[ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['spesɪmən] [bɑːks] .
the **insulated** **leadite** **specimen** **box** **.**
这 绝缘的 铅矿 标本 盒子 .

布鲁克上尉和汤姆·杰弗里正匆匆向他走来，后者手里拿着装有绝缘铅矿标本的盒子。

" ['haɪjə] , ['kæptɪn] !
" **Hiya** **,** **Captain** **!**
" 嗨 , 队长 !

“嗨，船长！”

[wiː; wi][dʒʌst][leɪd][ə; eɪ][goʊst] .

We	just	laid	a	ghost	.
我们	只是	铺设	一个	鬼	.

我们刚刚打了个鬼。

[siː] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['kʌmpəni] ?

See	our	pretty	company	?
看	我们的	漂亮的	公司	?

看看我们这家漂亮的公司?

" ['dæləs] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Dallas	roared	with	laughter	.
"	达拉斯	咆哮	和	笑声	.

达拉斯爆发出哄堂大笑。

" [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] [brʊk] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	we	saw	it	,	"	Captain	Brooke	replied	.
"	是的	,	我们	锯	它	,	"	队长	布鲁克	回复	.

"是的，我们看到了，"布鲁克船长回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træns'pærənt][gloʊb][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

Looked	like	a	transparent	globe	of	some	sort	.
看起来	喜欢	一个	透明的	地球	的	一些	种类	.

看起来像个透明的球体。

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] ? "

Radioactive	?	"
放射性	?	"

放射性的?

" [nɔː] ! [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][gæs] !

"	Naw	!	Just	a	bunch	of	gas	!
"	不	!	只是	一个	束	的	气体	!

"不！只是一堆气体而已！"

" ['dæləs] [ɪk'spleɪnd] .

"	Dallas	explained	.
"	达拉斯	解释	.

达拉斯解释道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] . . . [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	Well	,	we	have	another	kind	of	company	.	.	.	about	twenty	miles	from	here	,
"	出色地	,	我们	有	其他	种类	的	公司	.	.	.	关于	二十	英里	从	这里	,

" ['denis] [sed] ['grɪmli] .

"	Dennis	said	grimly	.
"	丹尼斯	说	阴沉地	.

"嗯，我们还有另一家公司……离这里大约二十英里，"丹尼斯神情严肃地说。

" [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪə(r)]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , ['dæləs] .

"	Get	into	the	ship	,	we're	holding	a	conference	,	Dallas	.
"	得到	进入	这	船	,	是	保持	一个	会议	,	达拉斯	.

"达拉斯，上船吧，我们要开会了。"

" ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] ,

"	Seated	in	the	small	dining	-	room	of	the	cruiser	,
"	坐着	在	这	小的	用餐	-	房间	的	这	巡洋舰	,

"坐在巡洋舰的小餐厅里，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðer; ðər][trɪp] ,

the	entire	crew	listened	to	the	Captain's	report	on	their	trip	,
这	全部的	全体人员	听着	到	这	船长的	报告	在	他们的	旅行	,

全体船员都听取了船长关于此次航程的报告。

[waɪl] ['skɔti] [bruːd] ['kɔːfi] ['skɪlfəlɪ] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

while	Scotty	brewed	coffee	skillfully	and	cocked	his	ears	to	the	narrative	.
尽管	斯科蒂	酿造	咖啡	巧妙地	和	上膛	他的	耳朵	到	这	叙述	.

斯科蒂熟练地煮着咖啡，侧耳倾听着叙述。

[tɑːm][leɪd][ðə; ði] ['spesɪmən][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] [sæt] [bæk] .

Tom	laid	the	leadite	specimen	box	on	the	table	without	a	word	,	then	sat	back	.
汤姆	铺设	这	铅矿	标本	盒子	在	这	桌子	没有	一个	单词	,	然后	卫星	后退	.

汤姆一言不发地把铅矿石标本盒放在桌子上，然后坐了下来。

" [aɪl] [kʌt]['kɔːrnərz][ɑːn] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I'll	cut	corners	on	this	,	"	he	began	.
"	患病的	切	角落	在	这	,	"	他	开始	.

“我会在这件事上偷工减料，”他说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

"	Because	we	have	a	lot	to	do	,	and	a	very	short	time	to	do	it	in	.
"	因为	我们	有	一个	很多	到	做	,	和	一个	非常	短的	时间	到	做	它	在	.

“因为我们有很多事情要做，而时间却很短。”

[ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] [maɪlz] ['westwərdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kævərn] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][krægz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Approximately	twenty	miles	westwards	,	there's	a	cavern	that	runs	through	the	crags	around	us	.
大约	二十	英里	向西	,	有	一个	洞穴	那	跑步	通过	这	峭壁	大约	我们	.

往西大约二十英里，有一个洞穴贯穿我们周围的峭壁。

['dʒɛfɚi] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Jeffery	and	I	started	to	explore	it	,	but	fortunately	stopped	just	in	time	.
杰弗里	和	我	开始	到	探索	它	,	但	幸运的是	停止	只是	在	时间	.

杰弗里和我开始探索，但幸运的是及时阻止了我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['kɔrbɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌgz] [hæv; həv]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði][krægz] .

It	happens	that	Koerber	and	his	thugs	have	landed	on	the	other	side	of	the	crags	.
它	发生	那	科尔伯	和	他的	暴徒	有	登陆	在	这	其他	边	的	这	峭壁	.

碰巧科尔伯和他的手下已经降落在了峭壁的另一边。

[ðɪs] [keɪv] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['mɪnərəl] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

This	cave	is	filled	with	some	sort	of	radio	-	active	mineral	,	unfortunately	,
这	洞穴	是	已填	和	一些	种类	的	收音机	-	积极的	矿物	,	很遗憾	,

不幸的是，这个洞穴里充满了某种放射性矿物。

[ðə; ði][meɪn] [di'pɔzits] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['sɪstəm] ,

the	main	deposits	are	at	the	other	end	of	the	cavern	system	,
这	主要的	存款	是	在	这	其他	结尾	的	这	洞穴	系统	,

主要矿藏位于洞穴系统的另一端。

[ænd; ənd] ['kɔrbɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] !

and	Koerber	and	his	gang	are	already	in	possession	!
和	科尔伯	和	他的	帮派	是	已经	在	拥有	!

科尔伯和他的团伙已经占领了那里！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kræʃt] [ðer; ðər] .

He	must	have	crashed	there	.
他	必须	有	崩溃了	那里	.

他一定是坠机在那里了。

['pɪti][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [rɪ'vɜːrst] , [wiːd][hæv; həv]['æmp(ə)l]['fjuːəl][ðen] ! "

Pity	the	situation	is	not	reversed	,	we'd	have	ample	fuel	then	!	"
遗憾	这	情况	是	不是	反转	,	我们会	有	充足	燃料	然后	!	"

可惜情况不能反过来，那样我们就有充足的燃料了！

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , " ['rændl] [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	But	,	Captain	,	"	Randall	spoke	impulsively	,
"	但	,	队长	,	"	兰德尔	辐	冲动地	,

“但是，船长，”兰德尔脱口而出，

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl][frʌm; frəm] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]

"	why	can't	we	get	some	of	the	mineral	from	this	end	of	the	cavern
"	为什么	不能	我们	得到	一些	的	这	矿物	从	这	结尾	的	这	洞穴

[ænd; ənd][blæst][ɔːf] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?

and	blast	off	this	awful	place	?
和	爆炸	离开	这	可怕	地方	?

“为什么我们不能从洞穴的这一端提取一些矿物，然后炸毁这个可怕的地方呢？”

" ['dæləs] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Dallas	gave	the	youngster	a	look	of	withering	disgust	from	across	the	table	.
"	达拉斯	给予	这	青少年	一个	看	的	枯萎	厌恶	从	穿过	这	桌子	.

“达拉斯隔着桌子，用一种厌恶的眼神狠狠地瞪了那个年轻人一眼。”

" [noʊ] [gʊd] , " [tɑːm] ['dʒɛfɚi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rændl] .

"	No	good	,	"	Tom	Jeffery	answered	for	the	Captain	without	looking	at	Randall	.
"	不	好的	,	"	汤姆	杰弗里	回答	为了	这	队长	没有	寻找	在	兰德尔	.

“不行，”汤姆·杰弗里替船长回答道，眼睛都没看兰德尔一眼。

" [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] [ðɪs] ['ɛndz] ['moʊstli] ['rʌbl] ;

"	The	stuff	at	this	end's	mostly	rubble	;
"	这	东西	在	这	结束的	大多	瓦砾	;

“这头的大部分东西都是瓦砾；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [rɪtʃ]

we	had	to	dig	the	better	part	of	an	hour	to	find	a	piece	rich
我们	有	到	挖	这	更好的	部分	的	一个	小时	到	寻找	一个	片	富有的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] .

enough	to	use	.
足够的	到	使用	.

我们花了将近一个小时才找到一块足够肥沃的矿石可以使用。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːks] .

"	He	pointed	to	the	leadite	box	.
"	他	尖	到	这	铅矿	盒子	.

他指着铅矿箱。

" [ðə; ði][plæn][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , " ['kæptɪn] [brʊk] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	plan	is	simplicity	itself	,	"	Captain	Brooke	continued	.
"	这	计划	是	简单	本身	,	"	队长	布鲁克	持续	.

“这个计划非常简单，”布鲁克上尉继续说道。

" [wiːl] [juːz] [ðɪs] ['spesɪmən] [fɔːr; fər]['fjuːəl][tuː; tə] [zuːm] ['oʊvər][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [ə'tæk] ['kɔrbɚ] .

"	We'll	use	this	specimen	for	fuel	to	zoom	over	the	crags	and	attack	Koerber	.
"	出色地	使用	这	标本	为了	燃料	到	飞涨	超过	这	峭壁	和	攻击	科尔伯	.

. .

: :

. .

“我们将利用这具尸体作为燃料，飞越峭壁，攻击科尔伯……”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

we've	got	to	take	possession	of	the	other	end	of	the	cave	.
我们已经	得到	到	拿	拥有	的	这	其他	结尾	的	这	洞穴	.

我们必须占领洞穴的另一端。

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl] , [wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] ['kɔrbɝ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

Without	sufficient	fuel	,	we	can't	fight	Koerber	to	a	finish	,
没有	充足的	燃料	,	我们	不能	斗争	科尔伯	到	一个	结束	,

如果没有足够的燃料，我们无法与科尔伯决一死战。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [blæk] ['kruːzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kræk]

and	I	intend	to	go	into	that	black	cruiser	of	his	if	I	have	to	crack
和	我	打算	到	去	进入	那	黑色的	巡洋舰	的	他的	如果	我	有	到	裂缝

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ][viːn'juːsiən][pɑːm] - [nʌt] !

it	open	like	a	Venusian	palm	-	nut	!
它	打开	喜欢	一个	金星	棕榈	-	坚果	!

如果必须像打开金星棕榈果一样把它撬开，我打算钻进他的那辆黑色巡洋舰里！

" ['dæləs][ænd; ənd] ['skɑːtiːz] [aɪz] [gləud] .

"	Dallas	and	Scotty's	eyes	glowed	.
"	达拉斯	和	斯科蒂的	眼睛	发光	.

达拉斯和斯科蒂的眼睛闪闪发光。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ][seɪ] , ['kæptɪn] !

"	Any	time	you	say	,	Captain	!
"	任何	时间	你	说	,	队长	!

“只要您说了，船长！”

" [ðə; ði]['lætər] [sed] ['iːgərli] .

"	the	latter	said	eagerly	.
"	这	后者	说	急切地	.

后者急切地说。

" ['kruːzɝz] ['hʌlz] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['maɪnər] ['tʌtʃɪz] .

"	Cruiser's	hull's	finished	but	for	a	few	minor	touches	.
"	巡洋舰的	赫尔的	完成的	但	为了	一个	很少	次要的	触摸	.

“巡洋舰的船体已经完工，只剩下一些小的修饰工作。”

[dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] !

Just	give	the	word	!
只是	给	这	单词	!

一声令下！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['kæptɪn] [brʊk] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] ['θɔːtfəli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] ['sloʊli]

Captain	Brooke	tightened	his	safety	belt	thoughtfully	,	then	his	glance	travelled	slowly
队长	布鲁克	收紧	他的	安全	腰带	深思熟虑	,	然后	他的	瞥一眼	旅行	缓慢地

[tuː; tə] [wer] [luː'tenənt] ['dʒɛfɝi] [sæt] ,

to	where	Lieutenant	Jeffery	sat	,
到	在哪里	中尉	杰弗里	卫星	,

布鲁克上尉若有所思地系紧了安全带，然后目光缓缓移向杰弗里中尉坐着的地方。

['fɪŋgərz] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [kiːz] .

fingers	poised	over	the	gleaming	bank	of	keys	.
手指	准备	超过	这	闪闪发光	银行	的	钥匙	.

手指悬在闪闪发光的一排钥匙上方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [test] [ðɪs] ['spesɪmən] [fɜːrst] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrvd] .

"	I	suppose	we	really	should	test	this	specimen	first	,	"	the	captain	observed	.
"	我	认为	我们	真的	应该	测试	这	标本	第一的	,	"	这	队长	观察到	.

"我想我们真的应该先对这个样本进行测试，"船长说道。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] [tuː; tə] [smæʃ]

"	However	,	if	we	did	,	I	doubt	if	we'd	have	enough	left	for	fuel	to	smash
"	然而	,	如果	我们	做过	,	我	怀疑	如果	我们会	有	足够的	左边	为了	燃料	到	粉碎

['kɔrbɝ] .

Koerber	.
科尔伯	.

"但是，即便我们这么做了，我怀疑我们是否还有足够的燃料来摧毁科尔伯。"

" [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] ['taɪni] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	flipped	a	tiny	switch	in	the	panel	before	him	.
"	他	翻转	一个	微小的	转变	在	这	控制板	前	他	.

他拨动了面前控制面板上的一个小开关。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [skriːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['skɑːtiːz] [fitʃər] [ə'pɪrd] .

The	silver	screen	lighted	,	and	Scotty's	features	appeared	.
这	银	屏幕	照明	,	和	斯科蒂的	特征	出现	.

银幕亮起，斯科蒂的脸庞出现在眼前。

" ['redi] - [en] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ['kæpən] ! "

"	Ready	'	n	waiting	on	the	firing	line	Cap'n	!	"
"	准备好	-	n	等待	在	这	射击	线	船长	!	"

"船长，我已经在前线严阵以待了！"

" [swɪtʃ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['riːleiz] [ænd; ənd] [streɪp] [ɪn] , ['skɔti] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	Switch	over	to	relays	and	strap	in	,	Scotty	,	I'll	give	you	thirty	seconds	,
"	转变	超过	到	继电器	和	带子	在	,	斯科蒂	,	患病的	给	你	三十	秒	,

"切换到接力模式，系好安全带，斯科蒂，我给你30秒钟时间。"

" ['denis] [grɪnd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɛfɝi] :

"	Dennis	grinned	,	then	turned	to	Jeffery	:
"	丹尼斯	咧嘴一笑	,	然后	转向	到	杰弗里	:

丹尼斯咧嘴一笑，然后转向杰弗里：

" ['redi] [luː'tenənt] ?

"	Ready	Lieutenant	?
"	准备好	中尉	?

"准备好了吗，中尉？"

" ['dʒɛfɝi] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [viː] - [skriːn] ,

"	Jeffery	took	one	more	look	into	the	V	-	screen	,
"	杰弗里	采取	一	更多的	看	进入	这	V	-	屏幕	,

杰弗里又看了一眼V型屏幕，

[meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['sekənd] [tʃek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] — [ðə; ði] [haɪ] [piːk] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

made	a	last	second	check	of	his	objective	—	the	high	peak	about	twenty	miles
制成	一个	最后的	第二	查看	的	他的	客观的	—	这	高的	顶峰	关于	二十	英里

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

down	the	valley	.
向下	这	谷	.

最后，他再次确认了自己的目标——山谷下方约二十英里处的高峰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [piːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

As	soon	as	the	peak	was	reached	,
作为	很快	作为	这	顶峰	曾是	达到	,

一旦达到峰值，

[ðə; ði]['kruːzər] [wʊd] [biː; bi]['ʌndər] [fʊl]['mænjuəl][kən'troʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt][ðə; ði][swɪft]
the cruiser would be under full manual control and he would dart the swift
这 巡洋舰 会 是 在下面 满的 手动的 控制 和 他 会 镖 这 迅速
[skaɪ] - ['taɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [daʊn] [ɑːn] [kɔrbɝz] ['speɪsər] ,
sky - tiger from the heights down on Koerber's spacer ,
天空 - 老虎 从 这 高度 向下 在 科尔伯的 垫片 ,

巡洋舰将完全由他手动控制，他会驾驶这架迅捷的空中战机从高空俯冲攻击科尔伯的太空飞船。

[ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [daɪv] .
in a terrific power dive .
在 一个 了不起 力量 潜水 .

一次精彩的俯冲。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['sætɪsfaɪd] , " [jes] , [sɜːr] , ['redi] ! "
He nodded satisfied , " Yes , sir , ready ! "
他 点头 使满意 , " 是的 , 先生 , 准备好 ! "

他满意地点点头，“是的，先生，准备好了！”

" [teɪk] [ɔːf] !
" Take off !
" 拿 离开 !

“起飞!

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['dʒɛfəriz] ['fɪŋgərz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
" The command whipped out and Jeffery's fingers flashed over the rows of
" 这 命令 鞭打 出去 和 杰弗里的 手指 闪光灯 超过 这 行 的
[kiːz] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
keys with automatic precision .
钥匙 和 自动的 精确 .

“命令脱口而出，杰弗里的手指飞快地在键盘上飞舞，动作精准无比。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] , ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] .
For the fraction of a second there was a muffled , rumbling thunder .
为了 这 分数 的 一个 第二 那里 曾是 一个 闷音 , 隆隆声 雷 .

那一瞬间，传来一声沉闷的隆隆雷声。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[bəuθ] ['denis] [brʊk] [ænd; ənd] ['dʒɛfɝi] [wɜːr; wər] [slæmd] [bæk] [ə'genst] [ðer; ðər] [er] - ['kuʃənz]
both Dennis Brooke and Jeffery were slammed back against their air - cushions
两个都 丹尼斯 布鲁克 和 杰弗里 是 猛烈抨击 后退 反对 他们的 空气 - 靠垫
[æz; əz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][hɪt][ðem; ðəm] .
as the astounding crescendo of acceleration hit them .
作为 这 惊人 渐强 的 加速度 打 他们 .

丹尼斯·布鲁克和杰弗里都被猛地撞回了气垫上，惊人的加速感让他们喘不过气来。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , ['kæptɪn] ['denis] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Twisting his head slowly , Captain Dennis looked at his navigator in astonishment .
扭曲 他的 头 缓慢地 , 队长 丹尼斯 看起来 在 他的 航海家 在 惊讶 .

丹尼斯船长缓缓扭过头，惊讶地看着他的领航员。

[tɑːm] ['dʒɛfɝi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [dɪˌpendə'bɪlətɪ] ,
Tom Jeffery had always been the acme of dependability ,
汤姆 杰弗里 有 总是 到过 这 巅峰 的 可靠性 ,

汤姆·杰弗里一直以来都是最可靠的人。

[hɪz; ɪz][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['plɑːtɪŋ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] .
his precision in plotting had practically become a legend in the I . S . P .
他的 精确 在 绘制 有 几乎 变得 一个 传奇 在 这 我 . S . P .

他在策划方面的精准度几乎已成为互联网服务提供商的传奇。

" ['kruːzɜ˞z] ['rʌnɪŋ] [waɪld] !
" Cruiser's running wild !
" 巡洋舰的 跑步 荒野 !

“巡洋舰失控了！”

" ['dʒɛfɜ˞i] [gɑːspt] ['peɪnfəli] .
" Jeffery gasped painfully .
" 杰弗里 倒吸一口气 痛苦地 .

杰弗里痛苦地喘息着。

" [ðə; ði] [kiː] [bæŋk][mʌst; məst] . . . [biː; bi][aʊt] . . . [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" The key bank must . . . be out . . . of order .
" 这 钥匙 银行 必须 . . . 是 出去 . . . 的 命令 .

“关键银行肯定……出故障了。”

[aɪ'd]['nevər] . . . ['nevər][juːz] [ðæt] [mʌtʃ] [spiːd] [ɑːn] [teɪk] - [ɔːf] ! "
I'd never . . . never use that much speed on take - off ! "
ID 绝不 . . . 绝不 使用 那 很多 速度 在 拿 - 离开 ! "

我绝对不会……绝对不会在起飞时使用那么大的速度！

" [slæk] [ɔːf] . . . .
" Slack off . . . .
" 松弛 离开 . . . .

放松点……

" ['denis] ['grɪtɪd] .
" Dennis gritted .
" 丹尼斯 磨碎的 .

丹尼斯咬牙切齿地说。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛfɜ˞i] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] [hændz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
He saw Jeffery struggle to get his long , supple hands back on the keys .
他 锯 杰弗里 斗争 到 得到 他的 长的 , 柔软 双手 后退 在 这 钥匙 .

他看到杰弗里费力地将他那双修长灵活的手重新放回琴键上。

[blʌd] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɪn]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
Blood throbbed and pounded in surging waves at his temples ,
血 悸动 和 猛击 在 滔滔 波浪 在 他的 寺庙 ,

血液在他太阳穴处剧烈跳动，如同汹涌的波涛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [blæk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtər]
and he knew he'd black out in a matter of seconds if his Navigator
和 他 知道 他会 黑色的 出去 在 一个 事情 的 秒 如果 他的 航海家
['dɪdnt] [riːtʃ] [ðoʊz] [kiːz] .
didn't reach those keys .
没有 抵达 那些 钥匙 .

他知道，如果他的助手没能拿到那些钥匙，他会在几秒钟内昏过去。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enərdʒi] , ['dʒɛfɜ˞i] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wʌn][hænd]['fɔːrwərd]
Concentrating all his remaining energy , Jeffery reached and pushed one hand forward
集中 全部 他的 其余的 活力 , 杰弗里 达到 和 推动 一 手 向前
,
,
,

杰弗里集中所有剩余的力气，伸出一只手向前推去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] .
but it was like pushing against an invisible wall .
但 它 曾是 喜欢 推动 反对 一个 无形的 墙 .

但这就像是在推一堵无形的墙。

[hɪz; ɪz][hænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] ['eni] ['fɜ:rðər] ,

His	hand	refused	to	move	any	further	,
他的	手	拒绝	到	移动	任何	更远	,

他的手再也动不了了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][felt][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] ['welɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	then	he	felt	the	impenetrable	blackness	welling	up	inside	his	brain	.
和	然后	他	毛毡	这	坚不可摧	黑	井	向上	里面	他的	脑	.

然后，他感到一股无法穿透的黑暗涌入他的大脑。

['nɜ:rvləsli] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][hænd] [drɑ:pt] ,

Nervelessly	the	Navigator's	hand	dropped	,
无所畏惧	这	导航员的	手	掉落	,

领航员的手臂平静地垂了下来。

[bʌt; bət] [tu:] ['fɪŋgərz] [skreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:] - [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kru:zər] [tʃeɪndʒd] [ɪts]

but	two	fingers	scraped	over	the	key	-	bank	and	the	flashing	cruiser	changed	its
但	二	手指	刮擦	超过	这	钥匙	-	银行	和	这	闪烁	巡洋舰	已更改	它是

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

但两根手指刮过钥匙孔，闪烁的巡洋舰改变了航向。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋgld] ['ʌpwərd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [ɪts] [spi:d] .

The	ship	angled	upward	sharply	and	gradually	reduced	its	speed	.
这	船	倾斜的	向上	尖锐地	和	逐步地	减少	它是	速度	.

船身猛地向上倾斜，速度逐渐降低。

[laɪk] [tu:] [pʌntʃ] - [drʌŋk] ['mɔ:təlz] , ['denis] [ænd; ənd] ['dʒɛfɝi] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Like	two	punch	-	drunk	mortals	,	Dennis	and	Jeffery	shook	their	heads	,
喜欢	二	冲床	-	醉	凡人	,	丹尼斯	和	杰弗里	摇晃	他们的	头部	,

丹尼斯和杰弗里就像两个醉醺醺的凡人一样，摇了摇头。

['dɔ:gɪdli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [blæk] [webz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [breɪnz] .

doggedly	trying	to	clear	the	clinging	black	webs	from	their	brains	.
顽强地	尝试	到	清除	这	依恋	黑色的	网络	从	他们的	大脑	.

他们执着地试图清除脑海中挥之不去的黑色蛛网。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌn'nə:vd] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ði:z] [tu:] , ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tu:] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] [feɪs]

They	were	not	unnerved	,	for	to	these	two	,	danger	was	too	familiar	a	face
他们	是	不是	不安	,	为了	到	这些	二	,	危险	曾是	也	熟悉的	一个	脸

,

,

,

他们并不惊慌，因为对他们二人来说，危险早已司空见惯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][kəm'pænjən][æt; ət]

it	was	a	constant	shadow	at	their	heels	,	the	eternal	companion	at
它	曾是	一个	持续的	阴影	在	他们的	高跟鞋	,	这	永恒	伴侣	在

[ðer; ðər] ['teɪbl] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

their	table	—	without	it	,
他们的	桌子	—	没有	它	,

它就像一个如影随形的影子，始终陪伴在他们身边，成为他们餐桌上永恒的伴侣——没有它，

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [flæt] , [wɪ'ðaʊt] [zest] .

life	would	have	seemed	flat	,	without	zest	.
生活	会	有	似乎	平坦的	,	没有	热情	.

如果没有乐趣，生活将会变得平淡无奇。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] - !

"	Worse	than	a	shot	of	Martian	Absytron	!
"	更糟	比	一个	射击	的	火星人	-	!

“比注射火星阿布西特隆还糟糕！”

[hwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

" ['dʒɛfɝi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lə'kɑːnɪk] [steɪt] .
" **Jeffery** **exclaimed** **,** **startled** **out** **of** **his** **usually** **laconic** **state** **.**
" 杰弗里 惊呼 , 惊慌 出去 的 他的 通常 简洁 状态 .

杰弗里惊呼一声，打破了他平时寡言少语的作风。

" [ðæt] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [tə'rɪfɪk] ! "
" **That** **mineral's** **terrific** **!** **"**
" 那 矿物的 了不起 ! "

"那种矿物太棒了！"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['kæptɪn] [brʊk] [ə'griːd] ['kwaɪətli] .
" **I** **was** **just** **thinking** **the** **same** **thing** **,** **"** **Captain** **Brooke** **agreed** **quietly** **.**
" 我 曾是 只是 思维 这 相同的 事物 , " 队长 布鲁克 同意 悄悄 .

"我刚才也是这么想的，"布鲁克上尉平静地表示赞同。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] ['set(ə)l] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['kɔrbɝ] [ænd; ənd]
" **Which** **makes** **it** **doubly** **important** **that** **we** **settle** **scores** **with** **Koerber** **and**
" 哪个 制作 它 双倍 重要的 那 我们 定居 得分 和 科尔伯 和
[liːv] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] .
leave **this** **planetoid** **.**
离开 这 行星体 .

"因此，我们与科尔伯清算旧账并离开这颗小行星就显得尤为重要。"

[ɪf] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [truː] , [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['fjuːəl] ,
If **the** **reaction** **of** **this** **mineral's** **true** **,** **we've** **found** **a** **new** **type** **of** **fuel** **,**
如果 这 反应 的 这 矿物的 真的 , 我们已经 成立 一个 新的 类型 的 燃料 ,

如果这种矿物的反应属实，我们就发现了一种新型燃料。

[fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "
far **more** **powerful** **than** **anything** **known** **to** **us** **at** **present** **.** **"**
远的 更多的 强大的 比 任何事物 已知 到 我们 在 展示 . "

比我们目前所知的任何事物都要强大得多。

" [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ðæt] [speɪs] - [ræt] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɛfɝi] [kən'kɝːd] [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] .
" **Imagine** **if** **that** **space** **-** **rat** **gets** **hold** **of** **it** **,** **"** **Jeffery** **concurred** **in** **awed** **tones** **.**
" 想象 如果 那 空间 - 鼠 获得 抓住 的 它 , " 杰弗里 同意 在 敬畏 音调 .

"想象一下，如果那个太空老鼠得到了它……"杰弗里敬畏地附和道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] , [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌaʊt'peɪs] ['eni] [ʃɪp] [ɪn]
" **He** **could** **rule** **the** **space** **-** **lanes** **,** **commit** **any** **crime** **and** **outpace** **any** **ship** **in**
" 他 可以 规则 这 空间 - 车道 , 犯罪 任何 犯罪 和 超过 任何 船 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ! "
the **universe** **!** **"**
这 宇宙 ! "

"他可以称霸太空航道，犯下任何罪行，超越宇宙中任何一艘飞船！"

" [bɪ'saɪdz] , " ['denis] [sed] ['ruːmɪneɪtɪvli] , " [ðɪs] - [meɪk] ['terə] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['viːnəs]
" **Besides** **,** **"** **Dennis** **said** **ruminatively** **,** **"** **this** **mineral'd** **make** **Terra** **independent** **of** **Venus**
" 除了 , " 丹尼斯 说 沉思 , " 这 - 制作 泰拉 独立的 的 金星
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] - ['æktivz] .
for **her** **supply** **of** **radio** **-** **actives** **.**
为了 她 供应 的 收音机 - 活性成分 .

"此外，"丹尼斯沉思着说，"这种矿物将使地球摆脱对金星放射性物质的依赖。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] , ['dʒɛfɝi] !
It **would** **usher** **in** **a** **new** **era** **,** **Jeffery** **!**
它 会 引座员 在 一个 新的 时代 , 杰弗里 !

这将开启一个新时代，杰弗里！

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['denis] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən]

"	Suddenly	it	seemed	to	Dennis	that	there	was	even	more	at	stake	than
"	突然	它	似乎	到	丹尼斯	那	那里	曾是	甚至	更多的	在	赌注	比

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['aʊtlɔː] ,

the	smashing	of	a	dangerous	outlaw	,
这	粉碎	的	一个	危险的	取缔	,

"丹尼斯突然觉得，事情的利害关系远不止抓捕一个危险的亡命之徒那么简单。"

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . , [ɔːr][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ]

than	the	recovery	of	his	former	state	in	the	I	.	S	.	P	.	,	or	the	avenging
比	这	恢复	的	他的	以前的	状态	在	这	我	.	S	.	P	.	,	或者	这	复仇

[ʌv; əv][mɑːrlə] ,

of	Marla	,
的	玛拉	,

比起恢复他在互联网服务提供商 (ISP) 的原有地位，或者为玛拉报仇，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] — [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['terə] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [tuː] .

if	she	were	dead	—	the	destiny	of	Terra	was	at	stake	too	.
如果	她	是	死的	—	这	命运	的	泰拉	曾是	在	赌注	也	.

如果她死了——地球的命运也岌岌可危。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔːs] - [roʊdz][ʌv; əv] [laɪf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]

As	if	one	of	those	cross	-	roads	of	Life	,	at	which	an	individual	is
作为	如果	一	的	那些	叉	-	道路	的	生活	,	在	哪个	一个	个人	是

['sʌmtaɪmz] [pɔɪzd] [baɪ] [feɪt] ,

sometimes	poised	by	fate	,
有时	准备	经过	命运	,

仿佛人生走到了一个十字路口，命运有时会在此决定一个人的命运。

[hæd; həd]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'weitid] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

had	opened	before	his	gaze	,	and	history	awaited	being	written	in	the
有	打开	前	他的	目光	,	和	历史	等待中	存在	书面	在	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [speɪs] .

invisible	pages	of	space	.
无形的	页面	的	空间	.

宇宙在他眼前展开，历史等待着在无形的宇宙篇章中书写。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [naʊ] ['mætərz]

He	had	come	prepared	to	die	to	fulfill	a	mission	—	but	now	matters
他	有	来	准备	到	死	到	实现	一个	使命	—	但	现在	事情

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	changed	.
有	已更改	.

他原本做好了牺牲的准备去完成使命——但现在情况发生了变化。

[ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

The	need	was	not	to	die	,	but	to	live	,
这	需要	曾是	不是	到	死	,	但	到	居住	,

我们需要的不是死亡，而是生存。

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜːrld] [maɪt] [raɪz][tuː; tə] [nuː] [haɪts] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]

that	an	unsuspecting	world	might	rise	to	new	heights	of	achievement	on	the
那	一个	毫无戒心的	世界	可能	上升	到	新的	高度	的	成就	在	这

[ɪn'kredəbli] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['plænəˌtɔɪd] .

incredibly	radio	-	active	marvel	of	this	unknown	planetoid	.
难以置信	收音机	-	积极的	奇迹	的	这	未知	行星体	.

一个毫不知情的世界或许会在这个未知小行星的惊人放射性奇观上，攀登到新的成就高峰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

With	a	swift	movement	he	threw	on	the	panel	switch	,	and	his	voice
和	一个	迅速	移动	他	扔	在	这	控制板	转变	,	和	他的	嗓音

[buːmd] [aʊt] :

boomed	out	:
蓬勃发展	出去	:

他动作迅速地打开了控制面板开关，声音洪亮地响起:

" [ɔːl][hændz] [ə'tenʃ(ə)n] !

"	All	hands	attention	!
"	全部	双手	注意力	!

全体注意!

['kɔrbɚ] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] .

Koerber	has	seen	us	,	no	doubt	.
科尔伯	有	已见	我们	,	不	怀疑	.

毫无疑问，科尔伯已经看到我们了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['hiːz] [fɔːr] - [wɔːrnd] , [wiː; wi] [ə'tæk] [æz; əz] ['skedʒuːld] .

But	whether	or	not	he's	fore	-	warned	,	we	attack	as	scheduled	.
但	无论	或者	不是	他是	前	-	警告	,	我们	攻击	作为	已安排	.

但不管他是否事先得到警告，我们都将按计划发起攻击。

[stænd] - [baɪ] !

Stand	-	by	!
站立	-	经过	!

支持!

" [ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər] [swept] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

"	The	I	.	S	.	P	.	Cruiser	swept	back	up	the	long	valley	,	until	it	was	almost
"	这	我	.	S	.	P	.	巡洋舰	扫荡	后退	向上	这	长的	谷	,	直到	它	曾是	几乎

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kæmp] .

opposite	the	Pirate's	camp	.
对面的	这	海盗的	营	.

"ISP巡洋舰沿着长长的山谷一路疾驰，直到几乎到达海盗营地的对面。

['oʊnli][ðə; ði] [trə'mendəs] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ]['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Only	the	tremendous	mountain	range	separated	them	.
仅有的	这	巨大的	山	范围	分开	他们	.

只有巍峨的山脉将他们隔开。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [kiːz] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['daiəlz]['ʌndər][ðə; ði][viː] -

Glancing	at	the	banks	of	keys	,	the	instruments	and	dials	under	the	V	-
瞥了一眼	在	这	银行	的	钥匙	,	这	仪器	和	拨号盘	在下面	这	V	-

[skriːn] , ['denis] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] :

Screen	,	Dennis	issued	orders	:
屏幕	,	丹尼斯	发布	订单	:

丹尼斯瞥了一眼V型屏幕下的一排排钥匙、仪器和旋钮，然后下达了命令:

" ['skɔti] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	Scotty	,	give	it	everything	you	have	!
"	斯科蒂	,	给	它	一切	你	有	!

"斯科蒂，全力以赴吧！"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] ['skɔti] [geɪv] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	He	grinned	as	Scotty	gave	back	one	of	his	inimitable	replies	.
"	他	咧嘴一笑	作为	斯科蒂	给予	后退	一	的	他的	无比	回复	.

"斯科蒂用他独有的方式回敬了他，他咧嘴一笑。"

" ['dæləs] ! "

"	Dallas	!	"
"	达拉斯	!	"

"达拉斯！"

" [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

"是的，先生！"

" [teɪk] [ðə; ði][stɜːrn] ['tɜːrət] , [ænd; ənd][stɑːrt]['faɪərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] — ['æŋg(ə)l] ['θɜːrti] - [eɪt]
" Take the stern turret , and start firing when we pull out — angle thirty - eight
" 拿 这 船尾 炮塔 , 和 开始 射击 什么时候 我们 拉 出去 — 角度 三十 - 八
, [prɪ'sɪʒ(ə)n] !
, precision !
, 精确 !

"登上船尾炮塔，当我们撤出时开始射击——角度38度，精确射击！"

" [hiː; hi] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" He again threw a quick glance at the panel .
" 他 再次 扔 一个 快的 瞥一眼 在 这 控制板 .

他又迅速瞥了一眼小组。

" ['rændl] !
" Randall !
" 兰德尔 !

"兰德尔!

[teɪk] ['fɔːrwərd][pə'zɪʃ(ə)n] , ['sekənderi] ['tɜːrət] .
Take forward position , secondary turret .
拿 向前 位置 , 次要 炮塔 .

占据前线位置，副炮塔。

[hoʊld]['faɪər] [tɪl] [ðeɪ] ['oʊpən][ʌp] , [ɔːr][ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mænd] .
Hold fire till they open up , or until I give you the command .
抓住 火 直到 他们 打开 向上 , 或者 直到 我 给 你 这 命令 .

不要开火，直到他们开火，或者直到我下达命令。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Got it ? "
得到 它 ? "

知道了？ "

" [jes] , [sɜːr] , " ['rændəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] .
" Yes , sir , " Randall's voice was tense .
" 是的 , 先生 , " 兰德尔的 嗓音 曾是 紧张 .

"是的，先生，"兰德尔的声音很紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['kæptɪn] ['denis] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtər] .
It was then Captain Dennis turned to his Navigator .
它 曾是 然后 队长 丹尼斯 转向 到 他的 航海家 .

这时，丹尼斯船长转向了他的领航员。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][meɪn]['fɔːrwərd] ['tɜːrət][maɪ'self] , ['dʒɛfɚi] !
" I'll take the main forward turret myself , Jeffery !
" 患病的 拿 这 主要的 向前 炮塔 我 , 杰弗里 !

"杰弗里，我亲自去占领主炮塔！"

[naʊ] , [juːz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] [daɪv] ,
Now , use a thirty - five degree dive ,
现在 , 使用 一个 三十 - 五 程度 潜水 ,

现在，使用35度俯冲角。

[pʊl] [aʊt][æt; ət][faɪv] - ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][juːz] [mɑː] - - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

pull	out	at	five	-	hundred	feet	and	use	MA	-	24	to	pull	out	and	regain
拉	出去	在	五	-	百	脚	和	使用	马萨诸塞州	-	-	到	拉	出去	和	恢复

['æltɪtuːd] .

altitude	.
高度	.

在 500 英尺高度拉起，使用 MA-24 拉起并重新获得高度。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['fliːtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['dʒɛfɚi] .

"	He	grinned	fleetingly	at	the	startled	Jeffery	.
"	他	咧嘴一笑	短暂地	在	这	惊慌	杰弗里	.

他对着受惊的杰弗里露出了一个短暂的笑容。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['tɜːrət] — [get][ðə; ði] ['gʌnər] ,

"	But	. . .	but	you're	going	to	man	the	forward	turret	—	get	the	gunner	,
"	但	. . .	但	你是	去	到	男人	这	向前	炮塔	—	得到	这	炮手	,

['kæpən] . . .

Cap'n	. . .
船长	. . .

“但是……但是你要去操作前炮塔——去找炮手，船长……”

[aɪ] . . . .

I	. . . .
我	. . . .

我....

" [bʌt; bət] ['denis] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] .

"	But	Dennis	silenced	him	with	a	swift	gesture	.
"	但	丹尼斯	沉默	他	和	一个	迅速	手势	.

但丹尼斯迅速地做了个手势，让他闭嘴了。

" ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [spɑːn] [ʌv; əv] - [smiəd] ,

"	Taking	no	chances	,	I	want	to	be	sure	that	spawn	of	Barrabas's	smeared	,
"	采取	不	机会	,	我	想	到	是	当然	那	生成	的	-	涂抹	,

“为了万无一失，我要确保巴拉巴斯的后裔被抹黑。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

if	I	have	to	do	it	myself	!
如果	我	有	到	做	它	我	!

如果非得我自己做的话！

" [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['gliːmɪŋ] ['kruːzər][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] , [ʌn'ɜːrɪŋ] ,

"	The	long	,	gleaming	cruiser	was	like	the	spear	of	the	Angel	Gabriel	,	unerring	,
"	这	长的	,	闪闪发光	巡洋舰	曾是	喜欢	这	矛	的	这	天使	加布里埃尔	,	毫无错误	,

['feɪt(ə)l] ,

fatal	,
致命的	,

“那艘修长闪亮的巡洋舰就像天使加百列的长矛，百发百中，致命无比。”

[æz; əz][ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ɪts]['nævɪgeɪtər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz]

as	the	skillful	fingers	of	its	navigator	in	the	control	room	swept	over	the	keys
作为	这	熟练	手指	的	它是	航海家	在	这	控制	房间	扫荡	超过	这	钥匙

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'biːdiəntli] ['kæntɪd] ['daʊnwərd] .

and	the	ship	obediently	canted	downward	.
和	这	船	顺从地	倾斜的	向下	.

控制室里，导航员灵巧的手指在按键上飞舞，船身也顺从地向下倾斜。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sʊ'pɜːrnl] ['paʊər] - [daɪv] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtl]

Suddenly	**it**	**took**	**the**	**plunge**	**in**	**a**	**supernal**	**power**	**-**	**dive**	**that**	**sent**	**it**	**hurtling**
突然	它	采取	这	暴跌	在	一个	超凡	力量	-	潜水	那	发送	它	疾驰

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪrəts] [kæmp] [bɪ'loʊ] .

straight	**at**	**the**	**Pirate's**	**camp**	**below**	**.**
直的	在	这	海盗的	营	以下	.

它突然以超凡的力量纵身一跃，径直冲向下方的海盗营地。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kruːzər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɛntən] - ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] ['bʌfɪtɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] ,

All	**around**	**the**	**cruiser**	**a**	**rain**	**of**	**Genton**	**-**	**shells**	**exploded**	**in**	**buffeting**	**succession**	**,**
全部	大约	这	巡洋舰	一个	雨	的	根顿	-	贝壳	爆炸了	在	冲击	演替	,

巡洋舰周围，无数根根东炮弹如雨点般接连爆炸，猛烈冲击着舰体。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːzər] ['kwivəd] [ænd; ənd] [streɪnd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [daɪv] .

as	**the**	**cruiser**	**quivered**	**and**	**strained**	**holding**	**the**	**dizzying**	**dive**	**.**
作为	这	巡洋舰	颤抖	和	紧张	保持	这	令人眩晕	潜水	.

巡洋舰颤抖着，竭力保持着令人眩晕的俯冲姿态。

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['fɔːrwərd] ['tɜːrət] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

From	**the**	**main**	**forward**	**turret**	**,**	**a**	**stream**	**of**	**fire**	**scorched**	**the**	**surroundings**
从	这	主要的	向前	炮塔	,	一个	溪流	的	火	烧焦的	这	周围环境

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

从主炮塔前方射出的火焰灼烧着下方周围的环境。

['staːtiŋ] [greɪt] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [stækt] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

starting	**great**	**fires**	**on**	**the**	**stacked**	**supplies**	**which**	**had**	**been**	**removed**	**from**
开始	伟大的	火灾	在	这	堆叠	补给品	哪个	有	到过	已移除	从

[kɔrbɝz] [ʃɪp] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [rɪ'per] .

Koerber's	**ship**	**to**	**facilitate**	**repairs**	**.**
科尔伯的	船	到	促进	维修	.

为了方便维修，科尔伯的船上堆放着大量物资，他们趁机放火烧毁了这些物资。

[ðə; ði]['ætəm] - [blæst] [reɪzd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['mɪnərəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piːld] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]

The	**atom**	**-**	**blast**	**raised**	**clouds**	**of**	**iridescent**	**mineral**	**as**	**it**	**peeled**	**the**	**ground**	**like**
这	原子	-	爆炸	提高	云	的	彩虹色	矿物	作为	它	去皮	这	地面	喜欢

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [naɪf] .

a	**gigantic**	**knife**	**.**
一个	巨大	刀	.

原子弹爆炸扬起漫天飞舞的五彩矿物云，如同巨大的刀刃般剥离着地面。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɛntən] - ['ʃɛlz] [pri'ventid] [kloʊz] [eɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['bʌfitid] [ðə; ði]

But	**the**	**Genton**	**-**	**Shells**	**prevented**	**close**	**aim**	**,**	**as**	**the**	**explosions**	**buffeted**	**the**
但	这	根顿	-	贝壳	阻止	关闭	目的	,	作为	这	爆炸	颠簸	这

['kruːzər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

cruiser	**off**	**her**	**course**	**.**
巡洋舰	离开	她	课程	.

但根顿炮弹阻止了近距离瞄准，爆炸使巡洋舰偏离了航线。

['kæptɪn] ['denis] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Captain	**Dennis**	**finally**	**came**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
队长	丹尼斯	最后	来了	进入	这	控制	房间	.

丹尼斯船长终于走进了控制室。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grauld] ['æŋgrəli] .

"	**They**	**saw**	**us**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**angrily**	**.**
"	他们	锯	我们	,	全部	正确的	,	"	他	咆哮	愤怒地	.

"他们看到我们了，"他愤怒地低吼道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [kɔrbɝz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
" I wasn't able to come closer than a hundred feet of Koerber's ship with
" 我 不是 有能力的 到 来 更近 比 一个 百 脚 的 科尔伯的 船 和
[ðə; ði][gʌn] ! "
the gun ! "
这 枪 ! "

"我拿着炮根本无法靠近科尔伯的船一百英尺以内！"

" [ðeɪv] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][juː 'es][bɑːkst][ɪn] , [sɜːr] .
" They've almost got us boxed in , sir .
" 他们有 几乎 得到 我们 盒装 在 , 先生 .

先生，他们几乎把我们包围了。

[aɪ][kɑːnt][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
I can't hold her on much longer . "
我 不能 抓住 她 在 很多 更长 . "

我快要留不住她了。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ['dʒɛfɝi] , [pʊl] [aʊt] . . .
" All right then , Jeffery , pull out . . .
" 全部 正确的 然后 , 杰弗里 , 拉 出去 . . .

"好吧，杰弗里，退出来……"

[raɪt] [bæŋk] . . . [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
right bank . . . that should throw them off long enough for us to break away .
正确的 银行 . . . 那 应该 扔 他们 离开 长的 足够的 为了 我们 到 休息 离开 .

右岸……这应该能让他们分神，给我们争取到脱身的机会。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ] [saɪts] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Give me a few seconds to adjust my sights , I'm going back to the
给 我 一个 很少 秒 到 调整 我的 景点 , 我是 去 后退 到 这
['tɜːrət] !
turret !
炮塔 !

给我几秒钟调整瞄准器，我要回到炮塔那里了！

" [ðə; ði] [greɪt] ['kruːzər][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][əb'dʒektɪv][ænd; ənd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [bɜːrd]
" The great cruiser had reached its objective and swept like a stupendous bird
" 这 伟大的 巡洋舰 有 达到 它是 客观的 和 扫荡 喜欢 一个 惊人的 鸟
[ʌv; əv] [deθ] ['oʊvər][ðə; ði]['paɪrət][kæmp] [sp'juːɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [deθ] .
of death over the Pirate camp spewing a rain of death .
的 死亡 超过 这 海盗 营 喷涌而出 一个 雨 的 死亡 .

"那艘巨大的巡洋舰已经到达了目标，像一只巨大的死亡之鸟一样横扫海盗营地，倾泻下死亡之雨。"

[tuː] ['paiərits] [kɔːt] [bɪ'haɪnd] [maʊndz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['blæstɪd]
Two pirates caught behind mounds of supplies and provisions were blasted
二 海盗 捕捉 在后面 土堆 的 补给品 和 条款 是 炸毁
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .
together with the boxes that protected them .
一起 和 这 盒子 那 受保护 他们 .

两名海盗躲在成堆的补给品后面，连同保护他们的箱子一起被炸死了。

[ðə; ði][stɜːrn] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['paɪrət]['kruːzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] ,
The stern turret of the black Pirate cruiser was a melting ,
这 船尾 炮塔 的 这 黑色的 海盗 巡洋舰 曾是 一个 融化 ,

黑色海盗巡洋舰的船尾炮塔正在融化，

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [mæs] [æz; əz] ['kæptɪn] ['brʊks] ['ætəm] - [blæst] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .
incandescent mass as Captain Brooke's atom - blast found its mark .
白炽灯 大量的 作为 队长 布鲁克的 原子 - 爆炸 成立 它是 标记 .

布鲁克上尉的原子弹击中目标后，形成了一片炽热的火球。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mi:tiər] - [laɪk] ['ves(ə)l] ['kæntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [zu:md] ['ʌpwərd] [æt; ət]

Suddenly	the	meteor	-	like	vessel	canted	to	the	right	and	zoomed	upward	at
突然	这	流星	-	喜欢	血管	倾斜的	到	这	正确的	和	放大	向上	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

突然，这艘流星状的飞行器向右倾斜，同时向上疾驰而去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [vɜ:r'tɪdʒɪnəs] [spi:d] [flæʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [fʊl] ['faɪər] -

then	with	vertiginous	speed	flashed	beyond	the	range	of	the	Pirate's	full	fire	-
然后	和	眩晕	速度	闪光灯	超过	这	范围	的	这	海盗的	满的	火	-

['paʊər] ,

power	,
力量	,

然后以惊人的速度闪过海盗全部火力范围之外，

['li:vɪŋ] ['kɔrbɝ] ['kə:siŋ] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .

leaving	Koerber	cursing	in	impotent	fury	.
离开	科尔伯	咒骂	在	阳痿	愤怒	.

科尔伯只能无奈地咒骂，怒火中烧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rækɪŋ] [kən'kʌʃənz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [ə'sendɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv]

The	sound	of	wracking	concussions	died	away	;	the	unearthly	ascending	whine	of
这	声音	的	撕裂	脑震荡	死亡	离开	;	这	超凡脱俗的	上升	抱怨	的

[ðə; ði] ['ætəm] - [blæsts] ['si:st] ,

the	atom	-	blasts	ceased	,
这	原子	-	爆炸	停止	,

剧烈的撞击声渐渐消失；原子弹爆炸那诡异的、不断上升的尖啸声也停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:zər] [flæʃt] [bæk] [tu:; tə] [beɪs] .

and	the	cruiser	flashed	back	to	base	.
和	这	巡洋舰	闪光灯	后退	到	根据	.

巡洋舰瞬间返回基地。

" [æt; ət] [li:st] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðɪs] [taɪm] [wer] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ,

"	At	least	we'll	have	a	choice	this	time	where	to	set	the	ship	down	,
"	在	至少	出色地	有	一个	选择	这	时间	在哪里	到	放	这	船	向下	,

"至少这次我们可以选择在哪里降落船只了。"

" [lu:'tenənt] ['dʒɛfɝi] [sed] ['raɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [vi:] -

"	Lieutenant	Jeffery	said	wryly	,	as	he	watched	the	changed	scene	on	the	V	-
"	中尉	杰弗里	说	略带讽刺地	,	作为	他	观看	这	已更改	场景	在	这	V	-

[skri:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

screen	before	him	.
屏幕	前	他	.

杰弗里中尉看着眼前电子屏幕上变化的画面，苦笑着说道。

['wɑtʃɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , ['denis] [brʊk] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Watching	also	,	Dennis	Brooke	suddenly	leaned	forward	with	great	interest	,
观看	还	,	丹尼斯	布鲁克	突然	倾斜	向前	和	伟大的	兴趣	,

丹尼斯·布鲁克也看着这一切，突然饶有兴趣地向前倾身。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['θɜ:rmoʊ] - [bʌlb] [flæʃt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

but	abruptly	the	emergency	thermo	-	bulb	flashed	on	and	off	and	a	shrill
但	突然	这	紧急情况	热	-	电灯泡	闪光灯	在	和	离开	和	一个	尖锐

['bʌzər] ['saʊndɪd] .

buzzer	sounded	.
蜂鸣器	听起来	.

但突然间，紧急热敏灯泡闪烁了几下，同时发出刺耳的蜂鸣声。

['denis]	[θru:]	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	['kwɪkli]	.
Dennis	**threw**	**the**	**switch**	**quickly**	**.**
丹尼斯	扔	这	转变	迅速地	.

丹尼斯迅速拨动了开关。

"	[wi:l]	[hæv; həv][tu:; tə]	[set]	[hɜ:r; hər]	[daʊn]	, ['kæpən]	!
"	**We'll**	**have**	**to**	**set**	**her**	**down**	**,**	**Cap'n**	**!**
"	出色地	有	到	放	她	向下	,	船长	!

“我们得把她放下来，船长！”

"	['skɔti]	[ə'naʊnst]	.
"	**Scotty**	**announced**	**.**
"	斯科蒂	宣布	.

斯科蒂宣布道。

"	[ʃi:z]	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[mɑ:rk]	.	"
"	**She's**	**reached**	**the**	**danger**	**mark**	**.**	**"**
"	她是	达到	这	危险	标记	.	"

“她已经达到危险线了。”

"	[hel]	!
"	**Hell**	**!**
"	地狱	!

“地狱！

"	['dʒɛfɝi]	[ɪk'skleɪmd]	[sək'sɪŋktli]	.
"	**Jeffery**	**exclaimed**	**succinctly**	**.**
"	杰弗里	惊呼	简洁地	.

杰弗里简洁地说道。

"	[set]	[hɜ:r; hər]	[daʊn]	!
"	**Set**	**her**	**down**	**!**
"	放	她	向下	!

“把她放下！”

"	['denis]	['ɔ:rdərd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[ɔ:l'redi]	['hedɪd]	[graund]	.
"	**Dennis**	**ordered**	**,**	**but**	**the**	**ship**	**was**	**already**	**headed**	**groundwards**	**.**
"	丹尼斯	订购	,	但	这	船	曾是	已经	标题	地面	.

“丹尼斯下了命令，但船已经向着地面驶去。”

[ðə; ði]	[er]	[lɑ:k]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['kru:zər]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kru:]	[dʒʌmpt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
The	**air**	**lock**	**on**	**the**	**cruiser**	**opened**	**and**	**the**	**crew**	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	空气	锁	在	这	巡洋舰	打开	和	这	全体人员	跳了起来	到	这	地面	.

巡洋舰上的气闸打开，船员们跳到地面。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bɪ'zɑ:r]	['lændskeɪp]	,	[hɑ:rʃ]	,	[dæn'tesk]	,	[ɪk'stri:m]	.
It	**was**	**the**	**same**	**bizarre**	**landscape**	**,**	**harsh**	**,**	**Dantesque**	**,**	**extreme**	**.**
它	曾是	这	相同的	怪异	景观	,	残酷的	,	但丁	,	极端	.

那景色依旧怪诞，严酷，如同但丁笔下的地狱，极端荒凉。

"	[sɪns]	[wi:v]	[ri:tʃt]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	['ɪmpæs]	,	"	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɪk'spleɪnd]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	,
"	**Since**	**we've**	**reached**	**a**	**temporary**	**impasse**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**explained**	**to**	**them**	**,**
"	自从	我们已经	达到	一个	暂时的	僵局	,	"	这	队长	解释	到	他们	,

“既然我们暂时陷入了僵局，”船长向他们解释道，

"	[wi:; wi]	[meɪ]	[æt; ət]	[li:st]	[ɪg'zæmɪn]	['sʌmθɪŋ]	[aɪ]	['hæpənd]	[tu:; tə]	[si:]	[dʒʌst]	['praɪər]	[tu:; tə]	['lændɪŋ]
"	**we**	**may**	**at**	**least**	**examine**	**something**	**I**	**happened**	**to**	**see**	**just**	**prior**	**to**	**landing**
"	我们	可能	在	至少	检查	某物	我	发生	到	看	只是	事先的	到	降落

.

:

.

“我们至少可以研究一下我在着陆前偶然看到的东西。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [biː; bi]
I have a vague idea concerning this small world ; it is just possible I may be
我 有 一个 模糊的 主意 有关 这 小的 世界 ; 它 是 只是 可能的 我 可能 是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

我对这个小世界有一些模糊的概念；也许我的理解是对的。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ?
" What did you see , sir ?
" 什么 做过 你 看 , 先生 ?

先生，您看到了什么?

" ['rændl] , [fər'evər] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [æskt] , ['kjʊriəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" Randall , forever impulsive and emotional , asked , curiously apprehensive .
" 兰德尔 , 永远 冲动 和 情绪 , 问 , 奇怪的是 忧虑 .

"兰德尔一向冲动且情绪化，他带着好奇和担忧问道。"

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli][wəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][soʊ] [mʌtʃ] , [luː'tenənt] , " ['kæptɪn] [brʊk] [sed] ['kwaɪətli]
" You probably won't like the idea so much , Lieutenant , " Captain Brooke said quietly
" 你 大概 惯于 喜欢 这 主意 所以 很多 , 中尉 , " 队长 布鲁克 说 悄悄
,
,
,

"你可能不会那么喜欢这个主意，中尉，"布鲁克上尉平静地说。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ætəm] - [blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
shifting the weight of his atom - blast on his hip .
转变 这 重量 的 他的 原子 - 爆炸 在 他的 时髦的 .

他将原子弹的重量转移到臀部。

[hiː; hi][smaɪld] ['θɪnli] , " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv]
He smiled thinly , " We're going to investigate some of those playmates of
他 微笑 薄薄的 , " 是 去 到 调查 一些 的 那些 玩伴 的
[jɔːrz] — [ðə; ði] [sfiəz] !
yours — the spheres !
你的 — 这 球体 !

他勉强笑了笑，"我们要调查一下你们的那些玩伴——球体！"

" ['rændəlz] [feɪs] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Randall's face tightened with a peculiar expression .
" 兰德尔的 脸 收紧 和 一个 奇特 表达 .

兰德尔的脸上露出一种奇怪的表情。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [noʊtɪŋ] ['dæləs] - [sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] , [hiː; hi] [stɑːpt] .
He started to speak , then noting Dallas ' sardonic smile , he stopped .
他 开始 到 说话 , 然后 注意到 达拉斯 - 讽刺的 微笑 , 他 停止 .

他刚要开口，却注意到达拉斯那讽刺的笑容，便停了下来。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['lændɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ,
" Just before we landed , " the Captain continued ,
" 只是 前 我们 登陆 , " 这 队长 持续 ,

"就在我们降落之前，"机长继续说道，

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊbz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [dʒʌst] [ə'hed] .
" I saw a large pit filled with the globes up in the plateau just ahead .
" 我 锯 一个 大的 坑 已填 和 这 地球仪 向上 在 这 高原 只是 前方 .

"我看到前方高原上有一个巨大的坑，里面装满了球体。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .
I want to try an experiment .
我 想 到 尝试 一个 实验 .

我想做个实验。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['dæləs] ,

From	what	I	saw	happened	with	you	Dallas	,
从	什么	我	锯	发生	和	你	达拉斯	,

达拉斯，就我所见，你身上发生的事情……

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][blæst] [ðæt] [gloʊb] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['rɑːks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

when	you	tried	to	blast	that	globe	and	then	threw	rocks	at	it
什么时候	你	尝试	到	爆炸	那	地球	和	然后	扔	岩石	在	它

当你试图炸毁那个地球仪，然后又朝它扔石头的时候

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] ['rændl] . . .

and	it	went	away	,	and	yet	,	it	pursued	Randall	.	.	.
和	它	去	离开	,	和	然而	,	它	追击	兰德尔	.	.	.

它消失了，但它却一直追着兰德尔……

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [test] .

well	,	I	have	a	theory	that	I	want	to	test	.
出色地	,	我	有	一个	理论	那	我	想	到	测试	.

我有一个理论想要验证。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn] ['kɔrbɝ] .

If	it	works	,	we	may	yet	turn	the	tables	on	Koerber	.
如果	它	作品	,	我们	可能	然而	转动	这	表格	在	科尔伯	.

如果成功，我们或许还能扭转战局，战胜科尔伯。

" [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , ['kæptɪn] ['denis] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][straɪd] [tɔːrd]

"	With	perfect	confidence	,	Captain	Dennis	turned	and	began	to	stride	toward
"	和	完美的	信心	,	队长	丹尼斯	转向	和	开始	到	步幅	朝向

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

the	plateau	in	the	near	distance	.
这	高原	在	这	靠近	距离	.

"丹尼斯上尉信心满满地转身，大步走向不远处的高原。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['dæləs] [stroʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['skɔti] [ænd; ənd] ['dʒɛfɝi] ,

Without	hesitation	Dallas	strode	behind	him	,	followed	by	Scotty	and	Jeffery	,
没有	犹豫	达拉斯	大步走	在后面	他	,	随后	经过	斯科蒂	和	杰弗里	,

达拉斯毫不犹豫地跟在他身后，斯科蒂和杰弗里紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lesər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	a	few	other	lesser	members	of	the	crew	.
和	一个	很少	其他	较少	成员	的	这	全体人员	.

以及其他一些级别较低的船员。

['oʊnli] ['rændl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [steps] .

Only	Randall	hesitated	as	if	an	awful	premonition	paralyzed	his	steps	.
仅有的	兰德尔	犹豫了一下	作为	如果	一个	可怕	预感	瘫痪	他的	步骤	.

只有兰德尔犹豫了，仿佛一种可怕的预感让他步履蹒跚。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][hə'roʊɪk] ['efərt] , [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	seemed	to	make	an	heroic	effort	,	and	hesitantly	at	first	,
他	似乎	到	制作	一个	英勇	努力	,	和	犹豫地	在	第一的	,

他似乎做出了英勇的努力，起初还有些犹豫，

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['lidər] .

then	with	greater	confidence	he	began	to	follow	the	leaders	.
然后	和	更大的	信心	他	开始	到	跟随	这	领导人	.

于是他信心倍增，开始跟随领导者。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][væst][pɪt] ; ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

At	last	they	were	standing	at	the	rim	of	the	vast	pit	;	looking	down	,
在	最后的	他们	是	常设	在	这	轮缘	的	这	广阔的	坑	;	寻找	向下	,

最后，他们站在了巨大深坑的边缘；向下望去，

['denis] ['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

Dennis	realized	it	must	be	all	of	a	mile	in	width	.
丹尼斯	已实现	它	必须	是	全部	的	一个	英里	在	宽度	.

丹尼斯意识到它肯定有整整一英里宽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd]['dʒentli][æt; ət][ðə; ði]

It	seemed	filled	with	clusters	of	the	globes	which	vibrated	gently	at	the
它	似乎	已填	和	集群	的	这	地球仪	哪个	振动	轻轻地	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

里面似乎充满了成簇的球体，球体底部轻轻震动。

" ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] !

"	Millions	of	the	damned	things	!
"	百万	的	这	该死的	事物	!

“数以百万计的该死的东西！”

" ['dæləs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Dallas	exclaimed	.
"	达拉斯	惊呼	.

“达拉斯惊呼道。”

[ðə; ði][pɪt] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	pit	sloped	down	to	a	point	at	the	center	of	the	bottom	,
这	坑	倾斜的	向下	到	一个	观点	在	这	中心	的	这	底部	,

坑底向下倾斜，最终汇聚于底部中心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['klʌstər] [ʌv; əv] [gloʊbz] [ðæt] ['denis] [hæd; həd] [siːn] .

and	there	was	the	immense	cluster	of	globes	that	Dennis	had	seen	.
和	那里	曾是	这	巨大	簇	的	地球仪	那	丹尼斯	有	已见	.

还有丹尼斯看到的那一大群球体。

[frʌm; frəm] [smɔːl] [wʌnz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['θɜːrmoʊ] - [bʌlbz] , [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪk] [sfiəz] ['fʊli] [sɪks]

From	small	ones	,	the	size	of	thermo	-	bulbs	,	to	gigantic	spheres	fully	six
从	小的	一个	,	这	尺寸	的	热	-	灯泡	,	到	巨大	球体	完全	六

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

feet	in	diameter	,
脚	在	直径	,

从小型的，如热敏灯泡大小的，到直径达六英尺的巨型球体，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ə; eɪ]

it	was	a	pulsating	,	shimmering	mass	of	changing	opalescences	,	a
它	曾是	一个	脉动	,	闪闪发光	大量的	的	变化	乳光	,	一个

['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk][hjuːz] ,

seething	cauldron	of	prismatic	hues	,
沸腾	釜	的	棱镜	色调	,

它是一团脉动闪烁、变幻莫测的乳白色光团，一个沸腾的、棱镜般色彩的坩埚。

['dɔːrmənt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [fleɪm] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

dormant	now	,	but	ready	to	flame	into	living	light	.
休眠	现在	,	但	准备好	到	火焰	进入	活的	光	.

现在处于休眠状态，但随时准备迸发出勃勃生机。

['rændl] , [ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] .

Randall	,	the	last	to	arrive	,	approached	the	edge	and	gazed	down	.
兰德尔	,	这	最后的	到	到达	,	接近	这	边缘	和	凝视	向下	.

兰德尔是最后一个到达的，他走到边缘，向下凝视。

[ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ,

The	ethereal	,
这	空灵的	,

空灵的，

['goʊstli] ['siːmɪŋ] [sfiəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pʌlseɪtɪŋ] ['ɔːrəz] [sent][æn; ən]['aɪsi] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred]
ghostly **seeming** **spheres** **with** **their** **pulsating** **auras** **sent** **an** **icy** **shiver** **of** **dread**
幽灵般的 似乎 球体 和 他们的 脉动 灵气 发送 一个 冰冷的 颤抖 的 恐惧
[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːt] [nəːvs] .
along **his** **taut** **nerves** **.**
沿着 他的 紧绷 神经 .

那些如同幽灵般缥缈的球体，带着脉动的灵气，让他紧绷的神经感到一阵冰冷的恐惧。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **shuddered** **and** **turned** **to** **the** **others** **.**
他 颤抖 和 转向 到 这 其他的 .

他打了个寒颤，转身看向其他人。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Let's** **go** **,** **"** **he** **said** **hoarsely** **.**
" 我们来吧 去 , " 他 说 沙哑地 .

"走吧，"他沙哑地说。

" [ðoʊz] ['diːmənz] [maɪt] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [hɪr] !
" **Those** **demons** **might** **come** **floating** **up** **here** **!**
" 那些 恶魔 可能 来 漂浮的 向上 这里 !

"那些恶魔可能会飘到这里来！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l]['kwɑːləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə]
" **There** **was** **a** **hysterical** **quality** **to** **his** **voice** **that** **did** **not** **pass** **unnoticed** **to**
" 那里 曾是 一个 歇斯底里的 质量 到 他的 嗓音 那 做过 不是 经过 未被察觉 到
['kæptɪn] ['denis] ,
Captain **Dennis** **,**
队长 丹尼斯 ,

"他声音里带着一种歇斯底里的神情，这并没有逃过丹尼斯上尉的眼睛。"

[huː] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
who **was** **observing** **him** **closely** **.**
WHO 曾是 观察 他 密切 .

有人一直在密切观察他。

" [lets] [goʊ] !
" **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

"我们走吧!

" ['rændl] [kraɪd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] .
" **Randall** **cried** **again** **,** **his** **face** **contorted** **.**
" 兰德尔 哭 再次 , 他的 脸 扭曲的 .

兰德尔又哭了起来，脸扭曲着。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'loʊ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [mæs]
Suddenly **there** **was** **a** **stream** **of** **movement** **below** **;** **from** **the** **central** **mass**
突然 那里 曾是 一个 溪流 的 移动 以下 ; 从 这 中央 大量的
[ʌv; əv] [gloʊbz] ,
of **globes** **,**
的 地球仪 ,

突然，下方传来一阵流动；从中央的球体群中，

['sevrəl] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['saɪləntli] ['ʌpwərdz] [ɪn][swɜːrlz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .
several **detached** **themselves** **and** **floated** **silently** **upwards** **in** **swirls** **of** **living** **light** **.**
一些 分离的 他们自己 和 漂浮 默默 向上 在 漩涡 的 活的 光 .

其中一些脱离了自身，在旋转的生命之光中静静地向上飘去。

[koʊld] , [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] ['sɜːdʒd]['ɪntuː] ['rændəlz] [maɪnd] .
Cold **,** **unreasoning** **fear** **surged** **into** **Randall's** **mind** **.**
寒冷的 , 不讲道理 害怕 激增 进入 兰德尔的 头脑 .

一股冰冷、毫无道理的恐惧涌上兰德尔的脑海。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɪ'stɪrɪə] , [ðə; ði] [sfiəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] !

In	his	hysteria	,	the	spheres	were	coming	after	him	!
在	他的	歇斯底里	,	这	球体	是	未来	后	他	!

在他歇斯底里的时候，那些球体都在追着他跑！

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] ,

His	thin	face	with	the	wide	,
他的	薄的	脸	和	这	宽的	,

他那张瘦削的脸上带着宽阔的……

[fɪr] - ['strɪkən] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [tuː; tə][fɔːrm][wɜːrdz] [ðæt]

fear	-	stricken	blue	eyes	was	ashen	while	his	lips	twitched	to	form	words	that
害怕	-	受打击的	蓝色的	眼睛	曾是	铁青	尽管	他的	嘴唇	抽搐	到	形式	字	那

[feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .

failed	to	come	.
失败的	到	来	.

他那双充满恐惧的蓝眼睛黯淡无光，嘴唇抽搐着，想要说些什么，却最终什么也没说出口。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [skriːm] : " [rʌn] !

At	last	he	managed	to	scream	:	"	Run	!
在	最后的	他	管理	到	尖叫	:	"	跑步	!

他终于喊出了声："跑！"

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] .

They're	coming	after	us	.
它们是	未来	后	我们	.

他们要来追杀我们了。

" [ænd; ənd] ['rændl] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [pel] - [mel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsər] .

"	And	Randall	was	racing	pell	-	mell	back	to	the	spacer	.
"	和	兰德尔	曾是	赛车	佩尔	-	梅尔	后退	到	这	垫片	.

"兰德尔飞快地跑回了太空舱。"

['kæptɪn] ['denis] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['dæləs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Captain	Dennis	stood	his	ground	,	Dallas	beside	him	.
队长	丹尼斯	站立	他的	地面	,	达拉斯	旁	他	.

丹尼斯上尉坚守阵地，达拉斯站在他身边。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Come	here	,	you	fool	!
"	来	这里	,	你	傻子	!

"过来，你这个傻瓜！"

" ['denis] [kraɪd][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Dennis	cried	exasperated	.
"	丹尼斯	哭	恼怒	.

丹尼斯气愤地喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [spiːd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ˌaʊt'reɪst] ['rændl] [ænd; ənd] [naʊ] ['hɔvəd] ['oʊvər]

With	flashing	speed	two	of	the	spheres	outraced	Randall	and	now	hovered	over
和	闪烁	速度	二	的	这	球体	被超越	兰德尔	和	现在	悬停	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其中两个球体以迅雷不及掩耳之势超越了兰德尔，现在正悬停在他上方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [laɪt] , ['lʌvli] [bɪ'jɑːnd]

They	were	whirling	into	a	vortex	of	incredible	light	,	lovely	beyond
他们	是	旋转	进入	一个	涡流	的	极好的	光	,	迷人的	超过

[dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

description	,	and	beneath	them	,
描述	,	和	下面	他们	,

它们旋转着进入一个令人难以置信的光芒漩涡中，美得无法形容，而在它们下方，

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , ['rændl] ['reɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

convulsed	with	horror	,	Randall	raced	for	his	life	.
抽搐	和	恐怖	,	兰德尔	比赛	为了	他的	生活	.

兰德尔惊恐万分，拼命逃命。

" ['ækʃ(ə)n] !

"	Action	!
"	行动	!

“行动！

" ['denis] ['ʃaʊtɪd] .

"	Dennis	shouted	.
"	丹尼斯	喊叫	.

丹尼斯喊道。

['ɪnstəntli] ['sevrəl] ['ætəm] - [blæsts] [spjuːd] [ðer; ðər] ['dedli] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [pər'sʊ] [gloʊbz]

Instantly	several	atom	-	blasts	spewed	their	deadly	charge	into	the	two	pursuing	globes
即刻	一些	原子	-	爆炸	喷涌而出	他们的	致命	收费	进入	这	二	追求	地球仪

.

:

.

瞬间，数道原子弹爆炸，将致命的能量喷射到两个追击的球体上。

[ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['enərdʒi] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [gləud] ['suːpərnəli] ['vɪvɪd] , [stɪl] [ʌn'hɑːrmd] ,

They	drank	in	the	awful	energy	charge	and	glowed	supernally	vivid	,	still	unharmed	,
他们	喝	在	这	可怕	活力	收费	和	发光	上层	生动	,	仍然	毫发无损	,

他们吸收了那股可怕的能量，周身散发出无比耀眼的光芒，却毫发无损。

[ðen] , [swuːp] ['daʊnwərdz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['rændl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

then	,	swooping	downwards	they	charged	Randall	,	and	the	boy	was	fighting
然后	,	俯冲	向下	他们	带电	兰德尔	,	和	这	男生	曾是	斗争

[ðem; ðəm] , [fleɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] ,

them	,	flailing	his	arms	wildly	,
他们	,	挥舞	他的	武器	疯狂地	,

然后，他们俯冲下来冲向兰德尔，男孩奋力反抗，疯狂地挥舞着手臂。

[hæp'hæzərdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fend][ðem; ðəm][ɔːf] .

haphazardly	trying	to	fend	them	off	.
随意地	尝试	到	挡	他们	离开	.

胡乱地试图抵挡他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [naʊ] [held] [ðer; ðər]['faɪər] ,

The	other	members	of	the	party	had	now	held	their	fire	,
这	其他	成员	的	这	派对	有	现在	握住	他们的	火	,

党内其他成员此时已停止射击。

[fɔːr; fər] ['rændl] [wʌz; wəz] [ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gloʊbz] .

for	Randall	was	enmeshed	in	the	luminous	globes	.
为了	兰德尔	曾是	纠缠不清	在	这	发光的	地球仪	.

因为兰德尔被包裹在发光的球体之中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gloʊbz] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑ:di] ,

And	suddenly	the	globes	seemed	to	become	part	of	the	boy's	body	,
和	突然	这	地球仪	似乎	到	变得	部分	的	这	男孩们	身体	,

[en'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][trænz'lu:s(ə)nt] ,

enveloping	it	in	their	translucent	,
包围	它	在	他们的	半透明	,

突然间，这些球体似乎变成了男孩身体的一部分，用它们半透明的.....包裹着他。

['feɪt(ə)l] [ɪm'breɪs] .

fatal	embrace	.
致命的	拥抱	.

致命的拥抱。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Before	their	eyes	,
前	他们的	眼睛	,

在他们眼前，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [fɔ:rm] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l]

they	saw	the	boyish	form	shrivel	and	fall	crumpled	to	the	ground	as	if	all
他们	锯	这	男孩气	形式	萎缩	和	落下	皱巴巴的	到	这	地面	作为	如果	全部

[ðə; ði]['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

the	energy	had	been	absorbed	in	that	unearthly	embrace	of	living	light	.
这	活力	有	到过	吸收	在	那	超凡脱俗的	拥抱	的	活的	光	.

他们看到那稚嫩的身躯萎缩，瘫倒在地，仿佛所有的能量都被那超凡脱俗的生命之光所吸收。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

In	an	instant	it	was	over	.
在	一个	立即的	它	曾是	超过	.

一切都在瞬间结束了。

[vi:]

V
V

∨

['leɪzɪli] , [ðə; ði] [tu:] [sfiəz] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] , [ðer; ðər]['faɪər] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:][swɜ:rlz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

Lazily	,	the	two	spheres	floated	upward	,	their	fire	deepening	into	swirls	of	colors	,
懒洋洋	,	这	二	球体	漂浮	向上	,	他们的	火	加深	进入	漩涡	的	颜色	,

两个球体懒洋洋地向上漂浮，火焰逐渐加深，变成五彩斑斓的漩涡。

[swə:liŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zʌltɪŋ] .

swirling	slowly	over	the	prostrate	figure	as	if	exulting	.
旋转	缓慢地	超过	这	前列腺	数字	作为	如果	欣喜若狂	.

缓缓地在匍匐在地的人影上方盘旋，仿佛在欢欣雀跃。

[ʌn'ʌtərəbl] ['hɔ:rər] [ʃoʊd] [ɪn] ['kæptɪn] ['brʊks] [aɪz] ; [ðen] ['fleɪmɪŋ] ['æŋgər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Unutterable	horror	showed	in	Captain	Brooke's	eyes	;	then	flaming	anger	shook	him	.
难以言喻	恐怖	显示	在	队长	布鲁克的	眼睛	;	然后	炽盛	愤怒	摇晃	他	.

布鲁克上尉眼中流露出难以言喻的恐惧；随后，一股怒火涌上心头。

" [ðə; ði]['dɜ:rti] . . . .

"	The	dirty	.	.	.	.
"	这	肮脏的	.	.	.	.

“肮脏的.....”

" ['denis] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][set] , [tɔ:t] [lɪps] .

"	Dennis	ground	out	the	words	from	set	,	taut	lips	.
"	丹尼斯	地面	出去	这	字	从	放	,	紧绷	嘴唇	.

丹尼斯从紧抿的嘴唇间艰难地挤出这些字。

['fjʊriəsli] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['blæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊbz] .

Furiously	**he**	**began**	**blasting**	**at**	**the**	**globes**	**.**
愤怒地	他	开始	爆破	在	这	地球仪	.

他愤怒地开始向地球仪猛烈射击。

[ðə; ði] [sfiəz] [rɔkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [er] ['kɝ:ənts] ,

The	**spheres**	**rocked**	**and**	**twisted**	**in**	**the**	**tortured**	**air**	**currents**	**,**
这	球体	摇滚	和	扭曲	在	这	受折磨	空气	电流	,

这些球体在扭曲的气流中摇晃扭转，

[ðen] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

then	**gradually**	**they**	**rose**	**and**	**floated**	**up**	**the**	**valley**	**.**
然后	逐步地	他们	玫瑰	和	漂浮	向上	这	谷	.

然后它们逐渐上升，顺着山谷向上漂去。

['denis] [ni:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['rændl] ; [slɪd][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][ðə; ði] ['bɔɪz]

Dennis	**kneeled**	**beside**	**the**	**still**	**form**	**of**	**Randall**	**;**	**slid**	**his**	**hand**	**under**	**the**	**boy's**
丹尼斯	跪着	旁	这	仍然	形式	的	兰德尔	;	滑行	他的	手	在下面	这	男孩们

['dʒækɪt] .

jacket	**.**
夹克	.

丹尼斯跪在兰德尔一动不动的身旁，把手伸进男孩的夹克里。

[hi:; hi][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] [kru:] ,

He	**rose**	**slowly**	**and**	**faced**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**awed**	**crew**	**,**
他	玫瑰	缓慢地	和	面对	这	休息	的	这	敬畏	全体人员	,

他缓缓起身，面对着其他惊愕不已的船员。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['toʊpæz][slɪts][ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] ['fjʊri] .

his	**eyes**	**topaz**	**slits**	**of**	**consuming**	**fury**	**.**
他的	眼睛	黄玉	缝隙	的	消费	愤怒	.

他的眼睛像两道黄玉般的缝隙，充满了吞噬一切的怒火。

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] , [haʊ] ['dedli] [ðoʊz] ['entətiz] [ɑ:r; ər] ; [fɔ:r; fər] [meɪk] [noʊ]

"	**Now**	**we**	**know**	**how**	**dangerous**	**,**	**how**	**deadly**	**those**	**entities**	**are**	**;**	**for**	**make**	**no**
"	现在	我们	知道	如何	危险的	,	如何	致命	那些	实体	是	;	为了	制作	不

[mis'teik] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['entətiz] .

mistake	**,**	**they**	**are**	**entities**	**.**
错误	,	他们	是	实体	.

"现在我们知道这些实体有多危险，有多致命；因为毫无疑问，它们是实体。"

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'ɜ:rθli] [fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kæn; kən] [sʌk] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] - ['enərdʒi] .

A	**strange**	**,**	**unearthly**	**form**	**of**	**life**	**that**	**can**	**suck**	**a**	**man's**	**life**	**-**	**energy**	**.**
一个	奇怪的	,	超凡脱俗的	形式	的	生活	那	能	吸	一个	男人的	生活	-	活力	.

一种奇异的、超自然的生命形式，能够吸取人的生命能量。

['rændl] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [pʊr] [kɪd] !

Randall	**had**	**good**	**reason**	**to**	**be**	**afraid**	**,**	**poor**	**kid**	**!**
兰德尔	有	好的	原因	到	是	害怕的	,	贫穷的	孩子	!

兰德尔害怕是有道理的，可怜的孩子!

[ðoʊz] [gloʊbz] [ri'ækt][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

Those	**globes**	**react**	**to**	**the**	**most**	**powerful**	**of**	**the**	**emotions**	**,**
那些	地球仪	反应	到	这	最多	强大的	的	这	情绪	,

这些地球仪会对最强烈的情感做出反应，

[ænd; ənd] [fɪr] ['bi:ɪŋ] [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ʌn'erɪŋli] [drɔ:z] [ðem; ðəm] .

and	**fear**	**being**	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**strongest**	**,**	**unerringly**	**draws**	**them**	**.**
和	害怕	存在	也许	一	的	这	最强	,	准确无误地	平局	他们	.

而恐惧或许是最强大的力量之一，它总能精准地吸引着他们。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɔɪz] [deθ] .

I	feel	somehow	responsible	for	this	boy's	death	.
我	感觉	不知何故	负责任的	为了	这	男孩们	死亡	.

我感觉自己对这个男孩的死负有某种责任。

[stɪl] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][daɪd][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,

Still	,	he	has	not	died	in	vain	,	for	in	his	sacrifice	,
仍然	,	他	有	不是	死亡	在	徒劳	,	为了	在	他的	牺牲	,

然而，他的死并非徒劳，因为他的牺牲，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [kɔrbɝz] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] .

he	has	given	us	a	clue	to	Koerber's	ultimate	defeat	.
他	有	给定	我们	一个	线索	到	科尔伯的	最终的	击败	.

他给我们揭示了科尔伯最终失败的线索。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [geɪzɪŋ] ['sɑːmbərli][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] : " [rɪ'membər] , [hiː; hi]

"	He	paused	gazing	somberly	at	the	still	form	at	his	feet	:	"	Remember	,	he
"	他	暂停	凝视	忧郁地	在	这	仍然	形式	在	他的	脚	:	"	记住	,	他

[daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

died	a	hero	,
死亡	一个	英雄	,

他停顿了一下，神情凝重地望着脚下静止的身影："记住，他死得像个英雄。"

[fɔːr; fər] [wət'evər] [sək'ses] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

for	whatever	success	we	may	have	,	we	shall	owe	to	him	!
为了	任何	成功	我们	可能	有	,	我们	将	欠	到	他	!

无论我们取得怎样的成功，都应归功于他！

" ['rɑːks] [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd]['vɑːri] - [hjʊd] [wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kern] , ['meɪkɪŋ] ['rændəlz]

"	Rocks	iridescent	and	vari	-	hued	were	piled	high	into	a	cairn	,	making	Randall's
"	岩石	彩虹色	和	变化	-	有色	是	堆积	高的	进入	一个	石堆	,	制作	兰德尔的

[læst] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

last	resting	place	,
最后的	休息	地方	,

"五彩斑斓、色彩斑斓的岩石被堆成高高的石堆，这里成了兰德尔最后的安息之地。"

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [soʊ] .

in	the	depths	of	the	space	he	had	feared	so	.
在	这	深度	的	这	空间	他	有	害怕	所以	.

在宇宙深处，他一直如此恐惧。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɔːkt] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .

The	remaining	members	of	the	crew	walked	back	slowly	to	the	waiting	ship	.
这	其余的	成员	的	这	全体人员	步行	后退	缓慢地	到	这	等待	船	.

其余船员缓缓走回等候的船上。

[ə; eɪ][dɑːrk]['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sliːpɪŋ]

A	dark	silence	hung	over	the	group	as	they	filed	to	their	respective	sleeping
一个	黑暗的	沉默	悬挂	超过	这	团体	作为	他们	已提交	到	他们的	各自	睡眠

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

人群中一片死寂，众人鱼贯走向各自的寝室。

[ɔːl][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['denis] , ['dæləs] , ['dʒɛfɝi] [ænd; ənd] ['skɔti] , [huː] [went][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]

All	but	Captain	Dennis	,	Dallas	,	Jeffery	and	Scotty	,	who	went	on	to	their
全部	但	队长	丹尼斯	,	达拉斯	,	杰弗里	和	斯科蒂	,	WHO	去	在	到	他们的

['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

council	room	.
理事会	房间	.

除了丹尼斯船长、达拉斯、杰弗里和斯科蒂之外，其他人都去了他们的会议室。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['teɪbl] .

Quietly	**they**	**took**	**their**	**places**	**at**	**the**	**small**	**table**	**.**
悄悄	他们	采取	他们的	地方	在	这	小的	桌子	.

他们静静地在小桌旁落座。

['dʒɛfɚi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , ['saɪlənt] ,

Jeffery	**sat**	**with**	**his**	**long**	**hands**	**on**	**his**	**lap**	**,**	**silent**	**,**
杰弗里	卫星	和	他的	长的	双手	在	他的	膝	,	沉默的	,

杰弗里双手放在膝上，默不作声地坐着。

[waɪl] ['skɔti] [mə'θɑːdɪkli] [tæmpt] [daʊn] [ðə; ði][viːn'juːsiən][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

while	**Scotty**	**methodically**	**tamped**	**down**	**the**	**Venusian**	**tobacco**	**with**	**which**	**he**	**had**
尽管	斯科蒂	有条不紊	捣碎	向下	这	金星	烟草	和	哪个	他	有

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [paɪp] .

filled	**his**	**blackened**	**pipe**	**.**
已填	他的	变黑	管道	.

斯科蒂有条不紊地将他装满黑色烟斗的维纳斯烟草压实。

['dæləs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Dallas	**said**	**nothing**	**.**
达拉斯	说	没有什么	.

达拉斯什么也没说。

[hɪz; ɪz][væst] [bʌlk] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [tʃest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ]

His	**vast**	**bulk**	**overflowed**	**the**	**seat**	**and**	**his**	**tremendous**	**chest**	**heaved**	**with**
他的	广阔的	大部分	溢出	这	座位	和	他的	巨大的	胸部	喘息	和

[i'məuʃənz]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

emotions	**alien**	**to**	**his**	**nature**	**.**
情绪	外星人	到	他的	自然	.

他庞大的身躯撑满了座位，他巨大的胸膛剧烈起伏，涌动着与他本性不符的情绪。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['denis] ['brʊks] [wɜːrdz] .

All	**of**	**them**	**seemed**	**,**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**Captain**	**Dennis**	**Brooke's**	**words**	**.**
全部	的	他们	似乎	,	到	是	等待	为了	队长	丹尼斯	布鲁克的	字	.

他们似乎都在等待丹尼斯·布鲁克上尉的讲话。

[ðə; ði] ['lætər] [sæt] [daʊn] [læst] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

The	**latter**	**sat**	**down**	**last**	**,**	**absorbed**	**in**	**thought**	**.**
这	后者	卫星	向下	最后的	,	吸收	在	想法	.

最后，后者坐了下来，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['sɑːmbər]['ɔːlmoʊst] .

When	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**quiet**	**,**	**sombre**	**almost**	**.**
什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	安静的	,	阴沉	几乎	.

他说话时声音很轻，几乎是低沉的。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['θiːəri]

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**he**	**began**	**without**	**preamble**	**,**	**"**	**that**	**I**	**had**	**a**	**vague**	**theory**
"	我	讲述	你	,	"	他	开始	没有	前言	,	"	那	我	有	一个	模糊的	理论

[ə'baʊt] [ðoʊz] [sfiəz] .

about	**those**	**spheres**	**.**
关于	那些	球体	.

"我告诉过你，"他开门见山地说，"我对那些球体有一个模糊的理论。"

[wel] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

Well	**,**	**I**	**know**	**now**	**.**
出色地	,	我	知道	现在	.

我现在知道了。

['rændl] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Randall	**proved**	**it**	**this**	**afternoon**	**.**
兰德尔	已证实	它	这	下午	.

兰德尔今天下午证明了这一点。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðoʊz] [gloʊbz][ɑːr; ər]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

There	can	be	no	doubt	that	those	globes	are	radio	-	active	—	the	way	they
那里	能	是	不	怀疑	那	那些	地球仪	是	收音机	-	积极的	—	这	方式	他们

[riˈækt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ætəm] - ['gʌnz] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [səb'sɪst][ɑːn]['enərdʒi] —

react	to	our	atom	-	guns	leads	me	to	believe	that	they	subsist	on	energy	—
反应	到	我们的	原子	-	枪支	线索	我	到	相信	那	他们	生存	在	活力	—

['reɪdiənt]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnərəl][ænd; ənd]['reɪdioʊ] - ['æktivz][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] .

radiant	energy	from	the	mineral	and	radio	-	actives	of	this	planetoid	.
辐射状	活力	从	这	矿物	和	收音机	-	活性成分	的	这	行星体	.

毫无疑问，这些球体具有放射性——它们对我们原子弹的反应方式让我相信它们依靠能量存在——来自这颗小行星的矿物和放射性物质的辐射能。

[ðer; ðər][əˈtɑːmɪk] [skeɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][kəmˈpoʊnənt]['ætəmz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː]

Their	atomic	scale	must	be	such	that	their	component	atoms	make	up	the	two
他们的	原子	规模	必须	是	这样的	那	他们的	成分	原子	制作	向上	这	二

['mɪsɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['aʊər; ɑːr][əˈtɑːmɪk] [skeɪl] !

missing	elements	in	our	atomic	scale	!
丢失的	元素	在	我们的	原子	规模	!

它们的原子尺度一定非常小，以至于组成它们的原子正好构成了我们原子尺度中缺失的两种元素！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

This	is	the	first	time	that	man	has	ever	encountered	these	two	elements	.
这	是	这	第一的	时间	那	男人	有	曾经	遭遇	这些	二	元素	.

这是人类历史上第一次同时遇到这两种元素。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	of	course	,
和	的	课程	,

当然，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðiːz] [sfiəz] [hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] ['hjuːmənz] — [ɔːr'gænɪk][laɪf] —

this	is	the	first	time	these	spheres	have	ever	encountered	humans	—	organic	life	—
这	是	这	第一的	时间	这些	球体	有	曾经	遭遇	人类	—	有机的	生活	—

[ɑːn][æn; ən][əˈtɑːmɪk] [skeɪl] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .

on	an	atomic	scale	so	far	removed	from	their	own	.
在	一个	原子	规模	所以	远的	已移除	从	他们的	自己的	.

这是这些星球首次在原子尺度上与自身如此遥远的人类——有机生命——相遇。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] ['kjʊriəs] .

Naturally	they're	curious	.
自然	它们是	好奇的	.

他们自然会感到好奇。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm] ['rændl] [wʌz; wəz] [fɪr] !

They	tried	to	investigate	and	what	they	encountered	from	Randall	was	fear	!
他们	尝试	到	调查	和	什么	他们	遭遇	从	兰德尔	曾是	害怕	!

他们试图进行调查，但从兰德尔那里得到的却是恐惧！

[pərˈhæps][ðə; ði]['sekənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

Perhaps	the	second	strongest	emotion	.
也许	这	第二	最强	情感	.

或许是第二强烈的情感。

['aʊər; ɑːr] [fɪr] [mʌst; məst][send] [aʊt][ɪn'tændʒəb(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [ɪm'pɪndʒ] ['hɑːrʃli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Our	fear	must	send	out	intangible	vibrations	that	impinge	harshly	upon	their
我们的	害怕	必须	发送	出去	无形	振动	那	冲击	严厉地	之上	他们的

[oʊn] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] .

own	vibrations	and	lead	them	to	attack	.
自己的	振动	和	带领	他们	到	攻击	.

我们的恐惧必须发出无形的振动，强烈地冲击他们自身的振动，从而导致他们发起攻击。

[wʌt] [fɪr] [ə'rauziz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] .

What	fear	arouses	in	them	,	we	shall	probably	never	know	.
什么	害怕	唤起	在	他们	,	我们	将	大概	绝不	知道	.

他们内心究竟恐惧什么，我们或许永远不得而知。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vaɪbrəˌtoʊrɪ]

The	fact	is	that	our	human	emotion	of	fear	in	conflict	with	their	vibratory
这	事实	是	那	我们的	人类	情感	的	害怕	在	冲突	和	他们的	振动

[reɪt] ['rendərz] [ðem; ðəm]['feɪt(ə)l] ,

rate	renders	them	fatal	,
速度	渲染	他们	致命的	,

事实上，人类的恐惧情绪与它们的振动频率相冲突，最终导致它们致命。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] !

and	even	seems	to	draw	them	with	a	strange	magnetic	attraction	!
和	甚至	似乎	到	画	他们	和	一个	奇怪的	磁的	景点	!

而且似乎还有一种奇特的磁力吸引着它们!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	For	a	moment	every	one	of	the	four	was	silent	,
"	为了	一个	片刻	每一个	一	的	这	四	曾是	沉默的	,

“四个人沉默了一会儿，

[æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [klɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	the	explanation	cleared	so	much	of	the	mystery	before	them	.
作为	这	解释	已清除	所以	很多	的	这	神秘	前	他们	.

解释解开了他们面前的许多谜团。

[ðen] ['kæptɪn] ['denis] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] [wer] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːts][wɜːr; wər]

Then	Captain	Dennis	walked	over	to	the	locker	where	the	space	-	suits	were
然后	队长	丹尼斯	步行	超过	到	这	储物柜	在哪里	这	空间	-	西装	是

['rækt] .

racked	.
架子	.

然后丹尼斯上尉走到存放宇航服的储物柜前。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] ['suːts] .

He	began	slipping	into	one	of	the	bulky	suits	.
他	开始	滑倒	进入	一	的	这	笨重	西装	.

他开始往里面套一件笨重的西装。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

"	I'm	going	outside	again	.
"	我是	去	外部	再次	.

我又要出门了。

[ɪf] [ðɪs] [-] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sfiəz] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt]

If	this	spacer's	insulation	against	the	spheres	,	there's	no	reason	why	a	space	-	suit
如果	这	垫片	绝缘	反对	这	球体	,	有	不	原因	为什么	一个	空间	-	套装

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

should	not	be	also	.
应该	不是	是	还	.

如果这个间隔物能隔绝球体，那么宇航服也应该能隔绝球体。

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['kʌvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ['tɜːrət] , [ænd; ənd] [tuː] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kruː]

Two	of	you	cover	me	from	the	stern	turret	,	and	two	—	including	a	crew
二	的	你	覆盖	我	从	这	船尾	炮塔	,	和	二	—	包括	一个	全体人员

['membər] ,

member	,
成员	,

你们两人在船尾炮塔掩护我，另外两人——包括一名船员——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['tɜːrət] , [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [ə'tæk] [baɪ] ['blæstɪŋ] [er]

from	the	forward	turret	,	you	can	at	least	delay	their	attack	by	blasting	air
从	这	向前	炮塔	,	你	能	在	至少	延迟	他们的	攻击	经过	爆破	空气

['kɝːənts] ,

currents	,
电流	,

从前炮塔上，你至少可以通过喷射气流来延缓他们的攻击。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː] [ə'tæk] !

in	case	they	do	attack	!
在	案件	他们	做	攻击	!

万一他们真的发动攻击呢！

" [hiː; hi] ['dɔːgɪd] [ðə; ði][læst][klæmp]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	He	dogged	the	last	clamp	into	place	and	moved	heavily	through	the	doorway	.
"	他	顽强	这	最后的	夹钳	进入	地方	和	已搬	重度	通过	这	门口	.

他用力将最后一个夹子固定到位，然后沉重地穿过门口。

[ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] ['tɜːrɪts] [sɔː] ['denis] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][væst][pɪt] [wɪtʃ]

The	men	watching	from	the	gun	turrets	saw	Dennis	approach	the	vast	pit	which
这	男人	观看	从	这	枪	炮塔	锯	丹尼斯	方法	这	广阔的	坑	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .

seemed	to	be	the	abode	of	the	sphere	.
似乎	到	是	这	住所	的	这	领域	.

从炮塔上观察的士兵们看到丹尼斯走向那个巨大的坑，那似乎是球体的居所。

[ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	face	-	plate	of	his	helmet	was	open	.
这	脸	-	盘子	的	他的	头盔	曾是	打开	.

他的头盔面罩是打开的。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

For	minutes	he	stood	motionless	on	the	rim	of	the	pit	.
为了	分钟	他	站立	静止不动	在	这	轮缘	的	这	坑	.

他一动不动地站在坑边好几分钟。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , ['djuːplikeitiŋ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

They	knew	he	was	concentrating	,	duplicating	the	emotion	of	fear	.
他们	知道	他	曾是	集中	,	复制	这	情感	的	害怕	.

他们知道他正在集中注意力，模仿恐惧的情绪。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [raɪz]

Then	with	a	catch	in	their	throats	they	observed	groups	of	the	spheres	rise
然后	和	一个	抓住	在	他们的	喉咙	他们	观察到	团体	的	这	球体	上升

[mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['denis] .

majestically	from	the	depths	and	swoop	toward	the	waiting	Dennis	.
雄伟地	从	这	深度	和	俯冲	朝向	这	等待	丹尼斯	.

然后，他们喉咙哽咽，看到一群群球体从深渊中雄伟地升起，向等待着的丹尼斯俯冲而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] ['kæptɪn] [brʊk] [snæpt] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [kloʊzd] .

With	a	swift	gesture	Captain	Brooke	snapped	the	face	-	plate	closed	.
和	一个	迅速	手势	队长	布鲁克	啪啪	这	脸	-	盘子	关闭	.

布鲁克上尉动作迅速地将面板啪地一声关上了。

[ðə; ði] [sfiəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːp][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	spheres	came	to	a	complete	stop	about	twenty	feet	from	the	waiting
这	球体	来了	到	一个	完全的	停止	关于	二十	脚	从	这	等待

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

球体在距离等候的船长大约二十英尺的地方完全停了下来。

[ðə; ði] [gloʊbz] [pʌlst] ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] . . . ['weɪtɪŋ] .

The	globes	pulsed	gently	,	as	if	waiting	.	.	.	waiting	.
这	地球仪	脉冲	轻轻地	,	作为	如果	等待	.	.	.	等待	.

球体轻轻地脉动着，仿佛在等待……等待。

[ə'gen] ['denis] ['oʊpənd] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [waɪd] , [ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Again	Dennis	opened	the	face	-	plate	wide	,	then	snapped	it	shut	.
再次	丹尼斯	打开	这	脸	-	盘子	宽的	,	然后	啪啪	它	关闭	.

丹尼斯再次将面板完全打开，然后啪的一声关上了。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [ðə; ði] [sfiəz] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , ['swiːpɪŋ] ['kloʊzər] .

In	the	brief	interval	the	spheres	had	darted	into	action	,	sweeping	closer	.
在	这	简短的	间隔	这	球体	有	飞镖	进入	行动	,	扫荡	更近	.

在这短暂的间隙中，球体迅速行动起来，迅速靠近。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] , ['kæptɪn] ['denis] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Turning	at	last	,	Captain	Dennis	strode	back	to	the	ship	,
转弯	在	最后的	,	队长	丹尼斯	大步走	后退	到	这	船	,

丹尼斯船长终于转身，大步走回船上。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gloʊbz] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	slowly	the	flaming	globes	sank	back	into	the	pit	out	of	sight	.
和	缓慢地	这	炽盛	地球仪	沉没	后退	进入	这	坑	出去	的	视线	.

燃烧的火球缓缓沉入坑中，消失不见。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " ['skɔti] [jeld] [dɪ'laɪtɪdli] ,

"	It	works	,	"	Scotty	yelled	delightedly	,
"	它	作品	,	"	斯科蒂	大喊	欣喜地	,

“成功了！”斯科蒂高兴地喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ræn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['erlɑːk] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .

as	the	other	men	ran	to	their	airlock	to	greet	their	Captain	.
作为	这	其他	男人	跑	到	他们的	气闸	到	迎接	他们的	队长	.

其他船员则跑向气闸去迎接他们的船长。

[wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['denis] [bɪ'gæn] : " [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] .

Once	again	at	the	table	,	Dennis	began	:	"	Now	we	can	have	a	definite	plan	.
一次	再次	在	这	桌子	,	丹尼斯	开始	:	"	现在	我们	能	有	一个	定	计划	.

丹尼斯再次坐到桌边，开口说道：“现在我们可以制定一个明确的计划了。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['strætədʒi] ,

Here's	the	strategy	,
这里是	这	战略	,

策略如下：

[tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [juːz] [speɪs] - ['suːts] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [belts] [tuː; tə] [lʊr] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [kɔrbɝz] [kæmp] ,

two	of	us	will	use	space	-	suits	and	rocket	belts	to	lure	as	many	of	the	spheres	as	possible	to	a	point	near	Koerber's	camp	,
二	的	我们	将要	使用	空间	-	西装	和	火箭	腰带	到	饵	作为	许多	的	这	球体	作为	可能的	到	一个	观点	靠近	科尔伯的	营	,

我们两人将穿上宇航服，背上火箭背包，尽可能多地将球体引诱到科尔伯营地附近。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] ['entər] [kɔrbɝz] [doʊ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [meɪd] ['stɔːri] !

and	one	of	us	must	enter	Koerber's	domain	with	a	ready	made	story	!
和	一	的	我们	必须	进入	科尔伯的	领域	和	一个	准备好	制成	故事	!

我们之中必须有人带着一个现成的故事进入科尔伯的领域！

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['entər] [kɔrbɝz] [kæmp] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][beɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sfiəz]

That	man	,	the	one	to	enter	Koerber's	camp	,	will	be	the	bait	for	the	spheres
那	男人	,	这	一	到	进入	科尔伯的	营	,	将要	是	这	饵	为了	这	球体

.

:

.

进入科尔伯营地的那个人，将成为引诱球体的诱饵。

[hiː; hi] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	will	concentrate	on	maintaining	the	powerful	emotion	of	fear	in	his	mind	,
他	将要	集中	在	保持	这	强大的	情感	的	害怕	在	他的	头脑	,

他会专注于维持心中强烈的恐惧情绪。

[æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['hiːz]['eɪb(ə)l] .

as	strongly	as	he's	able	.
作为	强烈	作为	他是	有能力的	.

尽其所能。

['denis] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][men]

Dennis	paused	,	his	hazel	eyes	brilliant	with	anticipation	,	surveying	the	men
丹尼斯	暂停	,	他的	榛	眼睛	杰出的	和	预期	,	测量	这	男人

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

丹尼斯停顿了一下，他那双榛色的眼睛闪烁着期待的光芒，打量着周围的人。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [mæn][meɪ][nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ə'laɪv] — ['kɔrbɝ]

"	All	of	us	know	that	the	chosen	man	may	not	come	through	this	alive	—	Koerber
"	全部	的	我们	知道	那	这	选定	男人	可能	不是	来	通过	这	活	—	科尔伯

[meɪ][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] . . .

may	not	believe	his	story	.	.	.
可能	不是	相信	他的	故事	.	.	.

我们都知道，被选中的人未必能活着回来——科尔伯可能不相信他的故事……

[ðə; ði] [sfiəz] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	spheres	may	succeed	in	getting	him	.
这	球体	可能	成功	在	获得	他	.

这些球体或许能成功抓住他。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['hiːz]['klevər][ænd; ənd] [kwɪk] . . . .

However	,	if	he's	clever	and	quick	.	.	.	.
然而	,	如果	他是	聪明的	和	快的	.	.	.	.

但是，如果他足够聪明机敏……

" ['kæptɪn] ['denis] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .

"	Captain	Dennis	shrugged	his	great	shoulders	.
"	队长	丹尼斯	耸了耸肩	他的	伟大的	肩膀	.

丹尼斯船长耸了耸他宽阔的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['dʒɛfɝi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

It	was	then	Jeffery	interrupted	him	:
它	曾是	然后	杰弗里	中断	他	:

这时杰弗里打断了他：

" [wiːl] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər] [ðæt] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['kæptɪn] ?

"	We'll	draw	lots	for	that	,	won't	we	,	Captain	?
"	出色地	画	很多	为了	那	,	惯于	我们	,	队长	?

"我们会抽签决定，对吧，船长？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

"	His	voice	was	harsh	.
"	他的	嗓音	曾是	残酷的	.

他的声音很刺耳。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɑːd] [frʌm; frəm] ['denis] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] .

A	faint	nod	from	Dennis	accepted	the	question	as	a	fact	.
一个	头晕的	点头	从	丹尼斯	公认	这	问题	作为	一个	事实	.

丹尼斯轻轻点了点头，表示接受了这个问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

The	Captain	walked	over	to	a	cabinet	and	picked	up	something	.
这	队长	步行	超过	到	一个	内阁	和	挑选	向上	某物	.

船长走到一个柜子前，拿起了一样东西。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Returning	to	the	table	he	continued	:
返回	到	这	桌子	他	持续	:

他回到桌边继续说道：

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] .

"	The	fourth	man	will	have	to	stay	here	and	broadcast	.
"	这	第四	男人	将要	有	到	停留	这里	和	播送	.

“第四个人必须留在这里进行广播。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

"	He	turned	a	small	box	over	on	the	table	and	several	objects	the	size	of
"	他	转向	一个	小的	盒子	超过	在	这	桌子	和	一些	对象	这	尺寸	的

[smɔːl] [kɔɪnz] ,

small	coins	,
小的	硬币	,

“他把一个小盒子翻过来放在桌子上，里面有几个硬币大小的物体，

[spɪld] [aʊt] .

spilled	out	.
洒了	出去	.

溢出来了。

" [ðiːz] ['mɪdʒɪt] ['spiːkɚz] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] — ['eniweɪ] , [ˌprɑːpə'gændə] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	These	midget	speakers	may	or	may	not	work	—	anyway	,	propaganda	at	a
"	这些	侏儒	演讲者	可能	或者	可能	不是	工作	—	反正	,	宣传	在	一个

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [hæz; həz] [ɪn'tens] [ɪ'fekt] ,

psychological	moment	has	intense	effect	,
心理	片刻	有	激烈的	影响	,

“这些矮个子演讲者或许有效，或许无效——无论如何，在特定的心理时刻进行宣传会产生强烈的效果。”

[ænd; ənd] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [aʊt] .

and	is	worth	trying	out	.
和	是	值得	尝试	出去	.

值得一试。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [goʊz] ['ɪntuː] [kɔrbɚz] [kæmp] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [get] [rɪd]

The	man	who	goes	into	Koerber's	camp	will	take	some	of	these	and	get	rid
这	男人	WHO	去	进入	科尔伯的	营	将要	拿	一些	的	这些	和	得到	摆脱

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [strə'tiːdʒɪk] ['pleɪsɪz] [wer'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] .

of	them	in	strategic	places	wherever	he	can	.
的	他们	在	战略	地方	无论	他	能	.

进入科尔伯营地的人会带走其中一些，并尽可能将它们丢弃在战略要地。

[rɪ'membər] , [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs]

Remember	,	the	job	of	broadcasting	is	just	as	important	as	any	other	in	this
记住	,	这	工作	的	广播	是	只是	作为	重要的	作为	任何	其他	在	这

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

记住，在这种体制下，广播工作与其他任何工作一样重要。

[kiːp] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Keep	**hammering**	**at**	**them**	**.**
保持	锤击	在	他们	.

继续猛攻他们。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

They	**won't**	**be**	**able**	**to**	**locate**	**the**	**speakers**	**until**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
他们	惯于	是	有能力的	到	定位	这	演讲者	直到	它	是	也	晚的	.

他们要等到为时已晚才能找到扬声器。

[kiːp] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . [ɪz]

Keep	**pounding**	**into**	**their**	**heads**	**that**	**this**	**new**	**weapon**	**of**	**the**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**is**
保持	猛击	进入	他们的	头部	那	这	新的	武器	的	这	我	.	S	.	P	.	是

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] !

invincible	**!**
无敌	!

不断向他们灌输，ISP 的这种新武器是无敌的！

[tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] [ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['prez(ə)nt][ɑːrmz]

Tell	**them**	**it**	**is**	**radio**	**-**	**controlled**	**and**	**invulnerable**	**as**	**far**	**as**	**present**	**arms**
告诉	他们	它	是	收音机	-	受控	和	无敌的	作为	远的	作为	展示	武器

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

are	**concerned**	**.**
是	担心的	.

告诉他们，它是无线电遥控的，就目前的武器而言，它是无敌的。

[kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] . . . [dəunt][let][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Keep	**working**	**on**	**them**	**.**	**.**	**.**	**don't**	**let**	**up**	**for**	**a**	**minute**	**!**
保持	在职的	在	他们	.	.	.	不	让	向上	为了	一个	分钟	!

继续努力……一刻也不要松懈！

" ['dʒɛfɚi] [hæd; həd] [bɪn] [mə'θɑːdɪkli] ['terɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['hændɪd]

"	**Jeffery**	**had**	**been**	**methodically**	**tearing**	**strips**	**of**	**paper**	**and**	**now**	**he**	**handed**
"	杰弗里	有	到过	有条不紊	撕裂	条状物	的	纸	和	现在	他	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['denis] .

them	**to**	**Dennis**	**.**
他们	到	丹尼斯	.

杰弗里有条不紊地撕着纸条，现在他把它们递给了丹尼斯。

" [θriː] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['kæptɪn] . . . [ænd; ənd] [fɔːr] [men] !

"	**Three**	**strips**	**of**	**paper**	**,**	**Captain**	**.**	**.**	**.**	**and**	**four**	**men**	**!**
"	三	条状物	的	纸	,	队长	.	.	.	和	四	男人	!

"船长，三张纸条……还有四个人！"

" ['denis] [səːtʃt] [ðə; ði][grɪm] , [tens] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	**Dennis**	**searched**	**the**	**grim**	**,**	**tense**	**faces**	**before**	**him**	**,**
"	丹尼斯	搜索	这	严峻	,	紧张	面孔	前	他	,

丹尼斯环顾四周，只见一张张表情严肃、神情紧张的面孔。

[ðen] ['hændɪd][ðə; ði][strɪps][tuː; tə] ['skɔti] [huː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

then	**handed**	**the**	**strips**	**to**	**Scotty**	**who**	**picked**	**up**	**a**	**book**	**and**	**started**	**putting**	**the**
然后	递交	这	条状物	到	斯科蒂	WHO	挑选	向上	一个	书	和	开始	推杆	这

[strɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

strips	**between**	**the**	**pages**	**.**
条状物	之间	这	页面	.

然后把纸条递给斯科蒂，斯科蒂拿起一本书，开始把纸条夹在书页之间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kjʊriəsli] ,

The	**other**	**members**	**of**	**the**	**council**	**watched**	**his**	**back**	**curiously**	**,**
这	其他	成员	的	这	理事会	观看	他的	后退	奇怪的是	,

议会的其他成员好奇地注视着他的背影。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] [snæpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'raʊnd] .

until	the	crash	of	an	overturned	chair	snapped	their	heads	around	.
直到	这	碰撞	的	一个	翻覆	椅子	啪啪	他们的	头部	大约	.

直到椅子翻倒的巨响才让他们猛然回头。

[ðeɪ] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætəm] - [blæst] [gʌn] .

They	looked	squarely	into	the	muzzle	of	an	atom	-	blast	gun	.
他们	看起来	完全	进入	这	枪口	的	一个	原子	-	爆炸	枪	.

他们直视着原子弹炮的枪口。

[ðer; ðər] [dʒɔːz] [went] [slæk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Their	jaws	went	slack	with	astonishment	.
他们的	下颚	去	松弛	和	惊讶	.

他们惊讶得合不拢嘴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːzər] , " ['kæptɪn] ['brʊks] [vɔɪs] ,

"	I	am	the	commander	of	this	cruiser	,	"	Captain	Brooke's	voice	,
"	我	是	这	指挥官	的	这	巡洋舰	,	"	队长	布鲁克的	嗓音	,

“我是这艘巡洋舰的舰长，”布鲁克舰长的声音传来。

[flæt] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [faɪ'nælətɪ] .

flat	and	opaque	had	an	unequivocal	finality	.
平坦的	和	不透明	有	一个	明确的	最终性	.

平坦而不透明具有明确的终结性。

" [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [stænd] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] ,

"	Walk	over	to	the	wall	,	stand	five	feet	from	the	base	,
"	走	超过	到	这	墙	,	站立	五	脚	从	这	根据	,

“走到墙边，站在离墙根五英尺远的地方，

[liːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pres] [jʊr; jər] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] !

lean	forward	and	press	your	hands	against	the	wall	!
倾斜	向前	和	按	你的	双手	反对	这	墙	!

身体前倾，双手撑在墙上！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [men] [kəm'pliːtli] [ɔːf] ['bæləns] , ['denis] [mə'θɑːdɪkli] [dis'ɑːrmd] [ðem; ðəm] .

"	With	the	three	men	completely	off	balance	,	Dennis	methodically	disarmed	them	.
"	和	这	三	男人	完全地	离开	平衡	,	丹尼斯	有条不紊	解除武装	他们	.

“趁着这三个人完全失去平衡，丹尼斯有条不紊地解除了他们的武装。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	placed	all	their	weapons	on	the	table	,
他	放置	全部	他们的	武器	在	这	桌子	,

他把他们所有的武器都放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌlki] [speɪs] - ['suːts] ,

and	then	proceeded	to	encase	himself	in	one	of	the	bulky	space	-	suits	,
和	然后	继续	到	包住	他自己	在	一	的	这	笨重	空间	-	西装	,

然后他把自己裹进一件笨重的宇航服里。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːmɪŋ] ['dæləs] .

keeping	a	careful	eye	on	the	fuming	Dallas	.
保持	一个	小心	眼睛	在	这	怒气冲冲	达拉斯	.

密切关注怒气冲冲的达拉斯。

[æz; əz] [hiː; hi] [drest] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

As	he	dressed	he	continued	to	talk	.
作为	他	穿着	他	持续	到	讲话	.

他一边穿衣服一边继续说话。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði]
" I know that nothing short of this could convince you to let me be the
" 我 知道 那 没有什么 短的 的 这 可以 说服 你 到 让 我 是 这
[mæn][tuː; tə]['entər] [kɔrbɝz] [kæmp] .
man to enter Koerber's camp .
男人 到 进入 科尔伯的 营 .

"我知道，只有这样才能说服你让我进入科尔伯的阵营。"

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] .
But it's got to be this way .
但 它是 得到 到 是 这 方式 .

但事情必须如此。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə]['entər] [ðæt] [blæk] ['kruːzər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ,
I swore to enter that black cruiser if I had to take it apart ,
我 发誓 到 进入 那 黑色的 巡洋舰 如果 我 有 到 拿 它 除 ,

我发誓，就算要我把那辆黑色巡洋舰拆开，我也要进去。

[ænd; ənd][baɪ]['viːnəs] - ['θɪŋkɪŋ] ['spaɪdər] , [aɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
and by Venus ' thinking spiders , I'll go through with it !
和 经过 金星 - 思维 蜘蛛 , 患病的 去 通过 和 它 !

以维纳斯蜘蛛的智慧起誓，我一定会这么做！

[ɪf] ['mɑːrləz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðæt] [kʌt] - [θroʊt] [gæŋ] —
If Marla's there , she has to be rescued from that cut - throat gang —
如果 玛拉的 那里 , 她 有 到 是 获救 从 那 切 - 喉 帮派 —
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

如果玛拉在那里，就必须把她从那个凶残的团伙手中救出来——此外，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri] ,
I think I can make up a much more plausible story ,
我 思考 我 能 制作 向上 一个 很多 更多的 合情合理 故事 ,

我认为我可以编造一个更合情理的故事。

['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . , [nɑːt][juː; jʊ] !
being as I was the one in disgrace with the I . S . P . , not you !
存在 作为 我 曾是 这 一 在 耻辱 和 这 我 . S . P . , 不是 你 !

因为是我和网络服务提供商闹矛盾，不是你！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
" He was dressed now , and stood for a moment gazing at their
" 他 曾是 穿着 现在 , 和 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 他们的
['rednd] ['feɪsɪz] .
reddened faces .
发红 面孔 .

"他穿戴整齐后，站在那里凝视着他们涨红的脸庞。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] , [aɪl] [dɔːg] [ðɪs] [dɔːr] [wen] [aɪ] [liːv] .
" I'm leaving now , I'll dog this door when I leave .
" 我是 离开 现在 , 患病的 狗 这 门 什么时候 我 离开 .

"我现在要走了，走的时候我会把这扇门关上。"

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['weldər][ɪn][ðə; ði]['lɑːkər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][aʊt][ɪn] [θriː] -
There's an atomic welder in the locker and you can get out in three -
有 一个 原子 焊机 在 这 储物柜 和 你 能 得到 出去 在 三 -
['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
quarters of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

储物柜里有一台原子焊机，你可以在四十五分钟内出来。

[ðə; ði][rest][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][men] .

The	rest	is	up	to	you	men	.
这	休息	是	向上	到	你	男人	.

剩下的就看你们男人了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [klæŋd] ['taɪtli] [ʃʌt] .

"	He	was	gone	as	the	metal	door	clanged	tightly	shut	.
"	他	曾是	已消失	作为	这	金属	门	叮当作响	紧紧	关闭	.

“他走了，金属门砰的一声关上了。”

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['desələt] [graʊnd] , [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

Trudging	along	the	iridescent	stretch	of	desolate	ground	,	the	thought	uppermost	in
艰难跋涉	沿着	这	彩虹色	拉紧	的	荒凉	地面	,	这	想法	最上层	在

['denis] - [maɪnd][wʌz; wəz][mɑːrlə] .

Dennis	'	mind	was	Marla	.
丹尼斯	-	头脑	曾是	玛拉	.

丹尼斯拖着沉重的步伐，沿着这片荒凉而又闪着虹彩的土地前行，他脑海中最先浮现的念头就是玛拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['bruːt(ə)l] , ['kɑːnʃənslɪs] ['paɪrət] [maɪt]

He	was	torn	between	the	fear	of	what	that	brutal	,	conscienceless	pirate	might
他	曾是	撕裂	之间	这	害怕	的	什么	那	野蛮	,	毫无良知	海盗	可能

[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

have	done	to	her	,
有	完毕	到	她	,

他内心充满恐惧，害怕那个残暴无情的海盗会对她做出什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

and	the	fear	she	might	have	survived	.
和	这	害怕	她	可能	有	幸存下来	.

以及她可能幸存下来的恐惧。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi] [feɪld] [taɪm]['æftər]

Try	as	he	might	to	reconstruct	the	emotion	of	fear	,	he	failed	time	after
尝试	作为	他	可能	到	重建	这	情感	的	害怕	,	他	失败的	时间	后

[taɪm] .

time	.
时间	.

他竭尽全力想要重现恐惧的情绪，却一次又一次地失败了。

['oʊnli][ðə; ði] [dʌl] , ['siːsləs] ['fjʊri][æt; ət] ['kɔrbɝ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Only	the	dull	,	ceaseless	fury	at	Koerber	remained	in	his	mind	,	and	his	heart
仅有的	这	乏味的	,	不停歇	愤怒	在	科尔伯	剩余	在	他的	头脑	,	和	他的	心

,

,

,

他脑海里和心里只剩下对科尔伯那股迟钝而无休止的愤怒。

[ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

a	fury	that	smouldered	in	the	depths	of	his	being	.
一个	愤怒	那	闷烧	在	这	深度	的	他的	存在	.

他内心深处燃起一股怒火。

['sloʊli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wer] [kɔrbɝz] [men] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

Slowly	he	approached	the	camp	where	Koerber's	men	tried	to	repair	the	damage
缓慢地	他	接近	这	营	在哪里	科尔伯的	男人	尝试	到	维修	这	损害

[hɪz; ɪz][reɪd][hæd; həd] [meɪd] .

his	raid	had	made	.
他的	袭击	有	制成	.

他缓缓走向科尔伯的手下试图修复袭击造成的破坏的营地。

['denis] [kept] [hɪz; ɪz] [hændz] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Dennis **kept** **his** **hands** **slightly** **in** **the** **air** **,**
丹尼斯 保留 他的 双手 轻微地 在 这 空气 ,

丹尼斯双手微微举过头顶，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kept] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skʌf] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [dʌst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli]
and **his** **feet** **kept** **kicking** **a** **scuff** **of** **glittering** **dust** **that** **could** **be** **easily**
和 他的 脚 保留 踢 一个 磨损 的 闪闪发光 灰尘 那 可以 是 容易地
['noʊtɪst] .
noticed **.**
注意到 .

他的脚不停地踢起一阵闪闪发光的灰尘，很容易被人注意到。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
Without **warning** **,**
没有 警告 ,

毫无预警地

[æn; ən] ['ætəm] - [reɪ] ['blæstɪd] ['bɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brʊks] [raɪt] [ænd; ənd]
an **atom** **-** **ray** **blasted** **bits** **of** **a** **rocky** **cliff** **to** **Captain** **Brooke's** **right** **and**
一个 原子 - 射线 炸毁 比特 的 一个 岩石 悬崖 到 队长 布鲁克的 正确的 和
[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] :
an **invisible** **voice** **boomed** **out** **:**
一个 无形的 嗓音 蓬勃发展 出去 :

一道原子射线将布鲁克上尉右侧的岩石峭壁炸裂成碎片，同时一个无形的声音轰然响起：

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːpər] !
" **Hold** **it** **,** **copper** **!**
" 抓住 它 , 铜 !

"等等，铜！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɔː] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['denis] [smaɪl] .
" **There** **was** **a** **noticeable** **awe** **in** **that** **voice** **and** **it** **made** **Dennis** **smile** **.**
" 那里 曾是 一个 显 敬畏 在 那 嗓音 和 它 制成 丹尼斯 微笑 .

"那个声音里明显带着敬畏之情，这让丹尼斯笑了。"

[ðə; ði] [skʌm] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
The **scum** **remembered** **,** **it** **seemed** **!**
这 浮渣 记得 , 它 似乎 !

这些人渣似乎还记得！

['denis] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
Dennis **stopped** **abruptly** **.**
丹尼斯 停止 突然 .

丹尼斯突然停了下来。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɔrbɝ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **I'll** **talk** **to** **Koerber** **,** **"** **he** **said** **coldly** **.**
" 患病的 讲话 到 科尔伯 , " 他 说 冷冷地 .

"我会和科尔伯谈谈，"他冷冷地说。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['kæptɪn] [kɔrbɝz] ['kʌmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs]
" **Hold** **it** **right** **where** **you** **are** **,** **Captain** **Koerber's** **coming** **outside** **,** **"** **the** **same** **voice**
" 抓住 它 正确的 在哪里 你 是 , 队长 科尔伯的 未来 外部 , " 这 相同的 嗓音
['ʃaʊtɪd] .
shouted **.**
喊叫 .

"别动，科尔伯上尉要出来了！"同一个声音喊道。

['kɔ:ʃəsli]	['denis]	[let]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɪdʒɪt]	['spi:kɚz]	[fɔ:l]	[tu:; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'haɪnd]
Cautiously	**Dennis**	**let**	**another**	**of**	**the**	**midget**	**speakers**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**behind**
谨慎地	丹尼斯	让	其他	的	这	侏儒	演讲者	落下	到	这	地面	在后面

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

丹尼斯小心翼翼地让另一个小音箱掉落在他身后的地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

噬魂者(The Soul Eaters)
第3/3页

[ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['erlɑ:k] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [dɪ'sendɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

The	circular	airlock	opened	and	a	ladder	descended	automatically	.
这	圆	气闸	打开	和	一个	梯子	下降	自动地	.

圆形气闸打开，梯子自动下降。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hevi] - [set][mæn] .

Down	the	steps	came	a	short	,	heavy	-	set	man	.
向下	这	步骤	来了	一个	短的	,	重的	-	放	男人	.

一个身材矮胖的男人从台阶上走了下来。

[hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [fitʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmətri] ,

His	aquiline	features	would	have	been	handsome	because	of	their	symmetry	,
他的	鹰嘴豆	特征	会	有	到过	英俊的	因为	的	他们的	对称	,

他鹰钩鼻的五官因为对称而显得英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['ɑ:lɪv] [skɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði][væst]['speɪsɪz] ,

and	the	pale	olive	skin	tanned	by	the	vast	spaces	,
和	这	苍白	橄榄	皮肤	晒黑的	经过	这	广阔的	空间	,

还有被广袤空间晒成古铜色的苍白橄榄色皮肤。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'petʃuəl] [snɪr] [ðæt] ['twɪstɪd] ['ræðər] [fʊl] [lɪps] .

but	for	the	perpetual	sneer	that	twisted	rather	full	lips	.
但	为了	这	永久	冷笑	那	扭曲	相当	满的	嘴唇	.

但唯独那丰满的嘴唇上总是挂着一丝冷笑。

[kɔrbɝz] [waɪd] [set] [aɪz] , [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt]
[ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ə'mju:zmənt] ,

Koerber's	wide	set	eyes	,	were	dark	,	brilliant	,	and	just	now	had	a	sort	of	incredulous	amusement	,
科尔伯的	宽的	放	眼睛	,	是	黑暗的	,	杰出的	,	和	只是	现在	有	一个	种类	的	难以置信	娱乐	,

科尔伯的眼睛间距很宽，颜色深邃明亮，此刻却带着一种难以置信的愉悦感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['denis] [brʊk] [kʌm] [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

as	if	the	spectacle	of	Captain	Dennis	Brooke	come	to	parley	with	him
作为	如果	这	奇观	的	队长	丹尼斯	布鲁克	来	到	谈判	和	他

[wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [tu:] [fæn'tæstɪk][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

were	something	quite	too	fantastic	to	believe	.
是	某物	相当	也	极好的	到	相信	.

仿佛丹尼斯·布鲁克船长前来与他谈判的情景太过奇幻，令人难以置信。

" [wel] . . . [wel] !

"	Well	.	.	.	well	!
"	出色地	.	.	.	出色地	!

“嗯……嗯！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪrəklz] !

This	is	a	land	of	miracles	!
这	是	一个	土地	的	奇迹	!

这是一片充满奇迹的土地!

" [hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk][smaɪl] , [dɪ'spleɪɪŋ] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] .

"	He	flashed	a	sardonic	smile	,	displaying	white	,	even	teeth	.
"	他	闪光灯	一个	讽刺的	微笑	,	显示	白色的	,	甚至	牙齿	.

他露出一丝嘲讽的笑容，露出洁白整齐的牙齿。

" [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] . . . [ɜːr; ər] . . . [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [dɪs'ɑːnər] ?
" **Considering my reputation for . . . er . . . shall we say dishonor ?**
" 考虑 我的 名声 为了 . . . 呃 . . . 将 我们 说 羞辱 ?

"考虑到我……呃……我们姑且称之为不光彩的名声吧？"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,
" **He smiled again , " You are risking a great deal by coming here , aren't you ,**
" 他 微笑 再次 , " 你 是 冒险 一个 伟大的 交易 经过 未来 这里 , 不是 你 ,
['kæptɪn] ?
Captain ?
队长 ?

他又笑了笑，"你来这里冒了很大的风险，不是吗，船长？"

" ['kæptɪn] [brʊk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz][væst] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl][ʌv; əv] [kən'tempt]
" **Captain Brooke shrugged his vast shoulders , and a thin smile of contempt**
" 队长 布鲁克 耸了耸肩 他的 广阔的 肩膀 , 和 一个 薄的 微笑 的 鄙视
[kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
curved his lips .
弯曲 他的 嘴唇 .

布鲁克上尉耸了耸他宽阔的肩膀，嘴角勾起一丝轻蔑的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɔrbɚ] ,
" **It occurs to me , Koerber ,**
" 它 发生 到 我 , 科尔伯 ,

"我突然想到，科尔伯，

[ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][men][ɑːr; ər] ['niːðər] [ræʃ] [nɔːr] [fuːlz] . . . [ən'les] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] [haɪ] .
that at my age men are neither rash nor fools . . . unless the stakes are high .
那 在 我的 年龄 男人 是 两者都不 皮疹 也不 傻瓜 . . . 除非 这 赌注 是 高的 .

到了我这个年纪，男人既不鲁莽也不愚蠢……除非事关重大。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [dɪ'lɪbərətli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstənt] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
And , " he paused deliberately , conscious of the instant interest his words
和 , " 他 暂停 故意地 , 有意识的 的 这 立即的 兴趣 他的 字
[hæd; həd] [ə'raʊzd] ,
had aroused ,
有 被唤醒 ,

"然后，"他故意停顿了一下，意识到自己的话立刻引起了人们的兴趣，"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] . . . [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]
" **and it happens that the stakes are beyond . . . far beyond all that you**
" 和 它 发生 那 这 赌注 是 超过 . . . 远的 超过 全部 那 你
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

"而事情的严重性远超……远远超出你我所能理解的范畴，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
and even the I . S . P . , are worth .
和 甚至 这 我 . S . P . , 是 值得 .

甚至连网络服务提供商也值得考虑。

[mæn] , ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] !
Man , our feet are now on the base of a great empire !
男人 , 我们的 脚 是 现在 在 这 根据 的 一个 伟大的 帝国 !

天哪，我们现在正站在一个伟大帝国的基石之上！

" ['ɪntrəst] , [kju:'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
" **Interest** , **cupidity** **and** **astonishment** **mingled** **in** **the** **expression** **of** **Captain**
" 兴趣 , 贪婪 和 惊讶 混合 在 这 表达 的 队长
[kɔrbɝz] [feɪs] .
Koerber's **face** **.**
科尔伯的 脸 .

"科尔伯船长的脸上交织着兴趣、贪婪和惊讶。"

['faɪnəli] [hi:; hi] [gə'fɔ:d] .
Finally **he** **guffawed** **.**
最后 他 哈哈大笑 .

最后他哈哈大笑起来。

" ['kæptɪn] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:] ['meni] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['tʃeɪmbər] [tɜ:rnz][ə; eɪ]['mænz][maɪnd]
" **Captain** **,** **they** **say** **that** **too** **many** **nights** **in** **the** **Jovian** **Chamber** **turns** **a** **man's** **mind**
" 队长 , 他们 说 那 也 许多 夜晚 在 这 木星 商会 转弯 一个 男人的 头脑
,
,
,

"船长，据说在木星密室待得太久会让人心神不宁。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
I **am** **beginning** **to** **believe** **it** **!**
我 是 开始 到 相信 它 !

我开始相信了!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] :
" **Then** **his** **face** **darkened** **:**
" 然后 他的 脸 变暗 :

"然后他的脸色阴沉下来:

" [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , ['denis] , ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][ju:; jʊ] ['selɪŋ] ? "
" **Let's** **finish** **it** **quick** **,** **Dennis** **,** **what're** **you** **selling** **?** **"**
" 我们来吧 结束 它 快的 , 丹尼斯 , 是什么 你 销售 ? "

"丹尼斯，咱们快点结束吧，你卖的是什么？"

" [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][æn; ən]['empaɪər] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][mɑ:rlə] !
" **A** **partnership** **in** **an** **empire** **,** **in** **exchange** **for** **Marla** **!**
" 一个 合伙 在 一个 帝国 , 在 交换 为了 玛拉 !

"以玛拉为交换条件，与他人建立帝国伙伴关系！"

" ['denis] [brʊk] [sed] ['kwaɪətli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['emfəsɪs] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɑ:rb] .
" **Dennis** **Brooke** **said** **quietly** **but** **with** **deadly** **emphasis** **,** **ignoring** **the** **pointed** **barb** **.**
" 丹尼斯 布鲁克 说 悄悄 但 和 致命 强调 , 忽略 这 尖 倒钩 .

"丹尼斯·布鲁克平静地说，但语气却十分强硬，完全无视了对方尖锐的讽刺。"

['kɔrbɝ] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - ['su:tɪd] ['fɪgjər] [ɪn'kredʒələsli] .
Koerber **still** **gazed** **at** **the** **space** **-** **suited** **figure** **incredulously** **.**
科尔伯 仍然 凝视 在 这 空间 - 适合 数字 难以置信地 .

科尔伯仍然难以置信地盯着那个身穿宇航服的人影。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hænd] , [hi:; hi] ['moʊʃənd] ['kæptɪn] [brʊk]
With **an** **imperious** **motion** **of** **his** **powerful** **hand** **,** **he** **motioned** **Captain** **Brooke**
和 一个 专横 运动 的 他的 强大的 手 , 他 示意 队长 布鲁克
[ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,
up **the** **ladder** **,**
向上 这 梯子 ,

他威严地挥了挥有力的手，示意布鲁克上尉爬上梯子。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['ætəm] - ['blɑ:stə] .
then **followed** **at** **a** **distance** **,** **his** **hand** **on** **the** **atom** **-** **blaster** **.**
然后 随后 在 一个 距离 , 他的 手 在 这 原子 - 爆能枪 .

然后他远远地跟了上去，手放在原子爆破枪上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['denis] [drɑːp] [ə'nʌðər] ['taɪni] ['spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] .

He	had	not	noticed	Dennis	drop	another	tiny	speaker	on	the	ground	behind	.
他	有	不是	注意到	丹尼斯	降低	其他	微小的	扬声器	在	这	地面	在后面	.

他没有注意到丹尼斯又把一个小型扬声器掉在了身后的地上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæk] ['kruːzər] , ['denis] [wʌz; wəz] [həːdid] [baɪ] [tuː] ['gʌnmən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kæbɪn]

Inside	the	black	cruiser	,	Dennis	was	herded	by	two	gunmen	into	a	spacious	cabin
里面	这	黑色的	巡洋舰	,	丹尼斯	曾是	放牧	经过	二	枪手	进入	一个	宽敞	舱

.

:

.

在黑色巡洋舰里，丹尼斯被两名持枪歹徒押进了一个宽敞的驾驶室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]

It	was	furnished	in	the	splendor	of	priceless	loot	from	the	ships	of
它	曾是	提供	在	这	辉煌	的	无价	抢劫	从	这	船舶	的

['sevrəl] [p'lænɪts] .

several	planets	.
一些	行星	.

它内部装饰极尽奢华，全部是用从几个星球的飞船上缴获的无价战利品制成的。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['ætəm] - [blæst] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv]

He	felt	his	atom	-	blast	lifted	from	its	holster	and	the	indignity	of
他	毛毡	他的	原子	-	爆炸	抬起	从	它是	枪套	和	这	侮辱	的

[ɪk'splɔːrətɔːri] ['fɪŋgərz] ['siːkɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɑːrmz] .

exploratory	fingers	seeking	hidden	arms	.
探索性的	手指	寻求	隐	武器	.

他感到自己的原子爆破枪被从枪套里拔了出来，还有探寻的手指在寻找隐藏的武器，这让他感到屈辱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['kɔrbɝ] ['siːtɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ]

He	walked	past	them	to	see	Koerber	seated	in	what	had	evidently	been	a
他	步行	过去的	他们	到	看	科尔伯	坐着	在	什么	有	显然	到过	一个

['mɑːrʃ(ə)n] [ɪm'pɪrɪəl] [tʃer] ,

Martian	imperial	chair	,
火星人	帝国	椅子	,

他从他们身边走过，看到科尔伯坐在一个显然是火星帝国皇室的椅子上。

[ə; eɪ] [θroʊn] - [laɪk] [ə'fer] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['hɑːrdwʊd] , [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['metlz] [ænd; ənd]

a	throne	-	like	affair	of	priceless	hardwoods	,	incrusted	with	rare	metals	and
一个	王座	-	喜欢	事务	的	无价	硬木	,	结壳的	和	稀有的	金属	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

一件由无价硬木打造、镶嵌稀有金属和宝石的王座般的家具，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv][sɔːft] , - [fəːz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [brəʊtʃiz] [æt; ət]

and	bearing	a	canopy	of	soft	,	ocelandian	furs	,	with	jewelled	brooches	at
和	轴承	一个	树冠	的	柔软的	,	-	毛皮	,	和	珠宝	胸针	在

[ðə; ði]['kɔːrnərz] .

the	corners	.
这	角落	.

上面覆盖着柔软的海洋皮毛华盖，四角饰有珠宝胸针。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , [ðə; ði][feɪnt] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	sat	silent	,	the	faint	satirical	smile	still	on	his	lips	,
他	卫星	沉默的	,	这	头晕的	讽刺	微笑	仍然	在	他的	嘴唇	,

他静静地坐着，嘴角依然挂着一丝淡淡的讽刺微笑。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs]

as	if	for	once	in	his	life	the	very	depths	of	his	involved	and	merciless
作为	如果	为了	一次	在	他的	生活	这	非常	深度	的	他的	涉及	和	无情

[soʊl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

soul	were	filled	with	joy	,
灵魂	是	已填	和	喜悦	,

仿佛他一生中第一次，他那颗充满矛盾、冷酷无情的灵魂深处充满了喜悦。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

as	indeed	was	the	case	.
作为	的确	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

" [spiːk] [jʊr; jər] [piːs] !

"	Speak	your	piece	!
"	说话	你的	片	!

“畅所欲言吧！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɪnsələntli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['eksɪt] .

"	he	said	insolently	,	and	motioned	for	the	guards	to	cover	the	exit	.
"	他	说	傲慢地	,	和	示意	为了	这	守卫	到	覆盖	这	出口	.

他傲慢地说，并示意卫兵守住出口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] , " ['denis] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	I	shall	be	brief	,	"	Dennis	shrugged	his	shoulders	.
"	我	将	是	简短的	,	"	丹尼斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“我就长话短说吧。”丹尼斯耸了耸肩。

" [mɑːrlə] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Marla	means	more	to	me	than	anything	else	.
"	玛拉	方法	更多的	到	我	比	任何事物	别的	.

“玛拉对我来说比什么都重要。”

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] ['kɑːŋkwest] ?

What	can	she	be	to	you	than	just	another	passing	conquest	?
什么	能	她	是	到	你	比	只是	其他	通过	征服	?

她对你来说，除了又一个过客之外，还能是什么呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [pə'zeʃn] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , ['kɔrbɝ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

There's	no	satisfaction	in	possession	without	love	,	Koerber	—	and	there	are	other
有	不	满意	在	拥有	没有	爱	,	科尔伯	—	和	那里	是	其他

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ! "

things	that	you	would	prefer	!	"
事物	那	你	会	更喜欢	!	"

科尔伯，没有爱，拥有就毫无意义——而且你肯定还有其他更喜欢的东西!

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

"	For	instance	!
"	为了	实例	!

“例如!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] .

"	The	words	came	like	a	whiplash	.
"	这	字	来了	喜欢	一个	鞭打	.

这句话像鞭子一样抽了过来。

" [welθ] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Wealth	beyond	even	your	imagination	,
"	财富	超过	甚至	你的	想像力	,

“超出你想象的财富，

[ænd; ənd] ['paʊər] . . . ['paʊər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n] [kən'siːvd] [kʊd; kəd]['evər][fɔːl]['ɪntuː]
and **power** **.** **.** **.** **power** **as** **you** **have** **never** **even** **conceived** **could** **ever** **fall** **into**
和 力量 . . . 力量 作为 你 有 绝不 甚至 构思 可以 曾经 落下 进入
[jʊr; jər][hændz] ,
your **hands** **,**
你的 双手 ,

而你从未想象过的权力……会落入你手中。

[mæn] ! "
man **!** **"**
男人 ! "

男人！ ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrləz][ə'laɪv] ?
" **How** **do** **you** **know** **Marla's** **alive** **?**
" 如何 做 你 知道 玛拉的 活 ?

“你怎么知道玛拉还活着？”

" [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] [bɪ'keɪm] [sə'dɪstɪk][ɪn][ɪts][ɪn'dʒɔɪmənt][æt; ət][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][peɪn]
" **The** **sardonic** **grin** **became** **sadistic** **in** **its** **enjoyment** **at** **the** **fleeting** **shadow** **of** **pain**
" 这 讽刺的 咧嘴笑 成为 虐待狂 在 它是 享受 在 这 转瞬即逝 阴影 的 疼痛
[ðæt] [krɔːst] ['denis] - [feɪs] .
that **crossed** **Dennis** **'** **face** **.**
那 交叉 丹尼斯 - 脸 .

“看到丹尼斯脸上闪过一丝痛苦的影子，那嘲讽的笑容变得残忍起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['denis] [spoʊk] ['sloʊli] , ['kwaɪətli] ,
" **Because** **,** **"** **Dennis** **spoke** **slowly** **,** **quietly** **,**
" 因为 , " 丹尼斯 辐 缓慢地 , 悄悄 ,

“因为，”丹尼斯缓缓地、平静地说道。

" [ʃiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['rænsəm][hɜːr; hər] .
" **she's** **too** **valuable** **for** **you** **to** **miss** **the** **chance** **to** **ransom** **her** **.**
" 她是 也 有价值的 为了 你 到 错过 这 机会 到 赎金 她 .

“她对你来说太有价值了，你不能错过勒索她的机会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . , ['nevər] [lets] [ɪts]['eɪdʒənts] [daʊn] — [juː; jʊ] [nuː] [ʃiːd] [ək'septɪd]
You **know** **the** **I** **.** **S** **.** **P** **.** **,** **never** **lets** **its** **agents** **down** **—** **you** **knew** **she'd** **accepted**
你 知道 这 我 . S . P . , 绝不 让我们它是 代理人 向下 — 你 知道 棚 公认
[æn; ən] [ə'saɪnmənt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
an **assignment** **,** **didn't** **you** **?** **"**
一个 任务 , 没有 你 ? "

你知道这家网络服务提供商从来不会辜负它的特工——你知道她已经接受了任务，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [skaʊts] [ɪn] ['evri] ['plænɪt] ,
" **Of** **course** **,** **I** **have** **scouts** **in** **every** **planet** **,**
" 的 课程 , 我 有 侦察兵 在 每一个 行星 ,

“当然，我在每个星球上都有侦察兵。”

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [laɪk] [ðæt]
and **means** **of** **communication** **even** **you** **don't** **know** **anything** **about** **—** **like** **that**
和 方法 的 沟通 甚至 你 不 知道 任何事物 关于 — 喜欢 那
[skaʊt] [juː; jʊ] [nɑːkt] [aʊt] [ɑːn] ['viːnəs] ,
scout **you** **knocked** **out** **on** **Venus** **,**
侦察 你 敲门 出去 在 金星 ,

以及你一无所知的通讯方式——比如你在金星上击倒的那个侦察兵。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['venəməsli] .
" **he** **finished** **venomously** **.**
" 他 完成的 恶毒地 .

他恶狠狠地总结道。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" ['denis] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Dennis said laconically .
" 丹尼斯 说 简洁地 .

丹尼斯简洁地说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['betər] .
" You'll have to explain better .
" 你会 有 到 解释 更好的 .

你得解释得更清楚些。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['paʊər] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where's the wealth and all this power you're talking about to come from ?
在哪里? 这 财富 和 全部 这 力量 你是 说 关于 到 来 从 ?

你说的这些财富和权力从何而来?

" ['denis] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][kɑ:rd] .
" Dennis knew he was playing his last card .
" 丹尼斯 知道 他 曾是 玩耍 他的 最后的 卡片 .

丹尼斯知道这是他最后的底牌了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði]
If the man had even a shred of humanity , of intelligent selfishness , the
如果 这 男人 有 甚至 一个 撕碎 的 人类 , 的 聪明的 自私 , 这
[wei] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
way was open ,
方式 曾是 打开 ,

如果这个人哪怕还有一丝人性，一丝理智的自私，那么机会就摆在那里。

[ɪf] ['kɔrbɝ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [pi:] . [tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt][hɪm; ɪm] ,
if Koerber allowed his undying hatred of the I . S . P . to dominate him ,
如果 科尔伯 允许 他的 不朽 仇恨 的 这 我 . S . P . 到 支配 他 ,

如果科尔伯任由他对互联网服务提供商（ISP）永不磨灭的仇恨支配自己，

['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
he'd have to fight for his life .
他会 有 到 斗争 为了 他的 生活 .

他必须为生存而战。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" All right , I'll give it to you .
" 全部 正确的 , 患病的 给 它 到 你 .

“好吧，我给你。”

[ðɪs] ['plænəˌtɔɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['met(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ðæt]
This planetoid is full of a new radio - active metal of such terrific power that
这 行星体 是 满的 的 一个 新的 收音机 - 积极的 金属 的 这样的 了不起 力量 那
[ju:st] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [rɔ:] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [spi:dz] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ]
used even in its raw state it can supply power for speeds beyond anything
用过的 甚至 在 它是 生的 状态 它 能 供应 力量 为了 速度 超过 任何事物
[noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .
known to us at present .
已知 到 我们 在 展示 .

这颗小行星充满了一种新型放射性金属，其能量极其强大，即使直接使用，也能提供远超我们目前所知的速度所需的能量。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'tækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ]

The	reason	you	saw	our	ship	before	we	attacked	was	that	we	used	a
这	原因	你	锯	我们的	船	前	我们	遭到攻击	曾是	那	我们	用过的	一个

[smɔːl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪnərəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk]

small	specimen	of	the	mineral	and	it	flung	us	into	space	with	such	terrific
小的	标本	的	这	矿物	和	它	扔	我们	进入	空间	和	这样的	了不起

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][sent][ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [plænətɔɪdz] ['grævəti] .

acceleration	that	it	almost	sent	us	beyond	the	planetoid's	gravity	.
加速度	那	它	几乎	发送	我们	超过	这	小行星的	重力	.

你们之所以在攻击之前看到我们的飞船，是因为我们使用了一小块矿物样本，它以惊人的加速度将我们抛入太空，几乎将我们送出了小行星的引力范围。

[ɪf] [maɪ]['nævɪˌgeɪtərz][hænd][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ðɪ] [kiːz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] ,

If	my	navigator's	hand	had	not	fallen	on	the	keys	and	changed	the	course	,
如果	我的	导航员的	手	有	不是	倒下	在	这	钥匙	和	已更改	这	课程	,

如果我领航员的手没有碰到键盘改变航向的话，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] .

we	would	have	been	wrecked	.
我们	会	有	到过	损毁	.

我们本该完蛋的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌʌn'toʊld] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['kredɪts][ɪn]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['mɪnərəl] [struːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

There	are	untold	billions	of	credits	in	radio	-	active	mineral	strewn	on	the	surface
那里	是	不明	数十亿	的	学分	在	收音机	-	积极的	矿物	散落的	在	这	表面

.

:

.

地表散落着价值数以亿计的放射性矿物。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . . .

Now	,	if	you	can't	imagine	what	that	means	.	.	.
现在	,	如果	你	不能	想象	什么	那	方法	.	.	.

如果你无法想象这意味着什么.....

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] .

what's	the	use	of	my	talking	.
是什么	这	使用	的	我的	说	.

我说话有什么用?

" ['ɪtl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

"	It'll	make	us	invulnerable	.
"	它将	制作	我们	无敌的	.

这将使我们刀枪不入。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['fjuːəl] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['speɪsɚz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

A	few	tons	of	this	new	fuel	will	purchase	a	fleet	of	spacers	of	the	first
一个	很少	吨	的	这	新的	燃料	将要	购买	一个	舰队	的	垫片	的	这	第一的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

几吨这种新型燃料就能购买一批一流的太空飞船。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] , ['kɔrbɚ] ;

such	as	this	one	you	have	,	Koerber	;
这样的	作为	这	一	你	有	,	科尔伯	;

比如你手里的这只，科尔伯;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] ['paʊərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɪnərəl][wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['eni] ['plænɪt] .

and	with	a	fleet	powered	by	the	mineral	we	can	conquer	any	planet	.
和	和	一个	舰队	动力	经过	这	矿物	我们	能	征服	任何	行星	.

凭借这种矿物驱动的舰队，我们可以征服任何星球。

['paʊər] . . .
Power . . .
力量 . . .

力量 ...

" ['denɪs] [læft] .
" Dennis laughed .
" 丹尼斯 笑了 .

丹尼斯笑了。

" [mæn] , [wiːd] [lɔːrd] [speɪs] !
" Man , we'd lord space !
" 男人 , 我们会 主 空间 !

“伙计，我们要统治太空！”

" [æz; əz] ['denɪs] [spoʊk] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veliən] [griːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn]
" As Dennis spoke , the expression of Machiavellian greed and cunning in
" 作为 丹尼斯 辐 , 这 表达 的 马基雅维利主义者 贪婪 和 狡猾 在
[kɔrbɝz] [feɪs] ['haɪt(ə)nd] , ['miŋgld] [baɪ] ['traɪʌmf] .
Koerber's face heightened , mingled by triumph .
科尔伯的 脸 增强 , 混合 经过 胜利 .

“丹尼斯说话的时候，科尔伯脸上马基雅维利式的贪婪和狡诈的表情更加明显，还夹杂着胜利的喜悦。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['læftər] , [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv][koʊld] , [rɪ'mɔːrsləs] ['læftər] ['θʌndəd] [ɪn]
At last his laughter , peal after peal of cold , remorseless laughter thundered in
在 最后的 他的 笑声 , 皮尔 后 皮尔 的 寒冷的 , 冷酷无情 笑声 雷鸣 在
[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kæbɪn] .
the luxurious cabin .
这 豪华 舱 .

最后，他那一阵又一阵冰冷、无情的笑声响彻豪华的船舱。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] ['ʌtər] [fuːl] !
" You fool , you utter fool !
" 你 傻子 , 你 说出 傻子 !

你这个傻瓜，你这个彻头彻尾的傻瓜！

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
You have told me this and expect me to bargain with you !
你 有 讲述 我 这 和 预计 我 到 便宜货 和 你 !

你已经这样跟我说了，还指望我跟你讨价还价！

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [su'priːm] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] . . . .
So you would share with me supreme power over the known universe . . . .
所以 你 会 分享 和 我 最高 力量 超过 这 已知 宇宙 . . . .

所以你愿意与我分享对已知宇宙的至高无上的力量.....

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,
One reason why I've lived so long is that I never share with anyone ,
一 原因 为什么我已经 居住地 所以 长的 是 那 我 绝不 分享 和 任何人 ,

我长寿的原因之一是我从不与任何人分享。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [trʌst] ['eniwʌn] , ['kɑːpər] !
and I never trust anyone , copper !
和 我 绝不 相信 任何人 , 铜 !

我从不相信任何人，铜！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] ['denɪs] - [feɪs] ,
" He flung the final insult in Dennis ' face ,
" 他 扔 这 最终的 侮辱 在 丹尼斯 - 脸 ,

“他最后狠狠地羞辱了丹尼斯一顿。”

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] ['denis] - [aɪz] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] ['fjʊri] .

and	laughed	to	see	Dennis	'	eyes	blaze	with	murderous	fury	.
和	笑了	到	看	丹尼斯	-	眼睛	火焰	和	杀人犯	愤怒	.

看到丹尼斯眼中燃起杀意，他不禁大笑起来。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sel] !

"	Throw	him	in	the	cell	!
"	扔	他	在	这	细胞	!

把他扔进牢房！

" ['kɔrbɝ] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .

"	Koerber	said	imperiously	.
"	科尔伯	说	专横跋扈	.

科尔伯傲慢地说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnmən] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['prɑːdɪŋ] ['denis] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['blɑːstə] .

Instantly	the	two	gunmen	went	into	action	,	prodding	Dennis	with	drawn	blasters	.
即刻	这	二	枪手	去	进入	行动	,	催促	丹尼斯	和	绘制	爆能枪	.

两名枪手立即采取行动，拔出枪来刺向丹尼斯。

[ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [sel] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

They	drove	him	down	a	corridor	to	a	metal	cell	and	heaved	him	into
他们	驾驶	他	向下	一个	走廊	到	一个	金属	细胞	和	喘息	他	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们押着他沿着走廊来到一个金属牢房前，把他扔了进去。

[ðen] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] .

then	left	him	lying	on	the	metal	floor	.
然后	左边	他	说谎	在	这	金属	地面	.

然后把他留在金属地板上。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [sel] ,

In	the	semi	-	darkness	of	the	armored	cell	,
在	这	半	-	黑暗	的	这	装甲	细胞	,

在装甲牢房昏暗的光线下，

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer]

the	wicket	through	which	the	guard	could	watch	the	prisoner	was	a	square
这	便门	通过	哪个	这	警卫	可以	手表	这	囚犯	曾是	一个	正方形

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

守卫用来监视囚犯的小窗是一小块方形的光亮。

['oʊnli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] .

Only	,	there	was	no	guard	.
仅有的	,	那里	曾是	不	警卫	.

只是，那里没有守卫。

['oʊnli][æn; ən][ə'tɑːmɪk] - ['weldər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪrst] [ðæt] [tʌf] [ʃel] — [ˌʌn'ɑːrmd] , [wɪ'ðɪn]

Only	an	atomic	-	welder	could	have	pierced	that	tough	shell	—	unarmed	,	within
仅有的	一个	原子	-	焊机	可以	有	穿孔	那	艰难的	壳	—	徒手	,	之内

[ðə; ði]['paɪrət]['kruːzər] ,

the	pirate	cruiser	,
这	海盗	巡洋舰	,

只有原子焊工才能穿透那坚硬的外壳——而且他当时还未携带武器，身处海盗巡洋舰内部。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [æt; ət] ['evri] ['eksɪt] , ['denis] ['hædnt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

surrounded	by	armed	guards	at	every	exit	,	Dennis	hadn't	the	ghost	of	a	chance
包围	经过	武装	守卫	在	每一个	出口	,	丹尼斯	之前没有	这	鬼	的	一个	机会

.

:

.

丹尼斯在每个出口都被荷枪实弹的警卫包围，根本没有一丝机会。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊld]['met(ə)l] [flɔːr] ,

He	sat	up	on	the	cold	metal	floor	,
他	卫星	向上	在	这	寒冷的	金属	地面	,

他从冰冷的金属地板上坐了起来。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] .

and	strove	to	point	his	mind	to	the	task	ahead	.
和	努力	到	观点	他的	头脑	到	这	任务	前方	.

他努力将注意力集中在眼前的任务上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['mɪdʒɪt] ['spiːkər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][roʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	the	last	midget	speaker	slipped	from	his	pocket	to	roll	across	the
和	这	最后的	侏儒	扬声器	滑倒了	从	他的	口袋	到	卷	穿过	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

最后一个侏儒扬声器从口袋里滑了出来，滚到地板上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

coming	to	a	stop	at	a	corner	of	the	wall	.
未来	到	一个	停止	在	一个	角落	的	这	墙	.

停在了墙角处。

['denis] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ][smaɪl] .

Dennis	could	not	suppress	a	smile	.
丹尼斯	可以	不是	压制	一个	微笑	.

丹尼斯忍不住笑了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['nevər][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] .

Then	he	heard	a	voice	he	had	thought	never	to	hear	again	.
然后	他	听到	一个	嗓音	他	有	想法	绝不	到	听到	再次	.

然后他听到了一个他以为再也听不到的声音。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .

A	wave	of	feeling	engulfed	him	.
一个	海浪	的	感觉	吞噬	他	.

一股强烈的情感将他淹没。

" ['denis] . . . ['denis] , [maɪ] [dɪr] !

"	Dennis	.	.	.	Dennis	,	my	dear	!
"	丹尼斯	.	.	.	丹尼斯	,	我的	亲爱的	!

"丹尼斯……丹尼斯，我的宝贝！"

" [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ðə; ði] ['lʌvli] [fitʃər] [ʌv; əv][mɑːrlə] , ['smaɪlɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ]

"	Framed	in	the	wicket	,	the	lovely	features	of	Marla	,	smiling	despite	the	brimming
"	框	在	这	便门	,	这	迷人的	特征	的	玛拉	,	微笑	尽管	这	充满

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"在镜头的映衬下，玛拉美丽的容颜，尽管眼眶噙满泪水，脸上依然带着微笑。"

['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

smiling	at	him	in	encouragement	.
微笑	在	他	在	鼓励	.

我微笑着鼓励他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	**heart**	**leapt**	**upwards**	**as**	**if**	**it**	**would**	**leave**	**his**	**body**	**,**
他的	心	跳跃	向上	作为	如果	它	会	离开	他的	身体	,

他的心脏猛地向上跳动，仿佛要离开他的身体。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , ['kɪsɪŋ] ['hʌŋgrəli]

as	**he**	**rose**	**in**	**a**	**single**	**bound**	**and**	**was**	**at**	**the**	**wicket**	**,**	**kissing**	**hungrily**
作为	他	玫瑰	在	一个	单身的	边界	和	曾是	在	这	便门	,	接吻	饥饿地

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [lɪps] .

the	**exquisite**	**lips**	**.**
这	精美的	嘴唇	.

他纵身一跃，来到球门前，贪婪地亲吻着那精致的嘴唇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðæt] [mɑːrlə][wʌz; wəz][ə'laɪv][wʌz; wəz] [ðæt]

He	**could**	**not**	**speak**	**,**	**for**	**seconds**	**,**	**that**	**Marla**	**was**	**alive**	**was**	**that**
他	可以	不是	说话	,	为了	秒	,	那	玛拉	曾是	活	曾是	那

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

his	**heart**	**could**	**wish**	**.**
他的	心	可以	希望	.

他一时语塞，说不出话来，心中最大的愿望就是玛拉还活着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ri'ækʃ(ə)n] .

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**weak**	**with**	**the**	**tremendous**	**reaction**	**.**
为了	一个	片刻	他	曾是	虚弱的	和	这	巨大的	反应	.

他一时被这强烈的反应吓得浑身无力。

" [jʊə(r)] [seɪf] . . . [seɪf] . . . [nɑːt][hɜːrt] . . .

"	**You're**	**safe**	**.**	**.**	**.**	**safe**	**.**	**.**	**.**	**not**	**hurt**	**.**	**.**	**.**
"	你是	安全的	.	.	.	安全的	.	.	.	不是	伤害	.	.	.

“你安全了……安全了……没有受伤……”

[mɑːrlə] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [rɪ'piːtɪŋ] .

Marla	**,**	**"**	**he**	**was**	**incoherently**	**repeating**	**.**
玛拉	,	"	他	曾是	语无伦次	重复	.

“玛拉，”他语无伦次地重复着。

" [kwɪk] , " [mɑːrlə] ['kɔːʃənd] .

"	**Quick**	**,**	**"**	**Marla**	**cautioned**	**.**
"	快的	,	"	玛拉	警告	.

“快点，”玛拉提醒道。

" [teɪk] [ðɪs] !

"	**Take**	**this**	**!**
"	拿	这	!

“拿着这个！”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dedli] ['ætəm] - [blæst] , [ðə; ði]['smɔːlər][və'raɪəti][wʌns] ['kærid] [baɪ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː]

"	**She**	**slipped**	**a**	**deadly**	**atom**	**-**	**blast**	**,**	**the**	**smaller**	**variety**	**once**	**carried**	**by**	**women**	**into**
"	她	滑倒了	一个	致命	原子	-	爆炸	,	这	较小的	种类	一次	携带	经过	女性	进入

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

她将一枚致命的原子弹（一种以前由女性携带的小型原子弹）塞进了他的手中。

" [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][aɪ][hæv; həv] [prɪ'rɔgətɪvz] .

"	**They**	**never**	**found**	**it**	**on**	**me**	**—**	**being**	**a**	**woman**	**I**	**have**	**prerogatives**	**.**
"	他们	绝不	成立	它	在	我	—	存在	一个	女士	我	有	特权	.

“他们从来没在我身上找到过——身为女性，我有特权。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [held][fɔːr; fər]['rænsəm][ʌn'tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɜːrld] ,

I	**have**	**been**	**held**	**for**	**ransom**	**until**	**now**	**,**	**and**	**here**	**on**	**this**	**deserted**	**world**	**,**
我	有	到过	握住	为了	赎金	直到	现在	,	和	这里	在	这	荒凉的	世界	,

我一直被囚禁着，等待赎金，直到现在，在这荒凉的世界里，

['hævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

having	no	means	of	escape	I	was	allowed	comparative	freedom	within	the	ship	.
拥有	不	方法	的	逃脱	我	曾是	允许	比较	自由	之内	这	船	.

由于没有逃脱的办法，我在船上被允许享有相对的自由。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld] ['kɔrbɝ] , ['denis] .

But	I	heard	what	you	told	Koerber	,	Dennis	.
但	我	听到	什么	你	讲述	科尔伯	,	丹尼斯	.

但我听到了你跟科尔伯说的话，丹尼斯。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌʌn'toʊld] [welθ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Now	that	he	knows	untold	wealth	is	within	reach	of	his	hand	,
现在	那	他	知道	不明	财富	是	之内	抵达	的	他的	手	,

现在他知道无数财富触手可及，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

he	may	have	another	fate	in	store	for	me	.
他	可能	有	其他	命运	在	店铺	为了	我	.

他或许还为我安排了另一种命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] . . . [bɪ'kʌmɪŋ] ['æmərəs] .

For	the	past	few	days	he	has	been	changing	.	.	.	becoming	amorous	.
为了	这	过去的	很少	天	他	有	到过	变化	.	.	.	成为	多情	.

过去几天他一直在变化……变得多情起来。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] , ['denis] . . . [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [noʊ] ! "

I	know	he's	trying	to	win	me	,	Dennis	.	.	.	as	only	a	woman	can	know	!	"
我	知道	他是	尝试	到	赢	我	,	丹尼斯	.	.	.	作为	仅有的	一个	女士	能	知道	!	"

我知道他想赢得我的芳心，丹尼斯……只有女人才能体会到这一点！

" [teɪk] [ðɪs] ['blɑːstə] [bæk] . . . [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Take	this	blaster	back	.	.	.	and	use	it	!
"	拿	这	爆能枪	后退	.	.	.	和	使用	它	!

"把这把爆能枪拿回去……用它！"

" ['denis] [sed] ['fɪrsli] .

"	Dennis	said	fiercely	.
"	丹尼斯	说	激烈地	.

丹尼斯厉声说道。

" [noʊ] [niːd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['luːmɪnəs] .

"	No	need	,	"	she	smiled	,	her	eyes	luminous	.
"	不	需要	,	"	她	微笑	,	她	眼睛	发光的	.

"不必了，"她笑着说，眼睛闪闪发光。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .

"	I	have	a	better	way	.
"	我	有	一个	更好的	方式	.

我有一个更好的方法。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] , ['denis] .

I'll	not	be	harmed	,	Dennis	.
患病的	不是	是	受到伤害	,	丹尼斯	.

我不会有事的，丹尼斯。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [kɪs] ,

"	She	kissed	him	as	if	all	her	heart	were	in	that	kiss	,
"	她	亲吻	他	作为	如果	全部	她	心	是	在	那	吻	,

她吻他，仿佛把所有的爱都倾注在了那个吻里。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][baːz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

despite	the	vertical	bars	that	divided	them	,	then	she	was	gone	,
尽管	这	垂直的	酒吧	那	分割	他们	,	然后	她	曾是	已消失	,

尽管有竖条将她们隔开，但她还是消失了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][feɪnt] ['freɪgrəns] [ðæt][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn]
leaving **behind** **the** **faint** **fragrance** **that** **she** **always** **wore** **,** **like** **a** **scent** **in** **the** **garden**
离开 在后面 这 头晕的 香味 那 她 总是 穿着 , 喜欢 一个 香味 在 这 花园
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

留下她身上那淡淡的香气，如同花园小径上的芬芳。

[ɔ:r][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
or **an** **echo** **in** **the** **wind** **.**
或者 一个 回声 在 这 风 .

或风中的回声。

[wʌn] [læst][kɑ:rd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
One **last** **card** **remained** **to** **him** **.**
一 最后的 卡片 剩余 到 他 .

他还有最后一张牌要打。

[wʌn] [læst] ['ventʃər] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæŋ] [frʌm; frəm][soʊ]['slendər][ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd]
One **last** **venture** **wherein** **his** **life** **would** **hang** **from** **so** **slender** **a** **thread** **,** **and**
一 最后的 风险投资 其中 他的 生活 会 悬挂 从 所以 苗条 一个 线 , 和
[jet] .
yet **.**
然而 .

这是他最后一次冒险，他的生命将悬于一线，然而。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [reɪzd] [ri'və:bəreitiŋ]
He **began** **to** **scream** **and** **shout** **with** **a** **passion** **that** **raised** **reverberating**
他 开始 到 尖叫 和 喊 和 一个 热情 那 提高 回响
['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ['met(ə)l] [sel] .
echoes **in** **the** **enclosing** **metal** **cell** **.**
回声 在 这 封闭 金属 细胞 .

他开始歇斯底里地尖叫呐喊，声音在封闭的金属牢房里回荡。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
Almost **immediately** **the** **metal** **door** **opened** **with** **a** **bang** **,**
几乎 立即地 这 金属 门 打开 和 一个 砰 ,

金属门几乎立刻砰的一声打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɔrbɝ] ['flæŋkt] [baɪ] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['ætəm] - [blæsts]
and **the** **powerful** **figure** **of** **Koerber** **flanked** **by** **guards** **with** **drawn** **atom** **-** **blasts**
和 这 强大的 数字 的 科尔伯 侧翼 经过 守卫 和 绘制 原子 - 爆炸
[wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
was **silhouetted** **in** **the** **light** **.**
曾是 剪影 在 这 光 .

在灯光下，科尔伯魁梧的身影在手持原子弹的卫兵的簇拥下显得格外醒目。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [speɪs] - ['kreɪzi] , [ju:; jʊ][ræt] ?
" **Have** **you** **gone** **space** **-** **crazy** **,** **you** **rat** **?**
" 有 你 已消失 空间 - 疯狂的 , 你 鼠 ?

“你这只老鼠，是不是太空疯了？”

" ['kɔrbɝ] [grauld] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] .
" **Koerber** **growled** **through** **clenched** **teeth** **.**
" 科尔伯 咆哮 通过 紧握 牙齿 .

科尔伯咬牙切齿地低吼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['rækɪt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What's** **the** **racket** **for** **?** **"**
" 是什么 这 球拍 为了 ? "

“你们这是在干什么？”

" [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - ['krɔsɚ] , " ['denis] [spæt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ] ,
" You double - crosser , " Dennis spat like an animal at bay ,
" 你 双倍的 - 交叉 , " 丹尼斯 争吵 喜欢 一个 动物 在 湾 ,

"你这个两面三刀的家伙！"丹尼斯像被逼到绝境的野兽一样啐了一口。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [keɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] , ['æftər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
" if I have to be caged like this , after telling you about my discovery ,
" 如果 我 有 到 是 笼中 喜欢 这 , 后 讲述 你 关于 我的 发现 ,

"如果我必须像这样被关起来，在你听完我的发现之后，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [er] .
at least you could let me have some air .
在 至少 你 可以 让 我 有 一些 空气 .

至少你可以让我透透气。

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [er] ['rɛktəˌfaɪɚz] [ʃʌt] [ɔːf] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] !
You've got the air rectifiers shut off in here , and it's worse than in the caves !
你已经 得到 这 空气 整流器 关闭 离开 在 这里 , 和 它是 更糟 比 在 这 洞穴 !

这里的空气净化器都关掉了，情况比山洞里还糟糕！

[wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃoʊk] ? "
Want me to choke ? "
想 我 到 呛 ? "

想让我窒息吗?

" [hɔː] !
" Haw !
" 霍 !

"哈！"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [gə'fɔːd] .
" One of the guards guffawed .
" 一 的 这 守卫 哈哈大笑 .

一名卫兵哈哈大笑。

" [ðæts] ['riːəl] [gʊd] , [bɔːs] . . . [seɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪm] ! "
" That's real good , boss . . . saves us the trouble of shooting ' im ! "
" 那就是 真实的 好的 , 老板 . . . 保存 我们 这 麻烦 的 射击 - 我是 ! "

"太好了，老大……省得我们开枪打死他了！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['kɔrbɚ] ['rʌmbld] .
" Koerber rumbled .
" 科尔伯 隆隆声 .

科尔伯低声说道。

" ['dʌb(ə)l] - ['krɔsɚ] , [eɪ] ?
" Double - crosser , eh ?
" 双倍的 - 交叉 , 嗯 ?

"两面三刀的人，是吧？"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ?
What made you think I'd cut you in on the discovery ?
什么 制成 你 思考 ID 切 你 在 在 这 发现 ?

你凭什么认为我会让你参与到这项发现中来?

[bʌt; bət] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'diːə] !
But you've given me an idea !
但 你已经 给定 我 一个 主意 !

但你给了我一个主意!

['bræntʃ] . . .
Branche . . .
分支 . . .

分支...

['dʒenɪŋz] !
Jennings !
詹宁斯 !

詹宁斯!

[trʌs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] .
Truss him up and carry him out to the cave .
桁架 他 向上 和 携带 他 出去 到 这 洞穴 .

把他捆起来，抬到山洞里去。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['bɛtərən] ['eniθɪŋ] [els] .
The radio - active minerals'll take care of him better'n anything else .
这 收音机 - 积极的 - 拿 关心 的 他 比 任何事物 别的 .

这些放射性矿物质对他的照顾比任何东西都好。

" [hɪz; ɪz] [sə'dɪstɪk] ['neɪtʃər] [gləʊtid] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['denis] - ['grædʒuəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" His sadistic nature gloated on the thought of Dennis ' gradual disintegration as
" 他的 虐待狂 自然 沾沾自喜 在 这 想法 的 丹尼斯 - 逐渐地 解体 作为
[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃnz] [bɔm'bɑ:did] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
the powerful radio - active vibrations bombarded his being .
这 强大的 收音机 - 积极的 振动 轰炸 他的 存在 .

“他那虐待狂的本性让他沾沾自喜，因为强大的放射性振动不断冲击着丹尼斯的身体，导致他逐渐崩溃。

[kɔrbɝz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:laɪn] [kə'res] ,
Koerber's smile was like a feline caress ,
科尔伯的 微笑 曾是 喜欢 一个 猫科动物 抚摸 ,

科尔伯的笑容如同猫咪的轻抚，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ferəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] ['traɪʌmf] .
but his eyes were feral in the ecstasy of his triple triumph .
但 他的 眼睛 是 野生的 在 这 狂喜 的 他的 三倍 胜利 .

但他的眼神却因三重胜利的狂喜而变得狂野。

[hi:; hi] [hæd; həd] [mɑ:rlə] , [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He had Marla , the wealth and power of a new universe before him ,
他 有 玛拉 , 这 财富 和 力量 的 一个 新的 宇宙 前 他 ,

他拥有玛拉，以及摆在他面前的全新世界的财富和权力，

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] [kən'demd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] .
and , his greatest enemy condemned to a horrible death .
和 , 他的 最 敌人 谴责 到 一个 可怕 死亡 .

而他最大的敌人则被判处极其残忍的死刑。

['θɜ:rəli] [trʌst] ,
Thoroughly trussed ,
彻底 桁架 ,

完全捆扎，

[ðeɪ] ['kærid] ['denis] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv]
they carried Dennis to the entrance to the cave system where the radio - active
他们 携带 丹尼斯 到 这 入口 到 这 洞穴 系统 在哪里 这 收音机 - 积极的
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] .
minerals were in greatest abundance .
矿物 是 在 最 丰富 .

他们把丹尼斯抬到洞穴系统的入口处，那里放射性矿物最为丰富。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , ['rɑːki] [graʊnd] .
Then they threw him carelessly on the rough , rocky ground .
然后 他们 扔 他 粗心大意 在 这 粗糙的 , 岩石 地面 .

然后他们漫不经心地把他扔在崎岖不平的岩石地上。

" [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , " ['kɔrbɝ] [sed] ['sɪlkəli] , " [æz; əz][juː; jʊ] ['sloʊli] [rɑːt]
" I can watch you from here , " Koerber said silkily , " as you slowly rot
" 我 能 手表 你 从 这里 , " 科尔伯 说 丝滑般 , " 作为 你 缓慢地 腐烂
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"我可以从这里看着你,"科尔伯柔声说道,"看着你慢慢腐烂。"

[wiːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['speɪsər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [mɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][blæst]
We'll be working on the spacer for at least four more hours before we blast
出色地 是 在职的 在 这 垫片 为了 在 至少 四 更多的 小时 前 我们 爆炸
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

在发射升空之前，我们至少还要再花四个小时来组装间隔器。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [eɪ] ['denis] ?
time enough for the effects of the radiations to begin to show , eh Dennis ?
时间 足够的 为了 这 效果 的 这 辐射 到 开始 到 展示 , 嗯 丹尼斯 ?

时间足够让辐射的影响开始显现了，是吧，丹尼斯?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['brʊks] [maɪnd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][mɑːrlə] ,
" There was no doubt in Captain Brooke's mind what would happen to Marla ,
" 那里 曾是 不 怀疑 在 队长 布鲁克的 头脑 什么 会 发生 到 玛拉 ,

布鲁克船长毫不怀疑玛拉的命运会如何。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . ['kruːzər] [wen] ['kɔrbɝ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
and to the I . S . P . cruiser when Koerber was ready to leave .
和 到 这 我 . S . P . 巡洋舰 什么时候 科尔伯 曾是 准备好 到 离开 .

当科尔伯准备离开时，向ISP巡洋舰报告。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['traiəmfs] ,
The monstrous egotism of the man demanded a series of triumphs ,
这 滔天 自负 的 这 男人 要求 一个 系列 的 胜利 ,

这个人极度自负，需要一系列的胜利来证明自己的价值。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [su'priːm] ['ruːlər] .
for he already saw himself as a supreme ruler .
为了 他 已经 锯 他自己 作为 一个 最高 统治者 .

因为他早已把自己视为至高无上的统治者。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːzər] ,
He watched the guards walk back to the cruiser ,
他 观看 这 守卫 走 后退 到 这 巡洋舰 ,

他看着卫兵们走回巡逻车。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['faɪn(ə)l] [rɪ'per] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
where most of the crew were engaged in final repairs , and he was
在哪里 最多 的 这 全体人员 是 已订婚的 在 最终的 维修 , 和 他 曾是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

当时大部分船员都在进行最后的维修工作，他很高兴。

['fɪrsli] [glæd] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt] .
fiercely glad , so he could concentrate .
激烈地 高兴的 , 所以 他 可以 集中 .

他欣喜若狂，这样他就可以集中精力了。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi][felt][fɔ:r; fər][mɑ:rlə] ,

All	the	fear	he	felt	for	Marla	,
全部	这	害怕	他	毛毡	为了	玛拉	,

他为玛拉感到的所有恐惧，

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

all	the	horror	at	the	murder	of	his	comrades	and	the	destruction	of
全部	这	恐怖	在	这	谋杀	的	他的	同志们	和	这	破坏	的

[hɪz; ɪz]['kru:zər] ,

his	cruiser	,
他的	巡洋舰	,

他目睹战友惨遭杀害和巡洋舰被毁，心中充满了恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] , ['ɔ:f(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ][sə'dɪstɪk]['mædmən] , ['ʌtərli]

and	the	vast	,	awful	vision	of	a	universe	ruled	by	a	sadistic	madman	,	utterly
和	这	广阔的	,	可怕	想象	的	一个	宇宙	裁决	经过	一个	虐待狂	狂人	,	完全地

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

还有那幅庞大而可怕的景象：一个宇宙被一个残暴的疯子统治着，他邪恶至极。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [flʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wɪld] [hɪm'self][tu:; tə] [ɪ'moʊʃənəli] [si:] [ði:z]

began	to	flood	into	his	mind	as	he	willed	himself	to	emotionally	see	these
开始	到	洪水	进入	他的	头脑	作为	他	意志	他自己	到	情感上	看	这些

[θɪŋz] ['ri:əlaɪzd] .

things	realized	.
事物	已实现	.

当他下定决心在情感上看到这些事情实现时，各种念头开始涌入他的脑海。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [θru:] ['ɔ:toʊ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

Suddenly	he	was	aware	that	through	auto	-	suggestion	,	he	was
突然	他	曾是	意识到的	那	通过	汽车	-	建议	,	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɪr] , ['ri:əl] [fɪr] !

beginning	to	feel	fear	,	real	fear	!
开始	到	感觉	害怕	, 真实的		害怕	!

他突然意识到，通过自我暗示，他开始感到恐惧，真正的恐惧！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [sfiəz] . . .

He	thought	of	the	luminous	spheres	.	.	.
他	想法	的	这	发光的	球体	.	.	.

他想到了那些发光的球体……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:nstrəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . . . [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf] -

there	was	something	monstrous	about	them	.	.	.	the	way	they	sucked	the	life	-
那里	曾是	某物	滔天	关于	他们	.	.	.	这	方式	他们	真烂	这	生活	-

['enərdʒi][frʌm; frəm] [pʊr] ['rændl] .

energy	from	poor	Randall	.
活力	从	贫穷的	兰德尔	.

它们身上有一种可怕的东西……它们吸走了可怜的兰德尔的生命力。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

He	continued	to	elaborate	and	build	up	a	crescendo	of	horror	.
他	持续	到	精心制作的	和	建造	向上	一个	渐强	的	恐怖	.

他继续详细描述，逐渐营造出恐怖的气氛。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [kɔrbɚz] [ʃɪp] [ʃʊk] [ðə; ði] [keɪv] .

A	blast	of	thunder	from	Koerber's	ship	shook	the	cave	.
一个	爆炸	的	雷	从	科尔伯的	船	摇晃	这	洞穴	.

科尔伯的船上传来一声雷鸣，震动了整个山洞。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔ'ɹaɪzənz] [rɪm] ,

The	distant	sun	was	moving	rapidly	toward	the	horizon's	rim	,
这	遥远	太阳	曾是	移动	快速	朝向	这	地平线	轮缘	,

远处的太阳正迅速向地平线边缘移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['setlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [spjuːmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛts]

and	the	swift	settling	twilight	enhanced	the	spumes	coming	from	the	jets
和	这	迅速	安顿	暮	增强型	这	泡沫	未来	从	这	喷气式飞机

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['paɪrət]['speɪsər] .

of	the	black	,	pirate	spacer	.
的	这	黑色的	,	海盗	垫片	.

暮色迅速降临，黑色海盗太空飞船喷射出的泡沫更加清晰可见。

[æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['rɑːkəts] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

As	the	rumble	of	the	warming	rockets	died	to	a	murmur	,
作为	这	隆隆	的	这	变暖	火箭	死亡	到	一个	低语	,

随着升温火箭的隆隆声渐渐消失，只剩下低语声。

['denis] [sɔː] [tuː] [gɑːrdz] [liːv] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət]['kruːzər] .

Dennis	saw	two	guards	leave	the	airlock	of	the	pirate	cruiser	.
丹尼斯	锯	二	守卫	离开	这	气闸	的	这	海盗	巡洋舰	.

丹尼斯看到两名守卫离开了海盗巡洋舰的气闸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] ['bræntʃ] .

They	were	Jennings	and	Branche	.
他们	是	詹宁斯	和	分支	.

他们是詹宁斯和布兰奇。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	must	be	almost	ready	to	leave	,	he	thought	.
他们	必须	是	几乎	准备好	到	离开	,	他	想法	.

他心想，他们应该快要出发了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['rʌfli] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	guards	came	to	where	he	lay	and	roughly	jerked	him	to	his	feet
这	守卫	来了	到	在哪里	他	躺	和	大致	猛地一抖	他	到	他的	脚

[ðen] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ,

then	dragged	him	further	inside	the	cave	,
然后	拖拽	他	更远	里面	这	洞穴	,

守卫们来到他躺着的地方，粗暴地把他拽起来，然后把他拖进洞穴深处。

[wer] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['reɪdioʊ] - ['æktivz] [wʊd] ['riːəli] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

where	the	deadly	radio	-	actives	would	really	get	to	work	on	his	body	.
在哪里	这	致命	收音机	-	活性成分	会	真的	得到	到	工作	在	他的	身体	.

在那里，致命的放射性物质会真正开始侵蚀他的身体。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Then	they	dropped	him	unceremoniously	as	they	turned	with	a	start	.
然后	他们	掉落	他	不体面地	作为	他们	转向	和	一个	开始	.

然后他们猛地转身，毫不客气地把他扔在了地上。

[laɪk] [blæk] ['mædʒɪk] , [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['spiːkɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['melənkɑːli]

Like	black	magic	,	a	stentorian	voice	had	begun	speaking	,	filling	the	melancholy
喜欢	黑色的	魔法	,	一个	洪亮的	嗓音	有	开始	请讲	,	填充	这	忧郁

[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['plænəˌtɔɪd] ,

dusk	of	the	eerie	planetoid	,
黄昏	的	这	怪异	行星体	,

如同黑魔法一般，一个洪亮的声音开始响起，回荡在这颗诡异小行星忧郁的黄昏之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

as	the	thundering	tones	seemed	to	come	from	everywhere	.
作为	这	雷鸣	音调	似乎	到	来	从	到处	.

雷鸣般的巨响似乎来自四面八方。

[ɪr] - [drʌmz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [dʒɜːrk] ['denis] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Ear - drums throbbing with the vibration , the guards jerked Dennis back to the
耳朵 - 鼓 悸动 和 这 振动 , 这 守卫 猛地一抖 丹尼斯 后退 到 这
[keɪv] ['entrəns] ,
cave entrance ,
洞穴 入口 ,

震得耳膜嗡嗡作响，守卫们猛地把丹尼斯拽回洞口。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][kɔːrdz] [ðæt] [taɪd] ['denis] [bɪˈkʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['rægɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drægɪŋ]
the binding cords that tied Dennis becoming dangerously ragged with the dragging
这 结合 绳索 那 系 丹尼斯 成为 危险地 破烂不堪 和 这 拖拽
['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [twaɪs] .
over the rough ground he had endured twice .
超过 这 粗糙的 地面 他 有 忍受 两次 .

捆绑丹尼斯的绳索因为两次在崎岖不平的地面上拖拽而变得破烂不堪，十分危险。

" [bren] ['kɔrbɝ] !
" Bren Koerber !
" 布伦 科尔伯 !

“布伦·科尔伯！”

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ] . [es] . [piː] . " [ðə; ði] [vɔɪs] [roʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] .
This is the I . S . P . " The voice rolled and echoed .
这 是 这 我 . S . P . " 这 嗓音 滚动 和 回声 .

“这是网络服务提供商。”声音回荡着。

" [jʊə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .
" You're completely surrounded .
" 你是 完全地 包围 .

你已经完全被包围了。

[rɪ'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] !
Resistance will be futile !
反抗 将要 是 徒劳 !

抵抗是徒劳的！

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][jʊr; jər][men] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] .
You have just one minute to get your men together in front of your ship .
你 有 只是 一 分钟 到 得到 你的 男人 一起 在 正面 的 你的 船 .

你只有一分钟时间让你的部下在船前集合。

[θroʊ] [jʊr; jər][saɪd] - [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !
Throw your side - arms in a pile on the ground !
扔 你的 边 - 武器 在 一个 桩 在 这 地面 !

把你的配枪扔到地上！

" ['kɔrbɝ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət]['speɪsər] [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn]
" Koerber appeared at the lock of the pirate spacer then he scrambled down
" 科尔伯 出现 在 这 锁 的 这 海盗 垫片 然后 他 打乱 向下
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,
with surprising agility ,
和 奇怪 敏捷 ,

“科尔伯出现在海盗飞船的舱门处，然后他以惊人的敏捷身手爬了下去。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
followed by three of his men .
随后 经过 三 的 他的 男人 .

随后是他的三名手下。

" [huː] [ɪn] [hel] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks] !
" Who in hell is playing jokes !
" WHO 在 地狱 是 玩耍 笑话 !

"到底是谁在开玩笑！"

" [ðə; ði]['paɪrət] [rɔːrd] .
" The pirate roared .
" 这 海盗 咆哮 .

海盗咆哮道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] ['entrəns] .
" He yelled at the two guards now at the cave's entrance .
" 他 大喊 在 这 二 守卫 现在 在 这 洞穴的 入口 .

他朝洞口的两个守卫大喊。

" [juː; jʊ] . . . ['bræntʃ] . . . ['dʒenɪŋz] !
" You . . . Branche . . . Jennings !
" 你 . . . 分支 . . . 詹宁斯 !

"你.....布兰奇.....詹宁斯!

[huːz] ['getɪŋ] ['fʌni] ?
Who's getting funny ?
谁是 获得 有趣的 ?

谁在搞笑?

['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['hedz] ['blæstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðɪs] !
Somebody's going to get their heads blasted off for this !
某人的 去 到 得到 他们的 头部 炸毁 离开 为了 这 !

有人要为此付出代价!

" [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [kɔrbɝz] ['taɪreɪd] , [keɪm] ['skɑːtiːz] [vɔɪs] , ['mægnɪfaɪd]
" But instantly on the heels of Koerber's tirade , came Scotty's voice , magnified
" 但 即刻 在 这 高跟鞋 的 科尔伯的 长篇大论 , 来了 斯科蒂的 嗓音 , 放大
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] :
a hundred times :
一个 百 时代 :

"但紧接着科尔伯的咆哮之后，斯科蒂的声音就响了起来，而且音量放大了百倍:

" [jʊr; jər] ['taɪmz] ['ɔːlmoʊst][ʌp] , ['kɔrbɝ] !
" Your time's almost up , Koerber !
" 你的 时间 几乎 向上 , 科尔伯 !

"科尔伯，你的时间快到了！"

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] , [moʊst] ['dedli] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es]
Fifteen seconds more and the newest , most deadly weapon of the I . S
十五 秒 更多的 和 这 最新 , 最多 致命 武器 的 这 我 . S
. [piː] . [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ə'genst] [juː; jʊ] !
. P . will be released against you !
. P . 将要 是 发布 反对 你 !

再过十五秒，互联网服务提供商最新、最致命的武器就要对你使用了!

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [sfiəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]
" Even though he was still concentrating on the spheres and the emotion
" 甚至 尽管 他 曾是 仍然 集中 在 这 球体 和 这 情感
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

"即使他仍然专注于球体和恐惧的情绪，

['denis] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

Dennis	**felt**	**a**	**sudden**	**exaltation**	**.**
丹尼斯	毛毡	一个	突然	提高	.

丹尼斯突然感到一阵狂喜。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt]

But	**he**	**brushed**	**it**	**aside**	**and**	**continued**	**to**	**recreate**	**the**	**terrible**	**fear**	**that**
但	他	刷过	它	旁边	和	持续	到	重现	这	糟糕的	害怕	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['ɔ:toʊ] - [hɪp'noʊsɪs] .

had	**begun**	**to**	**invade**	**his**	**being**	**under**	**his**	**relentless**	**auto**	**-**	**hypnosis**	**.**
有	开始	到	入侵	他的	存在	在下面	他的	狠	汽车	-	催眠	.

但他不以为意，继续在无情的自我催眠下重现那种开始侵蚀他内心的可怕恐惧。

[ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['skɑ:ti:z] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ,

Subconsciously	**he**	**could**	**hear**	**Scotty's**	**sonorous**	**voice**	**describing**	**the**	**horrible**	**,**
潜意识	他	可以	听到	斯科蒂的	响亮的	嗓音	描述	这	可怕	,

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] .

irresistible	**weapon**	**that**	**was**	**to**	**be**	**used**	**.**
无法抗拒	武器	那	曾是	到	是	用过的	.

他下意识地听见斯科蒂那浑厚的声音在描述即将使用的可怕而又令人无法抗拒的武器。

['skɔti] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [,veəri:'eiʃənz] !

Scotty	**was**	**doing**	**a**	**magnificent**	**job**	**of**	**laying**	**it**	**on**	**,**	**with**	**variations**	**!**
斯科蒂	曾是	正在做	一个	壮丽	工作	的	躺下	它	在	,	和	变体	!

斯科蒂做得非常出色，他把球摆得花样百出！

['kɔrbɚ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌstu:pɪ'fækʃn] , [ðen] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]

Koerber	**gazed**	**around**	**in**	**stupefaction**	**,**	**then**	**spying**	**the**	**prone**	**figure**	**at**	**the**	**mouth**
科尔伯	凝视	大约	在	震惊	,	然后	间谍活动	这	易于	数字	在	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

of	**the**	**cave**	**,**
的	这	洞穴	,

科尔伯惊愕地环顾四周，然后瞥见洞口躺着一个人影。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [æt; ət] ['denis] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪs] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌst] [ʌp]

he	**cursed**	**at**	**Dennis**	**and**	**then**	**began**	**to**	**race**	**across**	**to**	**the**	**trussed**	**up**
他	被诅咒的	在	丹尼斯	和	然后	开始	到	种族	穿过	到	这	桁架	向上

['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

figure	**of**	**his**	**enemy**	**,**
数字	的	他的	敌人	,

他咒骂着丹尼斯，然后开始朝被捆绑的敌人跑去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] :

but	**he**	**was**	**halted**	**by**	**a**	**hoarse**	**shout**	**from**	**one**	**of**	**his**	**guards**	**:**
但	他	曾是	停止	经过	一个	嘶哑	喊	从	一	的	他的	守卫	:

但他被一名卫兵沙哑的喊声制止了：

" [bɔ:s] , [lʊk] !

"	**Boss**	**,**	**look**	**!**
"	老板	,	看	!

老板，你看！

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] !

There	**is**	**something**	**coming**	**!**
那里	是	某物	未来	!

有大事要发生了！

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**The**	**guard**	**yelled**	**excitedly**	**.**
"	这	警卫	大喊	兴奋地	.

警卫兴奋地大喊。

[stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

Still	lying	on	the	ground	,	where	the	guards	had	dropped	him	,
仍然	说谎	在	这	地面	,	在哪里	这	守卫	有	掉落	他	,

他仍然躺在地上，就是卫兵把他扔在那里的地方。

['denɪs] [kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Dennis	could	barely	see	the	top	of	the	cliff	behind	him	.
丹尼斯	可以	仅仅	看	这	顶部	的	这	悬崖	在后面	他	.

丹尼斯几乎看不见身后的悬崖顶。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] , [swept] ['klʌstər] ['æftər] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ,

Over	the	edge	,	high	above	the	plain	,	swept	cluster	after	cluster	of	the	glowing	,
超过	这	边缘	,	高的	多于	这	清楚的	,	扫荡	簇	后	簇	的	这	发光	,

['glɔ:riəsli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [sfiəz] .

gloriously	shimmering	spheres	.
辉煌地	闪闪发光	球体	.

在平原之上，高高地俯瞰着边缘，一簇簇闪闪发光、璀璨夺目的球体铺展开来。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [reɪn][ʌv; əv]['lævəndər] , [gri:nz] , ['pʌlsɪŋ] [redz][ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] [blu:z] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

A	myriad	rain	of	lavender	,	greens	,	pulsing	reds	and	flamboyant	blues	,	iridescent
一个	无数	雨	的	薰衣草	,	青菜	,	脉动	红色	和	龙飞凤舞	蓝调	,	彩虹色

,

,

,

漫天飞舞的薰衣草色、绿色、鲜艳的红色和绚丽的蓝色，闪烁着虹彩光芒。

['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd][fairz][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['evər]['fæstər][ðə; ði]['spektrəl] [gloʊbz] [swept]

flaming	with	inward	fires	and	spinning	ever	faster	the	spectral	globes	swept
炽盛	和	向内	火灾	和	旋转	曾经	快点	这	光谱	地球仪	扫荡

['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [spi:d] .

downwards	in	the	deepening	twilight	with	dazzling	speed	.
向下	在	这	加深	暮	和	耀眼的	速度	.

这些幽灵般的球体内部燃着熊熊烈火，旋转速度越来越快，在渐深的暮色中以惊人的速度向下掠过。

" [get] [ðə; ði] [gʌn] ['wɜ:rkɪŋ] , [ju:; jʊ] [skʌm] !

"	Get	the	gun	working	,	you	scum	!
"	得到	这	枪	在职的	,	你	浮渣	!

"快把枪修好，你这群混蛋！"

" ['kɔrbɚ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l]['ætəm] - [reɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

"	Koerber	cursed	,	pointing	to	the	portable	atom	-	ray	still	remaining	outside
"	科尔伯	被诅咒的	,	指向	到	这	便携的	原子	-	射线	仍然	其余的	外部

[ðə; ði]['speɪsər] .

the	spacer	.
这	垫片	.

"科尔伯咒骂着，指着仍然留在太空舱外的便携式原子射线枪。

[tu:] [men] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [reɪ] ['blæstɪd] ['skaɪwərd] .

Two	men	jumped	at	his	order	and	the	livid	ray	blasted	skyward	.
二	男人	跳了起来	在	他的	命令	和	这	铁青	射线	炸毁	向天空	.

两个男人听从他的命令跳了起来，一道凶猛的光束冲向天空。

['blæstɪŋ] ['fɪrsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] [tu:] ['aʊtlɔ:z] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Blasting	fiercely	for	a	few	seconds	,	the	two	outlaws	hesitated	.
爆破	激烈地	为了	一个	很少	秒	,	这	二	亡命之徒	犹豫了一下	.

两名歹徒猛烈开火几秒钟后，犹豫了片刻。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðen] [fɪr] [krɔ:st] [ðer; ðər] ['stʌbld] ['feɪsɪz] .

Astonishment	then	fear	crossed	their	stubbled	faces	.
惊讶	然后	害怕	交叉	他们的	胡茬	面孔	.

他们满脸胡茬，先是惊愕，随后恐惧浮现在脸上。

[ðə; ði] ['dedli] [reɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [gloʊbz] , [wɪtʃ] [flerd] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'des(ə)nt]

The	deadly	ray	was	merely	expanding	the	globes	,	which	flared	into	incandescent
这	致命	射线	曾是	仅仅	扩展	这	地球仪	,	哪个	喇叭口	进入	白炽灯

[laɪt] [ænd; ənd] ,

light	and	,
光	和	,

那道致命的光线只是使球体膨胀，球体随即发出耀眼的光芒，然后，

[kept] [raɪt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

kept	right	on	coming	down	!
保留	正确的	在	未来	向下	!

一直往下掉！

[hjuːdʒ] [tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['zuːmɪŋ] [sfiəz] [kræʃt]

Huge	chunks	out	of	the	side	of	the	cliff	behind	the	zooming	spheres	crashed
巨大的	块	出去	的	这	边	的	这	悬崖	在后面	这	缩放	球体	崩溃了

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

to	the	plain	.
到	这	清楚的	.

疾驰的球体背后，悬崖侧面崩落的大块岩石坠落到平原上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [gloʊbz] [kept] ['floʊɪŋ] [ɑːn] .

And	still	the	glittering	flood	of	glowing	globes	kept	flowing	on	.
和	仍然	这	闪闪发光	洪水	的	发光	地球仪	保留	流动	在	.

闪闪发光的球体如潮水般涌来，永不停歇。

[hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [sfiəz] ,

His	men	must	have	done	a	wonderful	job	of	luring	the	deadly	spheres	,
他的	男人	必须	有	完毕	一个	精彩的	工作	的	诱饵	这	致命	球体	,

他的部下一定出色地完成了引诱那些致命球体的任务。

['denis] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Dennis	thought	with	a	part	of	his	mind	.
丹尼斯	想法	和	一个	部分	的	他的	头脑	.

丹尼斯用他的一部分理智思考着。

" ['niːd(ə)l] ['gʌnz] !

"	Needle	guns	!
"	针	枪支	!

“针枪！”

" ['kɔrbɝ] [skriːmd] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] .

"	Koerber	screamed	,	rushing	over	to	the	two	men	who	stopped	firing	.
"	科尔伯	尖叫	,	匆忙	超过	到	这	二	男人	WHO	停止	射击	.

“科尔伯尖叫着，冲向停止射击的那两个人。”

" [juːz] [jʊr; jər] [hænd] ['gʌnz] , [men] !

"	Use	your	hand	guns	,	men	!
"	使用	你的	手	枪支	,	男人	!

“用你们的手枪，伙计们！”

['sʌmwʌn] [get] - ['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [wiːl] [blæst] [wət'evər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]

Someone	get	atomite	-	capsules	,	we'll	blast	whatever	these	things	are	out	of
某人	得到	-	-	胶囊	,	出色地	爆炸	任何	这些	事物	是	出去	的

[speɪs] !

space	!
空间	!

快去拿原子弹，我们要把这些东西从太空炸出去！

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['ætəm] - [reɪ] , ['kɔrbɝ] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] ,

"	Picking	up	the	heavy	atom	-	ray	,	Koerber	cradled	it	in	his	powerful	arms	,
"	挑选	向上	这	重的	原子	-	射线	,	科尔伯	摇篮	它	在	他的	强大的	武器	,

“科尔伯捡起沉重的原子射线枪，用他强壮的双臂把它抱在怀里。”

['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [prə'dʒektər][ɪn][waɪd] [ɑ:ks] [θru:] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['lu:mɪnəs] [mæs] .

sweeping	the	deadly	projector	in	wide	arcs	through	the	approaching	,	luminous	mass	.
扫荡	这	致命	投影仪	在	宽的	弧	通过	这	接近	,	发光的	大量的	.

致命的投影仪以大弧线扫过逼近的发光体。

['sʌd(ə)nli] , ['kɔrbɝ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

Suddenly	,	Koerber	shouted	again	.
突然	,	科尔伯	喊叫	再次	.

突然，科尔伯又喊了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['wepən]

One	of	the	men	near	the	stern	of	the	ship	had	dropped	his	weapon
一	的	这	男人	靠近	这	船尾	的	这	船	有	掉落	他的	武器

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

and	was	running	,
和	曾是	跑步	,

船尾附近的一名男子丢掉了武器，正在逃跑。

['hɔ:rər] - ['strɪkən] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] .

horror	-	stricken	,	across	the	broken	ground	.
恐怖	-	受打击的	,	穿过	这	破碎的	地面	.

惊恐万分，横穿破碎的地面。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ju:; jʊ][ræt] !

"	Come	back	here	,	you	rat	!
"	来	后退	这里	,	你	鼠	!

“你这只老鼠，给我回来！”

" ['kɔrbɝ] [ʃri:kt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ætəm] - [reɪ] [ə'raʊnd] .

"	Koerber	shrieked	,	swinging	the	big	atom	-	ray	around	.
"	科尔伯	尖叫	,	摇摆	这	大的	原子	-	射线	大约	.

“科尔伯尖叫着，挥舞着巨大的原子射线枪。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['faɪər] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [gloʊb] ['fʊli] [sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

But	he	had	no	need	to	fire	,	a	glowing	globe	fully	six	feet	in	diameter	,
但	他	有	不	需要	到	火	,	一个	发光	地球	完全	六	脚	在	直径	,

但他无需开火，一个直径足有六英尺的发光球体出现了。

[ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [du:md] , [fɪr] - ['mædənd] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [vɜ:r'tɪdʒɪnəs] [spi:d]

already	was	pursuing	the	doomed	,	fear	-	maddened	creature	with	vertiginous	speed
已经	曾是	追求	这	注定失败	,	害怕	-	疯狂的	生物	和	眩晕	速度

.

:

.

它已经以惊人的速度追赶着那只注定要死、惊恐万分的生物。

['kɔrbɝ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] ,

Koerber	saw	it	suddenly	descend	and	envelop	the	running	figure	,
科尔伯	锯	它	突然	下降	和	信封	这	跑步	数字	,

科尔伯看到它突然落下，将奔跑的人影吞没。

[ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [mæs] [ðæt] [drɑ:pt] [tu:; tə]

and	in	seconds	the	outlaw	was	a	shrunken	mass	that	dropped	to
和	在	秒	这	取缔	曾是	一个	缩小	大量的	那	掉落	到

[ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [skwi:zd] [fru:t] .

the	ground	like	a	squeezed	fruit	.
这	地面	喜欢	一个	挤压	水果	.

几秒钟之内，这名不法之徒就变成了一团缩小的肉块，像被挤压的水果一样倒在了地上。

[ðə; ði] [sfiəz] [roʊld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [weɪv] .

The	spheres	rolled	down	in	a	deadly	wave	.
这	球体	滚动	向下	在	一个	致命	海浪	.

这些球体像致命的波浪一样滚落下来。

[kɔrbɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Koerber's	eyes	were	blazing	as	he	whirled	around	and	screamed	at	his
科尔伯的	眼睛	是	炽烈	作为	他	旋转	大约	和	尖叫	在	他的

[men] :

men	:
男人	:

科尔伯怒目圆睁，猛地转身对着手下们大吼：

" [faɪt] . . . [faɪt] [juː; jʊ] ['laʊzi] [ræts] !

"	Fight	.	.	.	fight	you	lousy	rats	!
"	斗争	.	.	.	斗争	你	糟糕	老鼠	！

“战斗……战斗吧，你们这些卑鄙的老鼠！”

" [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [snɑːrl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

"	Uncontrollable	passion	twisted	his	features	in	a	fiendish	snarl	at	the	thought
"	不可控的	热情	扭曲	他的	特征	在	一个	邪恶的	咆哮	在	这	想法

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]

of	losing	the	supreme	power	and	unimaginable	wealth	he	had	thought	to
的	输	这	最高	力量	和	难以想象	财富	他	有	想法	到

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

be	within	his	grasp	.
是	之内	他的	抓牢	.

“一想到自己可能会失去原本以为唾手可得的至高权力和难以想象的财富，他便怒火中烧，脸上露出了恶魔般的狰狞笑容。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['pɪrsɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'kʌʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæpsuːlz; 'kæpslz] [ðæt]

His	voice	rose	piercingly	above	the	concussions	of	the	atomite	capsules	that
他的	嗓音	玫瑰	刺痛地	多于	这	脑震荡	的	这	-	胶囊	那

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

at	his	command	had	been	brought	into	action	.
在	他的	命令	有	到过	带来	进入	行动	.

他的声音尖锐地盖过了他下令投入使用的原子弹爆炸的冲击波。

[bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['stelθɪli] ,

But	unknown	to	him	,	stealthily	,
但	未知	到	他	,	悄悄地	,

但他不知道的是，悄悄地，

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	growing	fear	was	creeping	into	his	brain	as	all	his	efforts	and	the
一个	生长	害怕	曾是	爬行	进入	他的	脑	作为	全部	他的	努力	和	这

['dedli] ['faɪər][ʌv; əv]['ætəm] - [blæsts] ,

deadly	fire	of	atom	-	blasts	,
致命	火	的	原子	-	爆炸	,

一种日益增长的恐惧感悄然侵蚀着他的大脑，他所有的努力和原子弹爆炸的致命火焰都让他感到绝望。

['ætəm] - [reɪ] [ænd; ənd] - ['kæpsuːlz; 'kæpslz] [feɪld] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gloʊb] .

atom	-	ray	and	atomite	capsules	failed	to	even	destroy	a	single	globe	.
原子	-	射线	和	-	胶囊	失败的	到	甚至	破坏	一个	单身的	地球	.

原子射线和原子弹甚至没能摧毁一个地球。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] , [mə'kɑːbrə] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gloʊbz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pleɪɪŋ]

The	unearthly	,	macabre	appearance	of	the	luminous	globes	was	already	playing
这	超凡脱俗的	,	恐怖	外貌	的	这	发光的	地球仪	曾是	已经	玩耍

['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][menz][maɪndz] ,

havoc	with	the	men's	minds	,
混乱	和	这	男士	思想	,

这些发光球体诡异阴森的外表已经开始扰乱男人们的心神。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [fled] [ʃri:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

and	one	by	one	the	outlaws	fled	shrieking	into	the	darkness	,
和	一	经过	一	这	亡命之徒	逃亡	尖叫	进入	这	黑暗	,

于是，亡命之徒们一个接一个地尖叫着逃进了黑暗中。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sfiəz] .

to	be	consumed	by	the	glowing	spheres	.
到	是	消耗	经过	这	发光	球体	.

被发光球体吞噬。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['denis] [brʊk] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['bɪldɪŋ]

In	the	impenetrable	blackness	of	the	cave	,	Dennis	Brooke	had	stopped	building
在	这	坚不可摧	黑	的	这	洞穴	,	丹尼斯	布鲁克	有	停止	建筑

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

the	emotion	of	fear	.
这	情感	的	害怕	.

在漆黑一片的洞穴里，丹尼斯·布鲁克不再感到恐惧。

[wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['stʌbərn] ['ɔ:toʊ] - [hɪp'noʊsɪs] ,

With	part	of	his	mind	he	sought	to	dispel	the	stubborn	auto	-	hypnosis	,
和	部分	的	他的	头脑	他	寻求	到	打消	这	固执的	汽车	-	催眠	,

[ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	slowly	,
和	缓慢地	,

他用一部分理智试图驱散顽固的自我催眠状态，慢慢地，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['nɔ:rmlsi] .

he	was	able	to	regain	a	measure	of	normalcy	.
他	曾是	有能力的	到	恢复	一个	措施	的	正常	.

他逐渐恢复了正常生活。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][mɑ:rlə] [helpt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kɔrbɚz]

The	thought	of	Marla	helped	,	as	with	the	growing	destruction	of	Koerber's
这	想法	的	玛拉	帮助	,	作为	和	这	生长	破坏	的	科尔伯的

[men] ,

men	,
男人	,

想到玛拉，就像科尔伯的手下节节败退一样，这让人感到一丝安慰。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [seɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

he	deliberately	forced	himself	to	see	her	safe	,	in	his	arms	.
他	故意地	强制	他自己	到	看	她	安全的	,	在	他的	武器	.

他强迫自己亲眼看到她安全地待在自己怀里。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

And	slowly	he	came	back	out	of	the	abyss	of	fear	into	which	he	had
和	缓慢地	他	来了	后退	出去	的	这	深渊	的	害怕	进入	哪个	他	有

['pɜ:rpəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [maɪnd] .

purposely	pushed	his	courageous	mind	.
故意	推动	他的	勇敢	头脑	.

于是，他慢慢地从自己故意将勇敢的头脑推入的恐惧深渊中走了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʃɔ:rt] .

It	took	patience	,	infinite	patience	and	time	,	but	time	was	growing	short	.
它	采取	耐心	,	无限	耐心	和	时间	,	但	时间	曾是	生长	短的	.

这需要耐心，无限的耐心和时间，但时间却越来越少了。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [freɪd] [bɑ:ndz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	rubbed	the	frayed	bonds	that	bound	his	arms	back	of	him	,
他	摩擦	这	磨损的	债券	那	边界	他的	武器	后退	的	他	,

他揉搓着绑在背后双臂的破旧绳索，

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [rɑ:k] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][bɜ:rst][ðem; ðəm]

against	the	jagged	outcroppings	of	radio	-	active	rock	,	until	he	burst	them
反对	这	锯齿状	露头	的	收音机	-	积极的	岩石	,	直到	他	爆裂	他们

[wɪð; wɪθ] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] ,

with	herculean	strength	,
和	赫拉克勒斯	力量	,

他奋力撞击着嶙峋的放射性岩石，直到用惊人的力量将它们撞碎。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][legz] .

then	it	took	a	matter	of	seconds	to	free	his	legs	.
然后	它	采取	一个	事情	的	秒	到	自由的	他的	腿	.

然后只用了几秒钟就把他的腿解救了出来。

['peɪnfəli] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔ:rtʃər] [θru:]

Painfully	he	stood	up	,	and	let	the	blood	course	with	exquisite	torture	through
痛苦地	他	站立	向上	,	和	让	这	血	课程	和	精美的	酷刑	通过

[hɪz; ɪz]['semi] - ['perəlaɪzd] [lɪmz] .

his	semi	-	paralyzed	limbs	.
他的	半	-	瘫痪	四肢	.

他痛苦地站起身来，任由血液带着极致的折磨流淌过他半瘫痪的四肢。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['taɪni]['ætəm] - [blæst][mɑ:rlə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l] .

Then	he	sought	the	tiny	atom	-	blast	Marla	had	given	him	to	conceal	.
然后	他	寻求	这	微小的	原子	-	爆炸	玛拉	有	给定	他	到	隐藏	.

然后他找到了玛拉让他藏起来的那枚微型原子弹。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['speɪsər][wʌz; wəz] ['mɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ['bætlɪŋ] [sfiəz] ,

The	space	in	front	of	the	black	spacer	was	milling	with	men	battling	spheres	,
这	空间	在	正面	的	这	黑色的	垫片	曾是	铣削	和	男人	战斗	球体	,

黑色垫片前方的空间里，挤满了正在与球体搏斗的人。

[ə; eɪ]['vɔ:rteks][ʌv; əv] ['flerɪŋ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ðæt] ['hʌŋgrəli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['mædənd] [kru:] .

a	vortex	of	flaring	illumination	that	hungrily	enveloped	the	maddened	crew	.
一个	涡流	的	燃烧	照明	那	饥饿地	被包裹	这	疯狂的	全体人员	.

一道耀眼的光芒漩涡贪婪地吞噬了疯狂的船员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'nʌðər] [mæn][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [hʌlk] .

Now	and	then	,	another	man	sank	to	the	ground	a	lifeless	hulk	.
现在	和	然后	,	其他	男人	沉没	到	这	地面	一个	无生命	绿巨人	.

不时地，又有一个人像一具毫无生气的躯壳一样倒在地上。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , ['kjʊriəs] ,

Suddenly	one	of	the	spheres	came	floating	into	the	cave	,	curious	,
突然	一	的	这	球体	来了	漂浮的	进入	这	洞穴	,	好奇的	,

突然，其中一个球体好奇地飘进了洞穴。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['denis] .

attracted	by	the	remnants	of	the	fear	vibrations	and	approached	Dennis	.
吸引	经过	这	残余物	的	这	害怕	振动	和	接近	丹尼斯	.

被恐惧的余波吸引，他走向了丹尼斯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['entər][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [læft]

The	Captain	saw	it	enter	and	illuminate	the	impenetrable	darkness	,	he	laughed
这	队长	锯	它	进入	和	照亮	这	坚不可摧	黑暗	,	他	笑了

.

:

.

船长看到它进入并照亮了漆黑的夜空，他笑了。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

A	few	moments	ago	it	would	have	meant	his	life	,
一个	很少	时刻	前	它	会	有	意思是	他的	生活	,

就在几分钟前，这还会要了他的命。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kən'temptʃuəsli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

but	now	he	contemptuously	bent	down	and	picking	a	glittering	specimen	of
但	现在	他	轻蔑地	弯曲	向下	和	挑选	一个	闪闪发光	标本	的

['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['mɪnərəl] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'erɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒentli] ['spɪnɪŋ] [gloʊb] .

radio	-	active	mineral	flung	it	unerringly	at	the	gently	spinning	globe	.
收音机	-	积极的	矿物	扔	它	准确无误地	在	这	轻轻地	旋转	地球	.

但现在他轻蔑地弯下腰，捡起一块闪闪发光的放射性矿物标本，毫不费力地扔向轻轻旋转的地球仪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sfɪr] [wə:nt, weənt]['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [ðə; ði][aɪ] . [es] . [pi:] . ['kæptɪn] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv]

As	if	the	sphere	weren't	even	there	,	the	I	.	S	.	P	.	Captain	strode	out	of
作为	如果	这	领域	不是	甚至	那里	,	这	我	.	S	.	P	.	队长	大步走	出去	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

仿佛那个球体根本不存在一样，ISP队长大步走出了山洞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:] , [speɪs] - ['su:tɪd] , [ɪg'zʌltənt] ,

It	was	then	he	saw	his	own	crew	,	space	-	suited	,	exultant	,
它	曾是	然后	他	锯	他的	自己的	全体人员	,	空间	-	适合	,	眉飞色舞	,

就在这时，他看到了自己的船员，他们身穿宇航服，兴高采烈。

[sp'ju:ɪŋ] [gri:n] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ætəm] - [blæsts][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] [wʌt]

spewing	green	death	from	their	atom	-	blasts	at	the	milling	remnants	of	what
喷涌而出	绿色的	死亡	从	他们的	原子	-	爆炸	在	这	铣削	残余物	的	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] .

had	been	the	scourge	of	the	space	-	lanes	.
有	到过	这	祸害	的	这	空间	-	车道	.

他们的原子弹爆炸喷吐出绿色的死亡，攻击曾经肆虐太空航道的残余势力。

[fɑ:r][tu:; tə][wʌn][saɪd][hi:; hi][spaɪd] ['kɔrbɝ] ,

Far	to	one	side	he	spied	Koerber	,
远的	到	一	边	他	间谍	科尔伯	,

他远远地瞥见了科尔伯，

[naʊ] [ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] ['fɪgjər] [stɪl] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [left] [ɪn][ðə; ði]['ætəm] - [reɪ] .

now	a	demoniac	figure	still	firing	the	few	remaining	charges	left	in	the	atom	-	ray	.
现在	一个	恶魔	数字	仍然	射击	这	很少	其余的	收费	左边	在	这	原子	-	射线	.

现在，一个恶魔般的身影仍在发射原子射线中剩余的少量能量。

[sɔ:] [hɪm; ɪm]['faɪnəli][drɑ:p][ðə; ði] ['ju:sləs] ['wepən] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][fend] [ɔ:f][ðə; ði] [swu:p]

Saw	him	finally	drop	the	useless	weapon	and	turn	to	fend	off	the	swooping
锯	他	最后	降低	这	无用	武器	和	转动	到	挡	离开	这	俯冲

[sfiəz] .

spheres	.
球体	.

看到他终于扔掉了那件没用的武器，转身抵挡俯冲而来的球体。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [baʊndz] ['denis] [wʌz; wəz][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

In	a	few	bounds	Dennis	was	beside	him	.
在	一个	很少	界限	丹尼斯	曾是	旁	他	.

几步之后，丹尼斯就到了他身边。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['denis] , [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

At	the	sight	of	Dennis	,	the	scowling	face	went	black	with	fury	.
在	这	视线	的	丹尼斯	,	这	皱眉	脸	去	黑色的	和	愤怒	.

看到丹尼斯，那张原本就阴沉的脸瞬间变得怒不可遏，漆黑一片。

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz]['dʒæbɪŋ] [laɪk] ['pistənz] .

He	sprang	forward	with	both	arms	jabbing	like	pistons	.
他	弹簧	向前	和	两个都	武器	刺击	喜欢	活塞	.

他猛地向前跃去，双臂像活塞一样猛击。

['denis] [swə:vd] [ænd; ənd] [ə'gen] [pla:ntid][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [left] [tu:; tə] [kɔrbɝz] ['soʊlər] - ['pleksəs] , [ˌaɪ 'ti:]

Dennis	**swerved**	**and**	**again**	**planted**	**a**	**terrific**	**left**	**to**	**Koerber's**	**solar**	**-**	**plexus**	**,**	**it**
丹尼斯	急转弯	和	再次	已种植	一个	了不起	左边	到	科尔伯的	太阳的	-	神经丛	,	它

['ɔ:lmoʊst] ['dʌbld] [ðə; ði] ['paɪrət] ['oʊvər] ,

almost	**doubled**	**the**	**pirate**	**over**	**,**
几乎	双倍	这	海盗	超过	,

丹尼斯猛地一闪，再次狠狠地向科尔伯的腹部打出一记左拳，几乎将这位海盗打得弯腰驼背。

[bʌt; bət] ['kɔrbɝ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θru:] .

but	**Koerber**	**was**	**not**	**through**	**.**
但	科尔伯	曾是	不是	通过	.

但科尔伯并没有就此罢休。

[hi:; hi] [nu:] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] ,

He	**knew**	**death**	**was**	**very**	**close**	**,**
他	知道	死亡	曾是	非常	关闭	,

他知道死神近在咫尺。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [hi:; hi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**meant**	**to**	**take**	**with**	**him**	**the**	**one**	**man**	**he**	**blamed**	**for**	**his**
但	他	意思是	到	拿	和	他	这	一	男人	他	被指责	为了	他的

[dɪ'fi:t] .

defeat	**.**
击败	.

但他打算带走他认为导致自己失败的那个人。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [swept] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	**came**	**in**	**with**	**a**	**fury**	**that**	**swept**	**all**	**before**	**him**	**,**
他	来了	在	和	一个	愤怒	那	扫荡	全部	前	他	,

他怒气冲冲地闯了进来，所到之处一片狼藉。

[ɪm'pɜ:rviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] ['denis] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

impervious	**of**	**the**	**rain**	**of**	**blows**	**that**	**Dennis**	**aimed**	**at**	**his**	**face**	**,**
不透水的	的	这	雨	的	打击	那	丹尼斯	旨在	在	他的	脸	,

他丝毫不受丹尼斯朝他脸上如雨点般落下的拳头的影响，

[ænd; ənd] [ʌn'li:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['denis] - [dʒɔ:] , [hi:; hi] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	**unleashing**	**a**	**right**	**to**	**Dennis**	**'**	**jaw**	**,**	**he**	**put**	**every**	**ounce**	**of**	**remaining**
和	释放	一个	正确的	到	丹尼斯	-	颚	,	他	放	每一个	盎司	的	其余的

['paʊər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

power	**behind**	**it**	**.**
力量	在后面	它	.

他使出浑身解数，一记右拳击中丹尼斯的下巴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] . [es] . [pi:] . ['kæptɪn] [mu:vd] ['slaɪtli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪz] [pæst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	**the**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Captain**	**moved**	**slightly**	**,**	**letting**	**the**	**blow**	**whiz**	**past**	**his**	**face**	**,**
但	这	我	.	S	.	P	.	队长	已搬	轻微地	,	出租	这	吹	呼啸	过去的	他的	脸	,

但ISP队长微微动了一下，让那一击嗖地从他脸颊边掠过。

[ðen] [flæt] - ['fʊtɪd] , [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [raɪt] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər]

then	**flat**	**-**	**footed**	**,**	**he**	**let**	**his**	**right**	**ride**	**with**	**the**	**power**	**of**	**a**	**sledge**	**-**	**hammer**
然后	平坦的	-	有脚的	,	他	让	他的	正确的	骑	和	这	力量	的	一个	雪橇	-	锤

.

:

.

然后他双脚稳稳地站住，右脚像大锤一样猛击地面。

[kɔrbɝz] [feɪs] [lɔ:st] ['kɑ:ntʊr] , [ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ,

Koerber's	**face**	**lost**	**contour**	**,**	**a**	**gout**	**of**	**dark**	**,**
科尔伯的	脸	丢失的	轮廓	,	一个	痛风	的	黑暗的	,

科尔伯的脸失去了轮廓，出现了一片暗沉的色斑。

['welɪŋ] [blʌd] ['flʌdɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

welling	**blood**	**flooded**	**over**	**it**	**and**	**he**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**.**
井	血	被淹	超过	它	和	他	沉没	到	这	地面	.

鲜血涌出，淹没了他，他瘫倒在地。

['sʌd(ə)nli] ['denis] - [oʊn] [men] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	**Dennis**	**'**	**own**	**men**	**saw**	**him**	**,**
突然	丹尼斯	-	自己的	男人	锯	他	,

突然，丹尼斯的手下发现了他。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [plaːntid]['oʊvər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['kɔrbɝ] ,

and	**came**	**running**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**planted**	**over**	**what**	**remained**	**of**	**Koerber**	**,**
和	来了	跑步	到	在哪里	他	站立	已种植	超过	什么	剩余	的	科尔伯	,

然后跑到他站立的地方，他正站在科尔伯的残骸之上。

['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] .

pirate	**of**	**the**	**space**	**lanes**	**.**
海盗	的	这	空间	车道	.

太空航道的海盗。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] , [kloʊðz] [tɔːrn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

His	**chest**	**heaving**	**,**	**clothes**	**torn**	**,**	**he**	**heard**	**them**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**,**
他的	胸部	起伏	,	衣服	撕裂	,	他	听到	他们	作为	如果	在	一个	梦	,

他胸口剧烈起伏，衣服破烂不堪，他听到他们的声音，仿佛置身梦境。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .

as	**they**	**shouted**	**in**	**joy**	**at**	**the**	**complete**	**victory**	**they**	**had**	**achieved**	**.**
作为	他们	喊叫	在	喜悦	在	这	完全的	胜利	他们	有	已达成	.

他们欢呼雀跃，庆祝取得了彻底的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [kuːl] [hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membər]

It	**was**	**only**	**when**	**cool**	**hands**	**touched**	**his**	**face**	**,**	**and**	**a**	**remembered**
它	曾是	仅有的	什么时候	凉爽的	双手	感动	他的	脸	,	和	一个	记得

['freɪgrəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

fragrance	**was**	**in**	**his**	**nostrils**	**,**
香味	曾是	在	他的	鼻孔	,

只有当冰凉的手抚摸着他的脸庞，一股熟悉的香气钻入他的鼻孔时，他才恍然大悟。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

that	**he**	**came**	**out**	**of**	**his**	**daze**	**.**
那	他	来了	出去	的	他的	发呆	.

他从恍惚中回过神来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , " [maɪ] [dɪr] . . .

A	**voice**	**was**	**whispering**	**the**	**simple**	**words**	**,**	**"**	**my**	**dear**	**.**	**.**	**.**
一个	嗓音	曾是	耳语	这	简单的	字	,	"	我的	亲爱的	.	.	.

一个声音低声呢喃着简单的话语："我亲爱的……"

[maɪ] ['veri] [dɪr] !

my	**very**	**dear**	**!**
我的	非常	亲爱的	!

我亲爱的！

" ['sloʊli] [hiː; hi] ['gæðərd] [mɑːrlə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [waɪl] [ə'raʊnd]

"	**Slowly**	**he**	**gathered**	**Marla**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**tenderly**	**,**	**while**	**around**
"	缓慢地	他	聚集	玛拉	在	他的	武器	和	亲吻	她	温柔地	,	尽管	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他缓缓地将玛拉拥入怀中，温柔地吻了她，而他周围，

[ðə; ði] ['hʌvər] [sfiəz] [senst] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [fɪr] — [bʌt; bət][ʌv; əv]

the	hovering	spheres	sensed	another	emotion	,	greater	even	than	fear	—	but	of
这	悬停	球体	感觉到的	其他	情感	,	更大的	甚至	比	害怕	—	但	的

[ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][i'məuʃənz] ,

another	kind	—	that	greatest	of	all	emotions	,
其他	种类	—	那	最	的	全部	情绪	,

悬浮的球体感知到另一种情绪，甚至比恐惧更强烈——但却是另一种情绪——那是所有情绪中最伟大的情绪。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

['kæptɪn] ['denis] [tʃuːd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['staɪləs] .

Captain	Dennis	chewed	the	end	of	his	stylus	.
队长	丹尼斯	咀嚼	这	结尾	的	他的	触控笔	.

丹尼斯船长把触控笔的笔尖咬断了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'tælɪk] [bʊk] :

After	a	moment	he	began	to	write	again	in	the	large	metallic	book	:
后	一个	片刻	他	开始	到	写	再次	在	这	大的	金属	书	:

过了一会儿，他又开始在那本厚厚的金属笔记本上写字：

[biː] - [ˌeksˈeɪ] - -

B	-	XA	-	321
B	-	XA	-	-

B-XA-321

- [ˌɛsˌsiː scopulous]

2400	SCT
-	干细胞移植

2400 SCT

[ðə; ði][plæn] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['entri] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

The	plan	outlined	in	the	previous	entry	was	carried	out	.
这	计划	概述	在	这	以前的	入口	曾是	携带	出去	.

前文所述的计划已执行。

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] .

Operation	successful	.
手术	成功的	.

手术成功。

[bren] ['kɔrbɝ] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Bren	Koerber	is	being	brought	back	a	prisoner	.
布伦	科尔伯	是	存在	带来	后退	一个	囚犯	.

布伦·科尔伯将被作为囚犯押送回来。

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] [ded] .

All	members	of	his	crew	are	dead	.
全部	成员	的	他的	全体人员	是	死的	.

他的船员全部遇难。

[kɔrbɝz] ['kruːzər][ɪz] ['biːɪŋ] [toʊd] [tuː; tə] ['sɪriːz] [beɪs] .

Koerber's	cruiser	is	being	towed	to	Ceres	Base	.
科尔伯的	巡洋舰	是	存在	被拖走	到	谷神星	根据	.

科尔伯的巡洋舰正在被拖往谷神星基地。

[fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['mɪnərəl] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['reidiəud] [aɪ] . [es] . [pi:] .

Full	**report**	**on**	**radio**	**-**	**active**	**mineral**	**discovery**	**has**	**been**	**radioed**	**I**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**
满的	报告	在	收音机	-	积极的	矿物	发现	有	到过	无线电通讯	我	.	S	.	P	.

['hedkwɔ:rtərz] , ['terə] .

Headquarters	**,**	**Terra**	**.**
总部	,	泰拉	.

关于放射性矿物发现的完整报告已通过无线电传至 ISP 总部 Terra。

[noʊ] ['lu:mɪnəs] [sfiəz] ['kæptʃərd] .

No	**luminous**	**spheres**	**captured**	**.**
不	发光的	球体	捕获	.

未捕获到发光球体。

[sə'dʒest] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [sent] .

Suggest	**scientific**	**expedition**	**be**	**sent**	**.**
建议	科学	远征	是	发送	.

建议派遣科学考察队。

['kæʒuəltiz] ['sʌfərd] : [wʌn] .

Casualties	**suffered**	**:**	**One**	**.**
伤亡	遭受	:	一	.

伤亡人数：1人。

['dʒu:niər] [lu:'tenənt] [dʒɔ:rdʒ] ['rændl] [kɪld] [ɪn] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['du:ti] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Junior	**Lieutenant**	**George**	**Randall**	**killed**	**in**	**performance**	**of**	**duty**	**by**	**one**	**of**	**the**
初级	中尉	乔治	兰德尔	被杀	在	表现	的	责任	经过	一	的	这

[sfiəz] .

spheres	**.**
球体	.

少尉乔治·兰德尔在执行任务时被其中一个球体炸死。

[ˌrekə'mend] ['heroʊɪzəm] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['ɔnəz] .

Recommend	**heroism**	**be**	**recognized**	**by**	**posthumous**	**honors**	**.**
推荐	英雄主义	是	认可	经过	死后	荣誉	.

建议追授荣誉，以表彰英勇行为。

[sə'dʒest] [æn'teriz] [krɔ:s] .

Suggest	**Antares**	**Cross**	**.**
建议	安塔瑞斯	叉	.

建议佩戴安塔瑞斯十字架。

['denis] [brʊk] , [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Dennis	**Brooke**	**,**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**
丹尼斯	布鲁克	,	暂停	为了	一个	片刻	,

丹尼斯·布鲁克停顿了一下，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] ['entər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɔ:g] [bʊk] [ðə; ði] [wʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər]

uncertain	**whether**	**or**	**not**	**to**	**enter**	**in**	**the**	**official**	**log**	**book**	**the**	**one**	**burning**	**desire**
不确定	无论	或者	不是	到	进入	在	这	官方的	日志	书	这	一	燃烧	欲望

[ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

that	**dominated**	**his**	**thoughts**	**,**
那	占主导地位	他的	想法	,

他犹豫是否要将心中占据主导地位的那个强烈愿望记录在正式的日志中。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] :

at	**last**	**he**	**smiled**	**and**	**with**	**a**	**flourish**	**he**	**added**	**:**
在	最后的	他	微笑	和	和	一个	繁荣	他	额外	:

最后他露出了笑容，并潇洒地补充道：

[li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ri'kwestid] .

Leave	**of**	**absence**	**for**	**two**	**months**	**requested**	**.**
离开	的	缺席	为了	二	几个月	请求	.

申请休假两个月。

['riːz(ə)n] : ['mærɪdʒ] .

Reason	**:**	**Marriage**	**.**
原因	:	婚姻	.

原因：结婚。

[mɪs] [mɑːrlə]['stɑːrˌlænd][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ][waɪf] .

Miss	**Marla**	**Starland**	**has**	**consented**	**to**	**honor**	**me**	**by**	**becoming**	**my**	**wife**	**.**
错过	玛拉	星域	有	同意	到	荣誉	我	经过	成为	我的	妻子	.

玛拉·斯塔兰小姐已同意嫁给我，以此表达对我的敬意。

['dɪstəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['rɑːkəts] .

Distantly	**he**	**heard**	**the**	**muffled**	**roar**	**of**	**the**	**warming**	**rockets**	**.**
遥远地	他	听到	这	闷音	吼	的	这	变暖	火箭	.

他隐约听到升温火箭发出沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [greɪt] ['kruːzər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['plænəˌtɔɪd] .

The	**great**	**cruiser**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**the**	**fateful**	**Planetoid**	**.**
这	伟大的	巡洋舰	曾是	准备好	到	离开	这	命运的	行星体	.

这艘巨型巡洋舰已经准备好离开那颗命运攸关的小行星了。

[hiː; hi] [said] [ɪn][væst] [kən'tentmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'plʌgd] [ðə; ði]['staɪləs][ænd; ənd]['dʒentli][kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

He	**sighed**	**in**	**vast**	**contentment**	**as**	**he**	**unplugged**	**the**	**stylus**	**and**	**gently**	**closed**	**the**	**book**	**.**
他	叹了口气	在	广阔的	满意	作为	他	拔掉电源	这	触控笔	和	轻轻地	关闭	这	书	.

他深深地叹了口气，心满意足地拔出触控笔，轻轻地合上了书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神